

31358



中國六朝石刻佛像之一

31

新風

第四卷第一

(即第三十七期)

南京圖書館藏

藝風

優待定戶

以文藝的風趣爲主的 **藝風月刊**

出版已滿三年，爲國內外文藝家一致努力，一致愛好的雜誌。內容圖文並重，并有彩色版，更爲精美。今將其特別優點略述如下：

- 一·第四卷起增加篇幅，充實內容，并出版五個專號。
- 二·一月號爲「民間文藝專號」，準一月一日出版。
- 三·「實用藝術專號」包含關於實用藝術之理論與圖畫。一月底截稿。
- 四·國內外藝術名家編輯「現代藝術專號」，彩色圖版特別豐富。
- 五·「土產專號」記述并研究全國出產之來源與運銷，研究其歷史地理與社會的關係。
- 六·徵求航空建設廣告，延至二月底截止（參看三卷六期廣告）。
- 七·第一二卷精裝合訂本尚存數部，第三卷亦已裝就，每卷二元，郵費在內。
- 八·本刊全年十二冊，預定特價全年連郵費二元，特大專號可不加價。優待全國中小學校藝術教師，專設藝術顧問一欄，如有文藝疑問可提出討論。凡憑學校圖章，并填寫任事表格，照特價對折，只收一元，加郵費三角。（參看本刊三卷十二期藝術顧問。）

嚶嚶書屋藝風社謹啓

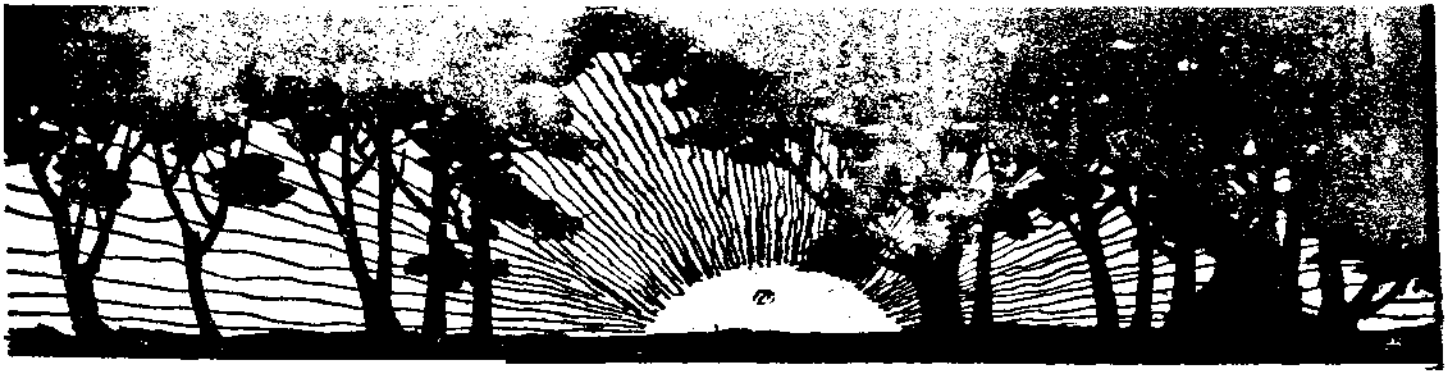
上海環龍路花園別墅三號

執藝

劉父題



期一第 卷四第



藝風月刊

第四卷第一期（民國二十五年一月一日出版）

插圖

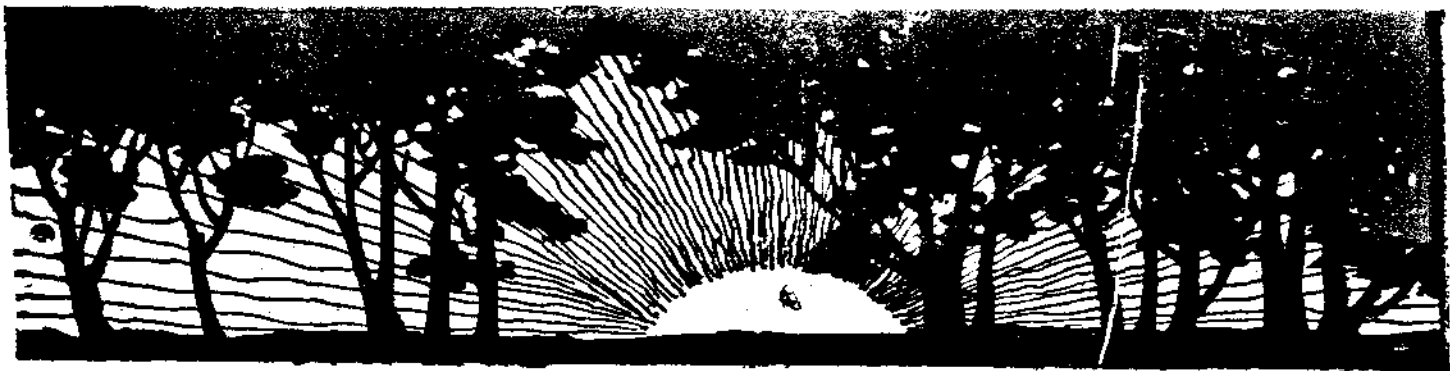
姜太公在此（彩色版）

日本日光三代廟風神（彩色版）

- | | |
|-----------------------|---------------------------|
| 惡作劇的暴風雨之精……………鐵格納作 | 海妖與人魚……………鐵格納作 |
| 陀爾神與山……………多爾曼作 | 尋思向天帝復仇的惡魔……………多勤作 |
| 蛇橋……………欣多烈希作 | 維那誕生的奇怪……………畢克林作 |
| 巨人之羣……………巴哈作 | 儂者在睡 Nympha 的牧神們……………畢克林作 |
| 希臘古神話中的斯芬克斯象……………白雲贈 | 印度神話集插圖之一 |
| 原始文化研究家夫累則博士象……………金粟贈 | 印度神話集插圖之二 |
| 鍾馗像……………劉錦文女士贈 | 木刻二十四孝圖……………玉任贈 |
| 喪門……………火星神碼……………孫福熙贈 | 竈神……………張照贈 |
| 中國六朝石刻佛象之一（封面）…………… | 中國六朝石刻佛象之一 |
| 鐵拐李（八仙之一）……………張照贈（五） | 家鄉的中秋夜……………石芸（二〇） |
| 戲臺一角……………孫福熙攝（二六） | 鞋頭圖案……………林俊德贈（二四八） |
| 龍…………… | 雞與蜈蚣……………林俊德贈（二二一） |

民間文藝學底建設

鍾敬文（三一—三一）



神話

癡女婿的故事……………洪潤時(三一—三七)
 潮州民間傳說……………林培廬(四〇—四三)
 十兄弟……………謝麟生(四四—五〇)
 桃花女的傳說……………朱金標(五二—五五)
 南通民間故事……………程維藩(五七—五九)
 豫北天然神話……………王素林(五九—六〇)

傳說

湖州地方傳說……………張之金(六一—六九)
 翁源民間故事……………清 水(七一—七九)
 老虎娶親……………溫大斌(八二—八八)
 兩個名人的傳說……………王興佳(九〇—九六)
 兒時的如是我聞……………錢畊莘(一〇九—一二一)

民間

狗耕田故事……………顧昌燧(一〇〇—一〇三)
 安士敏秀才的故事……………趙循伯(一〇三—一〇七)
 漁夫和水鬼……………陳任箴(一〇七—一二八)
 犀牛洞的來歷……………婁子倫(一二九—一三〇)
 蜈蚣報恩故事……………陳攸齡(一三〇—一三六)
 朝鮮民譚(朝鮮孫晉泰著)……………秋子女士譯(一二二—一二六)

中國神話傳說短論

(松村武雄博士作)……………石鹿譯(一三一—一三六)

藝術與魔術

(芬蘭E. J. 氏作)……………周學普譯(一三一—一三六)



廣西謠歌.....梁 寧(長一)

江南民間情歌.....錢小柏(五—七)

數字諺語.....余逸人(八—八)

陽朔歌謠.....蔡 民(九—九)

雲南隱語.....楊逸萍(一〇—一〇)

燒香戀戀歌.....賈滋堯(一一—一一)

無錫歇後語鈔.....錢小柏(一二—一二)

開封俚謠.....劉寶興(一三—一三)

民間戀歌.....清 水(一四—一四)

新會民謠.....倫朝練(一五—一五)

對話.....相 如(一六—一六)

臺灣番族歌曲.....靜 閱(一七—一七)

舊俄羅斯俗謠.....金粟譯(一八—一八)

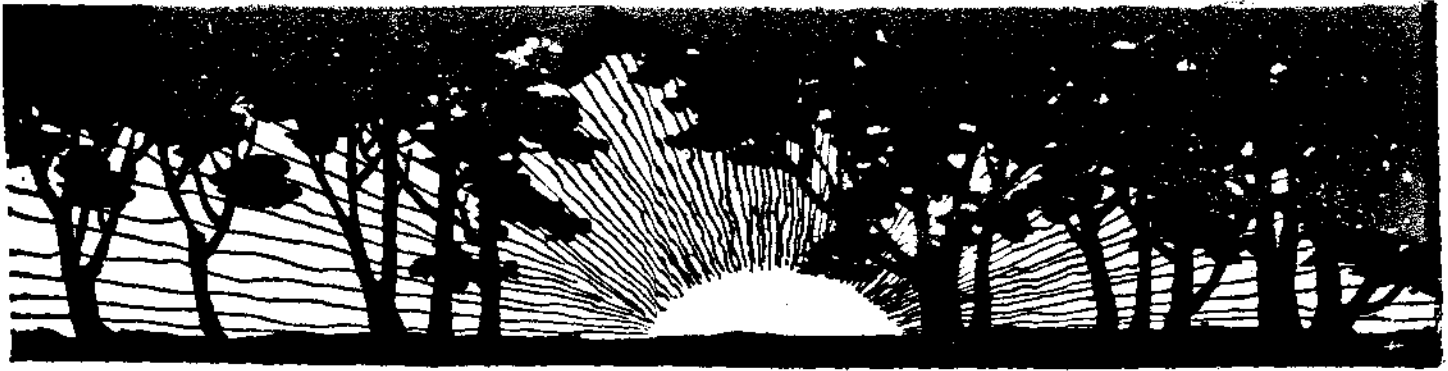
諸國咄中吐人故事的來源.....秋子女士(一九—一九)

俗語分類試案.....翁祖善王天子(二〇—二〇)

雜 談唱春.....丁 慶生(二一—二一)

俎 古傳雜鈔.....靜 閱(二二—二二)

文藝消息.....林昔存等(二三—二三)



補白

英諺一束.....	素人譯(三七)
福建歌謠.....	海 萍(四二)
瘡衣和柴箸.....	葉銘鏡(四四)
人心和狗心.....	警 偈(四四)
大鵬鳥的故事.....	潘鈴兒(四八)
本月刊民俗園地第一期至第八期要目(第三卷中)	彭殿選(五三)
豫東俚語.....	毛之魁(六〇)
虎與鹿的故事.....	毛之魁(六〇)
本刊民俗園地第九期異民族土俗專輯	何 鵬(七二)
顛顛黃.....難做人.....	何 鵬(七二)
本刊第二卷第十二期民俗學等特輯要目	溫大斌(七六)
傘和釘靴.....	林宴春(七九)
瓊州的諺語.....	林宴春(八一)
瓊州歇後語.....	林宴春(八一)
變成猴子的故事.....	郭 堅(八三)
崇海俗謎.....	朱學祖(九四)
龍生九子的異傳.....	洪 亮(一二〇)
本刊第一卷第九期民間專號要目	洪 亮(一二〇)
瓊州情歌.....	林宴春(一〇九)
年歌兩首.....	洪潤時(一一五)
溫州新年謠.....	周 瑩(一一八)
俗謎七則.....	陳孝威(一二〇)
民間文藝書目.....	民俗學會出版(一二九)
姑嫂星神話.....	林培廬(一三〇)
永嘉急口令二首.....	周 瑩(一四三)
怕漏.....	蔣士龍(一五〇)

發售減價頭二三等

遊覽來回票

站名

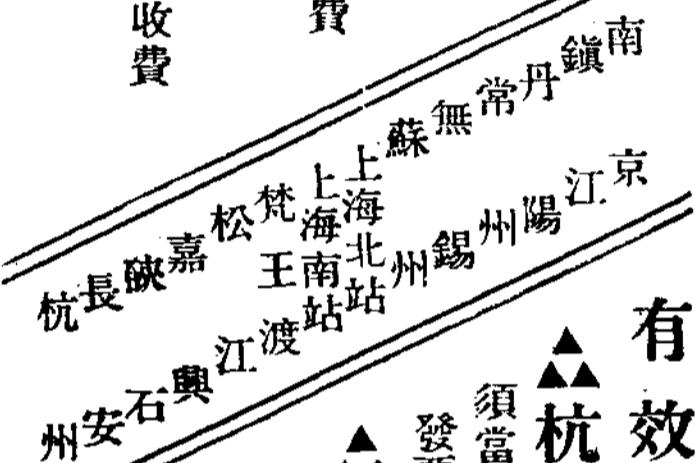
票價：

▲▲頭二等

按雙程七五折收費

▲▲三等

按雙程八五折收費



有效期間：

▲▲杭州南京間

須當日起程二日內到達終點回程十日內有效

發票之當日作一日計算得在上海北站分程

▲▲其他各站間

去程當日適用回程七日內有效

發票之當日作一日計算

京滬
滬杭甬
鐵路管理局廣告

中華民國國有鐵路

道清綫

旅客列車暫行簡明時刻表

上行				站名	下行			
混合		區間			混合		區間	
六次		八次			五次		七次	
到	開	到	開		到	開	到	開
	7.00			三里灣	17.10			
7.06	7.36			道口	16.36	17.00		
7.52	8.02			王莊	16.40	16.20		
8.22	8.32			柳街	15.40	15.50		
8.47	8.52			屯源李	15.20	15.25		
9.11	9.26			汲縣	14.46	15.01		
9.41	9.46			白蠶	14.26	14.31		
10.02	10.12			新鄉縣	14.00	14.10		
10.18	10.28			游家坡	13.44	13.54		
10.35	11.10			新鄉新站	13.02	13.37		
11.17	11.27			游家坡	12.45	12.55		
11.40	11.45			大召營	12.27	12.32		
12.02	12.12			獲嘉縣	11.57	12.10		
12.26	12.31			獅子營	11.38	11.43		
12.46	12.56			修武縣	11.18	11.23		
13.10	13.15			待王	10.54	10.59		
13.25	13.35			李河	10.36	10.46		
13.45	14.10		6.54	焦作	10.01	10.26	17.40	
14.18	14.28	6.53	6.65	李封	9.41	9.51	17.27 17.30	
14.36	14.45	7.04	7.07	常口	9.28	9.33	17.16 17.19	
14.53	15.00	7.15	7.18	柏山	9.10	9.20	17.06 17.08	
15.10	15.30	7.28	7.35	清化	8.35	9.00	16.35 16.55	
15.50	●	7.55		陳莊		8.15	16.15	

民國二十二年十月五日起實行

所有前訂旅客列車時刻表一概作廢

車務處奉命訂

南京圖書館藏

本刊啟事

本期民間文藝專號，多蒙諸家熱心幫助，寄來稿件超過定量甚多，除特別擴充篇幅外，尚有許多稿件，當於將來再出專號，或陸續在「民俗園地」欄中發表。特此聲明，並表謝意。

杭州

念慈影社

藝術的
沖放
晒大

杭州

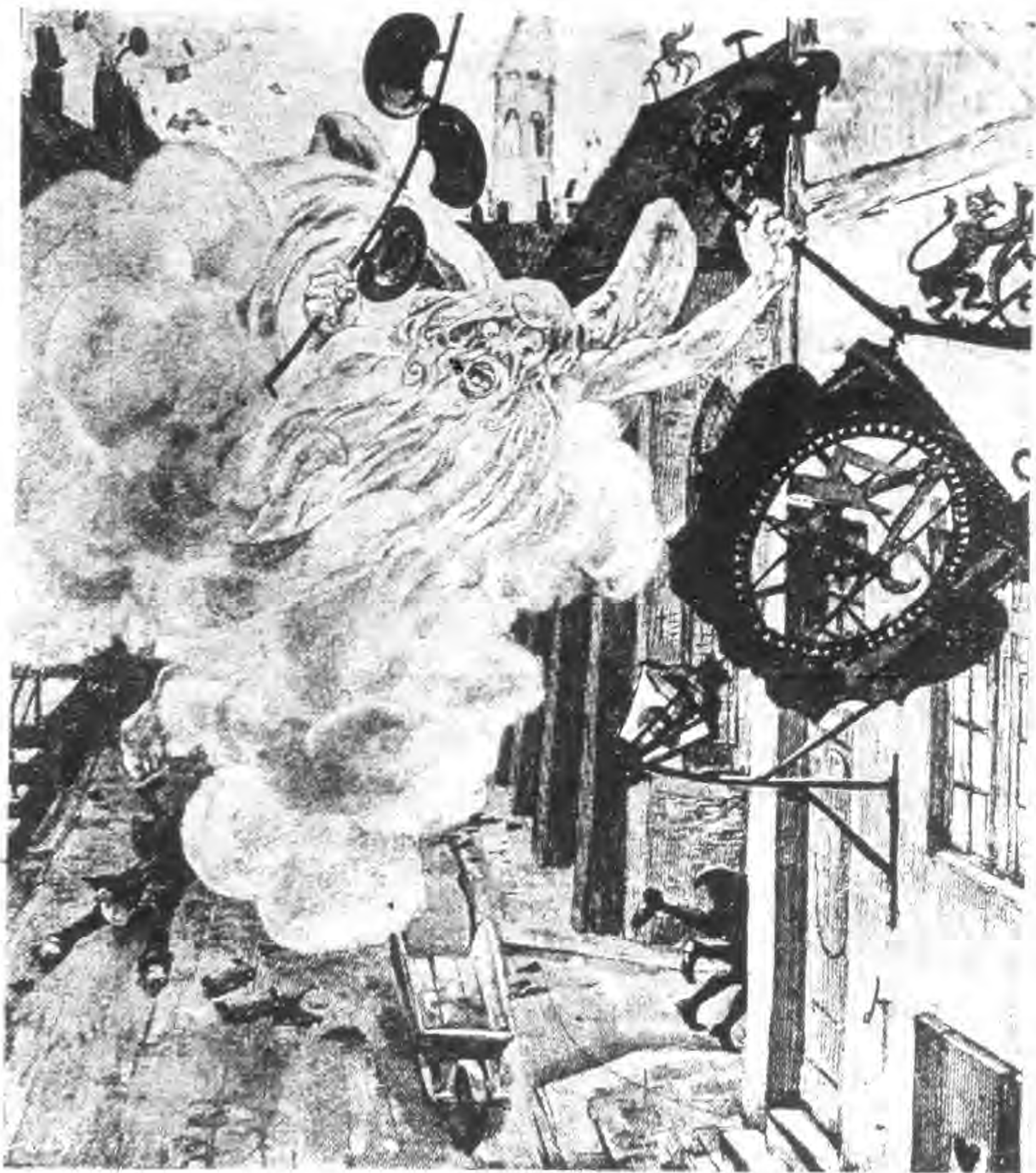
湖濱路四十二號

電話三六四八



日本日光三代廟風神象

小秋贈



惡作劇的風暴雨之精

鐵格納原作



魚人與妖海

作原納格鐵



山與神爾陀

作原曼爾多



魔惡的仇復帝天向思尋

作原勒多



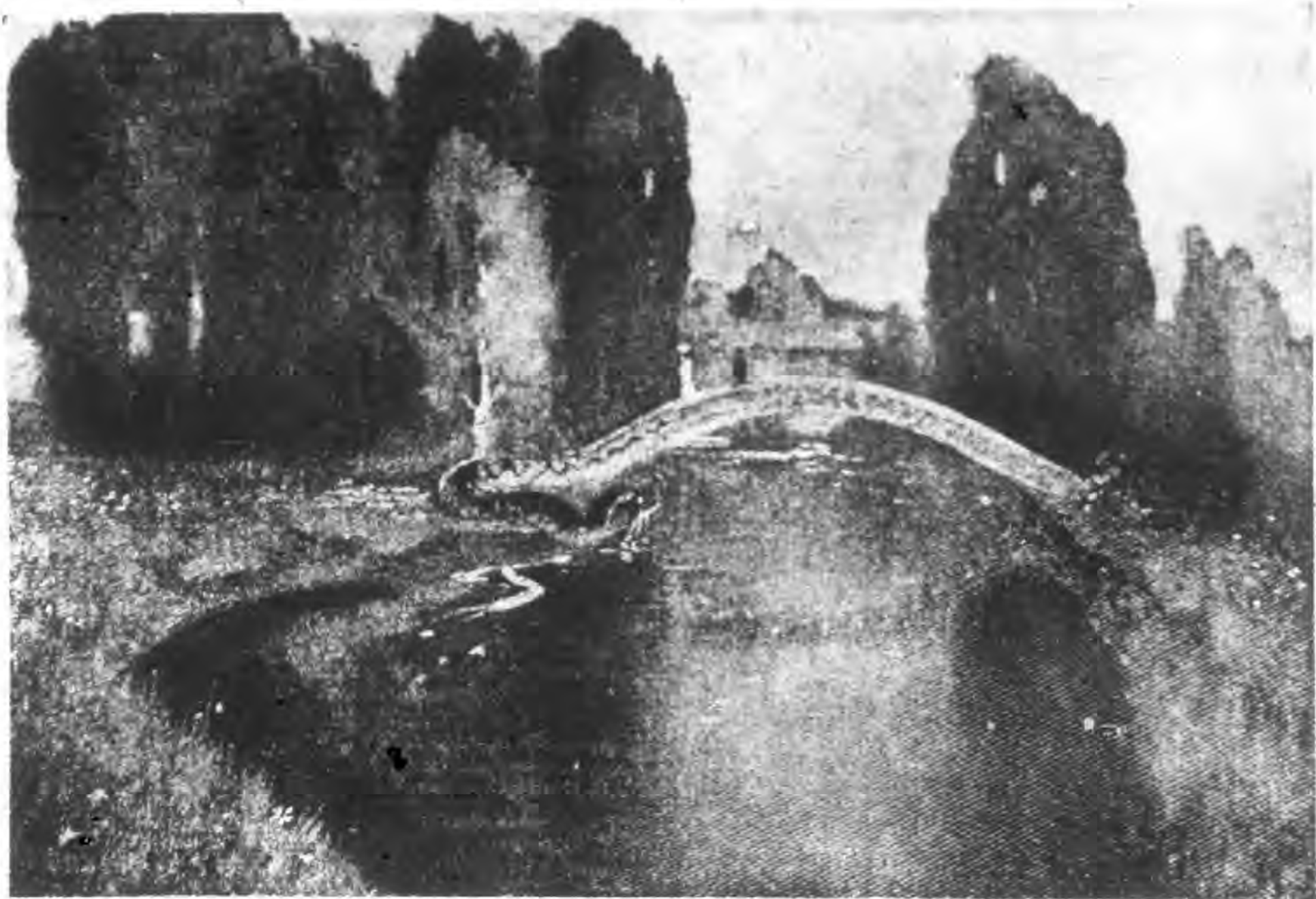
作原哈巴

羣之人巨



偷看
在睡
的
Zymon
的
牧
神
們

畢
克
林
原
作



欣多烈希原作

蛇橋

維那誕生的奇怪



畢克林原作

希臘古神話中的斯芬克斯象



白雲贈

印度神話集 Myths of the Hindus and Buddhists 插圖之人



現代最偉大的原始文化研究家

夫累則博士 (Dr. J. G. Frazer) 象

金粟贈



印度神話集插圖之二



鍾馗像 (安徽靈璧縣名產)



劉錦文女士贈



木刻二十四孝圖

(上海)



玉
任
贈



喪門

火星神禱 (採自安徽懷寧)

孫福熙贈

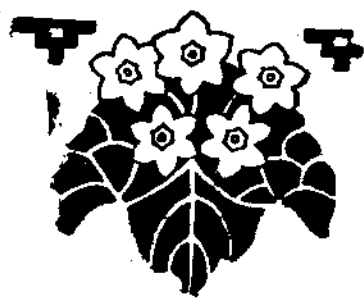


竈神

(木刻彩印)



張照贈



民間文藝學底建設

鍾敬文



一種科學底成立，絕不是很偶然的事，也不是任憑一二好事的學者可以隨意杜撰的事。最要緊的，是那對象必須具備可以成立爲一種科學的內外的諸條件。像沒有相應的條件的水不能夠結冰般地，沒有具備相當條件的某種對象（自然的，或文化的）是不能夠成爲一種科學的，——儘管學者們怎樣想杜撰。

現代是空前地學術繁榮的一個時代。許多本來僅片面地、零碎地被探究着的某種自然的或文化的對象，在今日，多數已成功了一種具備整然的體系的科學。否，以前絕不會在學者們底腦中閃動過的對象，也儘有突飛地取得了新的科學的資格，它們甚至於竟然成了學術底王宮底驕子，或是一位雄王。這是現代文化上底一個躍進。有人以爲這樣一來，所謂「科學」的東西，不是將太多而且惡濫了麼？我說，這是一種無用的杞憂，一種不合時宜的陋見！現代學術底繁昌，大抵是人類文化邁進的結果，而不是少數學者勉強的好事的作爲。社會文化進步了，一切智識學問底探究，當然被要求着擴大境界，而且各盡可能地精密化系統化。在這種情勢之下，各種新科學底紛紛成立，還不是再自然沒有的事？

民間文藝底斷片的、部分的理論方面底探究，可說是「古已有之」的了。但它底研究底科學化，換言之，就是合理化，這卻還是很新近的事。把這種文化的事象，做爲一個對象，而創設一種獨立的系統的科學，——民間文藝學，這在寡聞的我

，以前還沒有碰到過。但是，現在我以為這種科學底建設的事業，是不容許再遲緩了。我們得英勇地起來把這種職務擔當。這不太過大膽了麼？有人要這樣地譏笑或疑惑也未可知。但是，大膽與否，這不是我們底問題。真的重要的問題，卻在另一方面上。

二

什麼才是我們當前真的重要的問題呢？

民間文藝這種對象底研究，有着所以要成爲一種科學的必然麼？換句話說，它（民間文藝）是否具備着那可以或必當成爲一種科學的內外的諸條件呢？這就是我們重要的問題底所在。

先就對象的本身來考察。

原則地說，「一種類的」有獨立範圍的或特殊性質的自然現象或文化現象，到了某時候，必然要求着一種科學的處理。天文學、動物學、人種學等，是這樣建立了的，經濟學、政治學、美學等，也是這樣地建立的。民間文藝，要成爲一種系統的科學研究底對象，它本身是否具有那獨立的範圍或特殊性質呢？對於這問題，或者有人要這樣地回答吧：民間文藝，祇是文藝（就是普通所謂文學）底一種。假使文藝底研究，已經成爲一種科學，——就是文學（Literaturwissenschaft）它在已在建設的過程中——那麼，關於這種對象底研究，便沒有再建立一種獨立的科學的必要了。但是，我們不能夠同意於這種意見。因爲它是不很明瞭那對象的底蘊的一種說法——是僅僅觸及外層的素人的說法。

不錯，廣義地說，民間文藝，原也是我們所謂「文藝」底一種——它可以包含在所謂「文藝」底那概括的名義之下。但是，我們得知道，它和普通的文藝（文人的文藝、書本文藝）有着很不同的處所的。關於這，我們試舉出幾點說說。

第一，民間文藝底制作，從前有些學者以爲它一開頭就是民衆共同地活動着的。換一句話說，它徹頭徹尾地是集團的創作品。這意見現在已有稍爲修正的必要。因爲，在事實上，多數的民間文藝底制作過程，未必真地是那樣，雖然屬於這種性質的作品，無疑是儘有着的，——例如在某種特殊的集團生活（舞蹈，祭祀，狩獵等）的際分中所共同地作成了的歌謠等

•但是，無論怎樣，民間文藝底制作，仍然可說是集團的。因為儘管多數民間文藝底制作者，起初不過是集團中底某個人。但那作品暫時僅是一種胚子，一個未成熟的嬰孩。它必須在傳播的過程中，不斷地受容集團的人們底修改、鍛鍊，到後來才成爲較完整的作品（自然，這僅指大多數說的）。這種過程，和文人的文藝所經歷的非常差異着。再從作品底內容方面看，民間文藝大都是某地域底某集團大部分人思想和情感底共同表現。這也和以表現作者特殊的思想和情感爲職志的文人文藝很不相同的地方（自然我們知道，所謂特殊的文人底思想和情感，並不像一般人所想像那樣地獨立的——和他底社會底歷史及現狀毫不發生關係的獨立的奇蹟）。

其次，民間文藝，是純粹地以流動的語言爲媒介的文藝，就是所謂「口傳的文藝」。反之文人文藝，卻大抵是以定形的文字爲媒介的文藝，就是所謂「書本的文藝」。大體地說，語言和文字，都是人類思想和情感的記號，否，二者原是一件東西底兩面。但是，在若干點上，兩者卻不免有某程度的距離的地方。因而依以爲表現媒介的文藝，也自然要受到許多影響——彼此顯出差異來。隨便舉一個例，在民間文藝中有一種頗常看到的表現法，就是異義同音語詞底巧妙的借用（這種借用法，就是所謂「諧音」，固然在歌謠——像六朝底民歌以及現在南中國各地底山歌——中最多見出，其實，它底應用的範圍，並不僅限於這一方面）。而還在文人文藝中是絕少影跡的。那理由在什麼地方呢？很顯明的，就是前者（民間文藝）是把「聲音更占重要地位的語言」做爲媒介的緣故。

其次，尤其重要的，是兩者機能底差異。一般文藝（文人文藝）所表見的機能，大半不能適用於民間文藝。反之，大部分民間文藝所具的機能，在文人文藝中也是找不到的。例如民間文藝往往和民衆最要緊的物質生活的手段（狩獵、漁撈、耕種等）密切地連結着，否，應該說，它成了這種生活手段全體底一部分。換言之，它在這里，是民衆維持生存的一種卑近而重要的工具。它和一般所謂高級的精神底表現物或慰藉物是很不相同的。

以上所說的幾點，當然不過祇是諸理由中底一部分。但是，依據這些，我們盡夠明白民間文藝底異於一般的文人文藝的特殊性質了。具備着這種特殊性質的一個對象，當然有要求成立一種獨立的科學的必要。否則，在關於它的研究上是不能達到可能的更高的境域的。我們當然不反對把民間文藝和文人文藝併作一個研究的對象，而成立一種系統的科學——文藝學（

一般文藝學)。但爲了使關於它(民間文藝)底研究底精密化、系統化、我們毫不客氣地要把這種研究另創立一種獨立的科學。這正如關於藝術底研究，一面固然不妨把繪圖、音樂、建築、文藝等併合爲一個對象，而建設一種包括的藝術學(Kunstwissenschaft)但同時更需要把這些具獨立範圍和特殊性質的諸對象，各自成立一種獨立的系統的科學——就是繪畫學、音樂學、建築學、文藝學等。

我們再移到別一方面的考察——對於建立這種科學的社會條件底考察。

用一句簡單的話說，現在正是迫切地要求着這新科學底建設的一個時代。在所有人類過去的歷史中，恐怕從沒有像今日這樣地覺悟到民衆在社會構成上底重要性的了。別者且不說，就是事實上是民衆的敵人的少數野心政治家、軍閥，往往也非假裝地開口閉口說到民衆的重要不可。這不是偶然的事。因爲今日民衆已將從奴隸的地位，回復到主人底地位——雖然這種過程不免是頗爲難苦的。在學術的境界上，許多以人類文化爲對象的科學，不能不漸漸的從舊日的狹隘的範圍中解放出來，把那研究重新建築在正當的基礎之上。這是民衆在學術史上光榮的抬頭。在過去的時代，一般所謂文藝的東西，是和大多數的民衆沒有緣分的。因爲民衆根本對於那做爲媒介的文字，就是些茫然的門外漢。但是，民衆不是沒有他們的文藝的。他們有着自己的詩歌，有着自己的小說，有着自己的格言，這些就是過去的文人和文藝研究者所不知道或輕蔑了的民間文藝。這種文藝，是組織和促進民衆底生活的利器，同時也是映寫他們內外生活的明鏡。現在一般政治的活動，教育的活動，以及學術的活動，都不能不冀求對於民衆底內外生活有充分的瞭解。做爲達到這種瞭解途徑之一，民間文藝是沒有理由可以不被重視的。因爲它很能夠幫助他們達到那所要達到的目的地。中國近年新設立的民衆教育的或社會教育的機關中，頗多努力於這種野生的文藝底蒐集和刊行的事業。他們底工作，究竟有多少實際的效果，我們且不要去管它。他們底這種行爲，不是一種徒然的嬉戲或全無意識的盲動，是十分顯然的事。那是被看做爲了達到教育的目的而採取的一種手段呀！要之，對於民間文藝底注意、探究，以至系統的科學底建設，在目下社會的境況中，很感到需要，這是不必勢我們細說的事。

由對象底本身和社會的條件看來。民間文藝研究底向着系統的科學之路邁進，並不是筆者底大膽或好事，而是一種客觀的必然的需求。像樹上底果子到了一定時期必然要落下來，這種對象底研究，到了今日，也自然地要求成爲一種系統的科學

。（其實，民間文藝學底建立，在此刻與其說是太早，還不如說已是較遲了。因為民間文藝中各部門的單獨的研究，也早有成爲系統的科學的。像神話學、童話學這類名稱，在今日學術界中，還能算是很新奇學術名詞麼？）

三

我們既然明白了民間文藝研究底將成爲一種科學是必然的事，便不能再進一步來談談這新生的科學底構圖。這不是粗率地容易草擬的。但同時也不能夠讓我們爲了困難便擱下不管。以下且簡略地試一試我個人底草案吧。

做爲文化科學之一的系統的民間文藝學，那主要的任務，不消說是在於闡明以下的各方面的問題：這種對象底特性是什麼呢？它是怎樣產生呢？又怎樣發展和沒落呢？它底功用是什麼呢？……簡單地說，這種科學底內容，就是關於民間文學底一般的特性、起源、發展、沒落以及功能等重要方面底敘述和說明。

民間文藝底比較重要的特性，是什麼呢？關於這，我們在前面已約略說過一二，就是它底口傳性，集團性等。但是除了那些所已經說及的，還可以添上兩項，就是類同性和素朴性。

民間文藝底類同性，是一個很有趣味的特性。不管它是散文的神話，童話，還是韻文的民謠、俚諺等，大都一個作品，同時或異時，在同一個地域或許多地域底社會中，往往存在着和它相同的或相近的東西。甚至於時代相隔千年以上，地域相距數萬里以外，都會有這種現象表見。這是在文人文藝中所絕少看到的事。這種特殊現象底產生，大抵是由於口耳底傳播和創作者心理底相同（因爲物質的和文化的的生活相似的結果）的緣故。

民間文藝底外表和內容，大致是很素朴的。是的，民間文藝中，偶然也有那種比較洗練的作品出現。但這不是普遍的現象。情節底簡略，形式底單調，修詞底質朴，這不論在何種民間文藝作品中，都是容易看出的（但我們得趕緊聲明一句，民間文藝底素朴，并不就是拙劣。反之，它底作者，往往是具有某程度的可欽佩的才能的）。文人文學中，也有一些是原來寫得頗素朴的，或故意地模倣民間的作品，而寫成素朴的。但是，無論怎樣，把它試和本來的民間文藝比較起來，總不免有些不能混淆的地方。這在有文藝鑑別力的人是不容易瞞過的。至於大部分民間文藝和文人文藝，在洗練和素朴上底劃然殊致，

那是用不着再絮絮解說的事。論到這種現象底起因，似頗簡單。大抵是因爲在產生民間文藝的民衆底生活形態（內的和外的）上，沒有文人社會的那麼精緻，而它（民間文藝）底創作者，又十之八九是非職業的素人的緣故吧。

民間文藝起源問題，同時也就是一般的文藝乃至於藝術底起源問題。這問題是重要的。自前世紀以來，有若干比較進步的學者，取材料於土俗學、考古學、人類學、謠俗學等，在這個問題上，頗給予以一種科學的解釋。但是，因爲問題底複雜和艱難，他們底學績，還有着等待後進者修正和補益的地方。大體上說來，一般文藝底起源，是出發於實用的，而非審美的動機——或者說，實用的動機過於審美的——這像是一個不易否定的論斷。因爲做爲人類文化現象之一的文藝乃至於藝術底產生，是不能不從那原始社會艱苦的實生活中去找尋那根源的。關於民間文藝底問題是這樣，關於它底發展及沒落也一樣，——不能不從那主要的社會生活去找尋正確的原因。

在民間文藝學上，機能底究明，也是占有極重要的意義的。像前面所已說過，民間文藝底機能和文人文藝的，很有不同的地方。歷史地看，文人文藝，雖原爲民間文藝底更高階段的產物，但是，因爲社會文化階段的不同，便形成了兩者底機能上的差異。例如民間的韻語，大多直接地被應用於輔助勞動，醫治疾病，咒咀自然，結合婚姻等上面（能否都發生確實的效果，是另一問題），而神話傳說，也往往被用以做決定政治。解釋疑惑，保證安甯等的工具，——從這種作品第一義的作用說。簡單地講來，文藝（民間文藝）底機能，在這里所表見的，大抵是很卑近的實用的一種東西。固然，文人文藝，不是絕沒有直接地應用於卑近的實生活的地方，但是，那是很少的例外。一般地，文人文藝底功用，是在於某時代某部分社會人底較高級的精神底表白和組織。它不是和社會的功利無關的，否，倒不如說是很和它密切地聯繫着的。但是，因爲所屬社會文化底不同，便不能不和民間文藝所表見的顯現着差異了。

以上所舉的諸項之外，像關於民間文藝底範圍、分類、樣式、形態及它和別的文化部門的關係等，都應該是做爲系統的民間文藝學底構圖底一部分。但是，爲了篇幅底關係，雖然很抱歉，卻不能不暫且把它們擱置了。

四

治學的方法，是科學研究舞臺上一個重要的角色。方法底當否，可以決定那研究成果底命運。它（方法）可以使它完美地豐收，或者使它悲慘地歉收。方法論在今日學術界中，特別地成了被注意的中心目標之一，這不是無理的事。

因為產業變革底結果，致來了學術界底空前的革命。這就是十九世紀底自然科學長足的進步。在自然科學全盛的時期，文化科學（精神科學）底研究法，自然不免受到相當的影響。實證主義的開山祖師孔德（A. Comte 1798—1857）氏，便唱導了文化科學中底自然科學方法底適用。他說：「把一切的現象，看做依從不變的自然法的東西，而精密地發見這些自然法，把它盡可能地還元於少數，是一切的我們底目的。」

這（孔德氏所說的）是歸納的、實證的自然科學底法則，同時也是在前世紀底文化科學中一時占着優勢的方法。但是這種方法論，到了前世紀底末梢及近世紀底初頭，便來了劇烈的反動，到現在，彼此仍各不相降服地對立着。例如最近德意志底著名文藝研究家埃爾馬亭迦（Emil Ermtinger）教授發表在他自己所編纂的文藝學底哲學中底一篇論文（文藝學底法則），便極力主張文化科學（文藝學）方法底特殊化——和自然科學方法底背馳。他對我們指示道：「自然科學，把看出無限制的普遍妥當的概念做爲目的，精神科學（文化科學），特別歷史，冀求概念地理解一回的東西和個性的東西。」又說，「文藝學底任務，好像在一切的精神科學底場合一樣地是把一個對象做爲歷史的生活中底一個「個性」而規定。」爲什麼呢？因爲「具體的世界底形象，存在於空間和時間，那是從屬着延長、重力、持續等制約的。我們看它（自然）自己運動的時候，把機械的東西底表象聯結於這種運動中。反之，精神底概念，在空間的時間的限制底彼岸，絕對地浮泛於自由的東西的領域。在它（精神）底運動上是缺乏着機械的東西底表象的。」

平情地說，埃爾馬亭迦教授底關於文藝學底那篇論文，中間決不是沒有可以供我們考慮乃至於接受的地方。但是，像上面所說，他底高唱着精神科學（文化科學）和自然科學底方法論底絕對分道的意見，是我們不敢率然苟同的。因爲在今日底學術界中，就是把人類精神做爲對象而研究的所謂「心理學」也已被當做客觀的科學而處理着——雖然盡有守舊的學者們反對這種辦法。此外，像其它所謂精神的產物的文化科學（精神科學，像言語學、經濟等學）更不用說了。我們不想或不能不承認文化科學和自然科學底對象頗有不同的地方，因而處理的方法也不免要有所差異。但是，卻不能贊成埃爾馬亭迦教授

這樣絕端的見解：「在自然科學，對象是個性的具體的，方法是抽象的，數學的，別一面，在精神科學，對象是抽象的論理的，而方法是具體的，個性的。」

和上述埃爾馬亭迦教授底主張相反，在文化科學上，仍主唱着自然科學的客觀方法的，則有現代法蘭西著名社會學者莫尼哀（R. Maunier）教授一流的意見。莫尼哀教授在那社會學入門底第一章中，說道：「自然科學，即客觀科學，把『最初，諸事實底記述，其次，那些（諸事實）底比較和分類，最後，它們底說明或解釋』做爲眼目。換句話說，就是把那些各各的對象，個別地記述，其次把那些被觀察的諸特性對照比較，依據類似和差異，完成了它們底分類，最後把它們一切的理由陳述，就是說明其一致和不同的理由，像這樣，實是諸自然科學的研究法。所以同樣地，人底科學（文化科學）特別社會的人底科學，把人底諸事實——就中在共同生活中的諸事實記述、比較、說明，是重要的事。像這樣地觀察、比較、解釋，別言之，調查、對照、說明，實是一切科學的研究底三階段的目的。就是一切的科學，以諸事實并諸原因底一覽表底做成而完了。」

莫尼哀教授這方法論，無疑是承受着孔德氏所唱導的實證主義底傳統的方法論。這方法論，對於我們底民間文藝學底研究，固然未必毫無問題地適用，但是，比較起埃爾馬亭迦教授底意見，當更爲有利於我們底科學建設的前途吧。

最後，我們不要忘記了下述的兩件事情。其一是，在民間文藝學（同樣地在一般的文化科學）上，我們所用的方法盡管怎樣地客觀，但是，人們底思考，是不能夠離開所屬的社會而絕對地獨立的。所以，在民間文藝學研究上所得的結果，大抵不能夠真像在自然科學上所得的那麼客觀（自然，自然科學底客觀，也是有限制性的），就是，在學者底解釋或說明上，多少總要被他那社會生活底範疇所制約。

別一件是，民間文藝學，是文化科學（也即是社會科學）底一種。這種科學底對象，是社會的人們之實生活底精神反映的產物，像動植物等科學，把那些對象做爲自然的一種現象而處理，民間文藝學，它底對象（民間文藝），主要地是當做爲社會的一種現象而處理的。在人類文化底發生和發展上，自然的條件，當然不容我們輕視。但是，但是做爲文化科學之一的任何科學，卻必須更集中注意於那相關的社會條件，遠過於自然的（條件）。因爲自然底作用於人類精神的文化，大抵不是

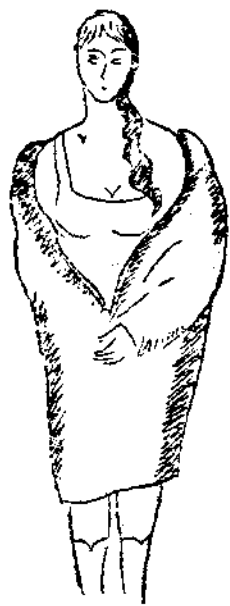
直接的，而是間接的。所以我們不能把文化科學的民間文藝學底重要的種種條件，無約束地泛求於自然（地理，生理等），
反之，必須主要地尋求於那爲人類思考底最重大的根源的社會之中。

五

我們現在已達到應該告一結束的地步了。

在上文幾小段中，作者順次地論述了這種科學（民間文藝學）建設底必要，它底構圖底諸重要面，以及所應採取的方法等。關於本文題目底比較基本的一些意見，已算是相當地表白出來了。但是，一種科學底新的建設，決不是很輕易的事情，爲文化科學底幼子的民間文藝學底建設，尤其是這樣。這種科學底能夠成立，乃至於具有相當的發展的前途，是沒有更大的問題的。但是，在誕生以及發展的程途上，困難，也不是全可以倖免的事。怎樣地方能夠使這科學順當地發育滋長，這除了社會的種種條件之外，便要看從事這種學問的人底主觀的努力如何了。

目下的中國，決不能說是不適宜於這種科學底產生的境地。它關於這方面的學問的資料，是驚人地富有——可以誇耀於地上底任何民族地富有，而對於民衆內外生活底認識和改進，又正是爲大家屬目着的一個迫切的大問題。固然，一般地環境底不安靜，和近代性的學問教養底貧乏等，不能不說是頗大的障礙。但這些并不見得是全不能夠克服的。抖擻起來，少壯的學者們！利用着眼前優裕的條件，跨越過可以跨越的難關，努力地開拓了這個新興的科學底園地吧！



癡女婿的故事

洪潤時

在我們徽州這山國裏的民間故事，似乎關於「癡女婿」的爲多，現在且蒐集幾個常聽到的，把牠寫在下面：

某富翁有三箇女兒，嫁了三箇女婿，大女婿，二女婿都很聰明伶俐，只有第三箇女兒的老公是箇「癡鬼」，一天，富翁覺得老年紀，還沒有一箇「傳宗接代」的兒子，總是一箇缺陷，因想把他的一家私一傳給一箇最伶俐聰明的女婿，所以便於某月某日把他的三箇女婿約來吃酒。在席中，他老人家就宣佈他的意思道：「你們三人，那箇能講出一箇頂大的東西，那末，我就把家私給

他，」於是大女婿說道：「九華山有一桌鼓，去年九月打了一下，今年九月還聽得着牠未散的餘音。」二女婿接着說道：「曹操三十三萬人馬下江南，一箇浴盆，一齊把他們蓋在內。」輪到三女婿了，他本是癡鬼一箇，不會說什麼大東西的，於是馬上跑了回家去和他的妻子說：「你的老子，叫我們講大話，到底怎樣講法呢？」富翁的第三箇女兒，是他平日最鍾愛的女兒，因爲他在姊妹行中要算聰明的緣故，她登時計從中來，就和她的癡鬼丈夫交頭接耳的說了一陣，於是「三步當做兩步」走回了他的丈人家，「這個癡鬼講不出大話就走了，岳家產業，是沒有他的分的。」他的

兩箇連襟正在譚論着：他不做聲，直跑了進去喊道：「不好了！不好了！」他的「丈人老」連忙的問：「什麼不好？」他於是說道：「我走去家，看着一隻大牛，頭在我家門前的田裏，尾巴在那裏看不見，牠的身體，却和泰山一樣高；我馬上進家和我的「女人」講，她就駭着一根竹竿出來趕，那曉得就破天插破了！」他的兩箇連襟不禁一齊笑道：「天下斷沒有這樣大東西，你真是胡說！」他回答道：「既沒有這樣大的牛，那末九華山那桌鼓怎樣篩起來？既沒有這樣長的竹竿，那末蓋三十三萬人馬的浴盆怎樣箍起來？」說到這裏，他的兩箇連襟只得「覆口無言」，最後，

他的丈人老就決定把所有家私盡行傳給了他，從此他們夫婦，也就很快活的過了「一生一世」。

二

有一箇癡女婿，要到丈人家去「拜壽」他的妻子一定要他戴新帽，穿新服，才許他去，他沒法，祇得拿了錢，向市上紙紮店裏買了一箇紙馬桶，一身紙衣裳，穿戴起來，向他丈人家走去。路上經過一座木橋，他低頭看着水裏，也有一箇人像他一樣的穿了標緻的衣裳，戴了高聳的帽子，在走着，他禁不住發怒：「你這無賴小子！也敢學我？」說了又做着拳頭要打下去的樣子；同時水裏的人，也表示要打他一樣。他大怒了，才「」一聲，跳了下去，「新衣裳」「新帽子」，都被水浸濕飄去了！

三

從前有一箇「癡鬼」，但是他的老婆却很聰明，一天，他丈人家派人來接他倆去吃酒，他的老婆，恐怕他多吃了不成體面，於是事前和他說道：「你上席的時候，我弄一根繩繫在你的腳上，你覺得動一下，就吃一次，這樣，你便可以「不致做「粗客」了！記着沒有？」癡鬼說：「曉得了，」到了第二天吃酒的時候，起初，他果然遵照他老婆的法子，吃得「斯文有禮」，同席的人都很驚異起來。後來不知怎的，繩子被雞糞絆着，動得很快，他於是連忙吃着；嘴裏吃不完，便塞在耳朵裏；耳朵裏塞滿了，便放在帽裏，惹得大家開笑起來。又一回，他的丈人想把一堂屋傳給一箇女婿，於是對他和他的兩箇連襟說：「誰能猜着這屋是什麼樹做的，就給誰，」於是癡鬼便去和他老婆商量，她就告訴了他說：「這堂屋是白果樹做的。」說後還恐怕他記不着；又做了一

箇白米糲，放在他的胸前，叫他如果忘記了，摸摸胸前就自然知道。到了第二天，他的丈人就先問他：「這屋是什麼樹做的？」他忘記了，連忙摸摸胸前，剛好這時白糲子跌落下來，只摸着乳房，他就自以為是的回答他丈人道：「這屋是奶樹做的。」又惹得他的丈人大笑不止。

四

某翁的大女兒，早已許給人家了；但是還沒有出嫁。後來聽得人家說他的丈人家是箇「癡鬼」，他於是叫了用人，跑到他女婿的家裏去向親家公說要接他的兒子來玩。他的親家公答應叫他的兒子明天去，用人就回去報告了。第二天，癡鬼的父親對癡鬼說：「今天你到你丈人家去，要講些好話，不要再「瞎講亂嚼」咧！這裏有十塊洋錢給你。」他於是高興地動身了，走到一箇池塘邊

，看見一箇人在那裏獨自說道：「水裏一對金絲鯉，手無竹竿怎釣起？」他以為沒聽清楚，便走那人面前問道：「他剛纔說了句什麼話？」那人道：「你不必問。」他道：「請你告訴我，給你兩塊洋錢。」那人於是將那兩句話對他說了幾遍，他就給了那人兩塊錢。向前走去時，看見一箇瞎子，兩拿着竹棒，朝地上「必卜」必卜」的打。到了河邊對着木橋說：「一乘獨木橋，叫我怎樣過？」他照例給了瞎子兩塊錢，將這兩句話換來，緊緊的記住向前走去。不久看見一箇人在那裏捉狐狸，不知說了一句什麼話似的，他又連忙給那人兩塊錢，學了「你們這些狐狸精，不要伸下伸，總有一箇在我的手中心！」這樣的三句話。他又記住向前走去。看見兩隻牛在那裏打架，旁邊有箇人在說道：「你們兩只老黃牛，不要爭打要和睦！」他又照例向那人買了這兩句話。他終於到了丈人

家了。他的丈母便弄了兩箇「雞子滾水」家給他吃，故意地沒有拿筷子。於是他就開始說：「水裏一對金絲鯉，手無竹竿怎釣起？」他的丈人聽了喜出望外，因為他並不是箇「癡鬼」；但是還不能放心，仍舊只拿一隻筷子出來。他又說道：「一乘獨木橋，叫我怎樣過？」他丈人聽了更是歡喜，以為他決不是「癡鬼」，所以馬上就另拿一雙筷來給他。他吃了雞子滾水以後。看見他的未婚妻和她的妹妹躲在房裏偷看，他於是又說：「你們這些狐狸精，不要伸下伸，總有一箇在我的手中心！」於是她們都羞澀地避去了。末後，他的丈人和丈母不知怎的爭打起來，他又作勸和的口氣說道：「你們兩隻老黃牛，不要爭打要和睦！」他的丈人丈母，聽了又是氣，又是好笑，方才曉得他的確是箇「癡鬼」。但是「白米做成熟飯，」又有什麼法子想呢？因為女兒已正式的許給他了。

某某地方有個富翁，在做「六十歲」之前幾天，便對他的三箇女婿說：「你們三人，誰能在我的「壽辰」那天先到我家，我便把一半的家產給他，」於是他們三人各自還家了。癡面癡的三女婿，也便把這個消息告訴他聰明的妻子。他妻子聽了，便預備一些「禮物」如魚，肉，糕，麵之類，叫他於前一天他親自送去，當他走到他丈人家的時候，天已漆漆黑了，門兒早被關上，他沒法，就尋到他丈人家屋子後面「坟溝」裏睡了。到了半夜，一隻狗熊跑來偷他的肉，被他覺察，把牠暗中捉住，用繩細起。等到天還沒亮的時候，烏暗暗地，他便拿了禮物，牽了狗熊，在丈人門前等待好久，僕人來開門。他於是把狗熊繫在園樹上，然後進去，這時他的丈人還沒有起身，他便將禮物交

五

給僕人收好。等到吃粥後，他的二姨夫丁當丁當地騎了馬來，以為一定可以有得家產的希望；誰知一走進丈人家園裏，看見癯而窮的三姨夫已先在了。他便驚異地發問：「你怎麼跑得這樣快呢？我半夜動身到現在才到，你到底是騎什麼來的？」三女婿道：「你們那有我快，」你知道園裏樹上繫的那個東西是什麼？」他的二姨夫道：「我真不懂！」他道：「哦！那便是我騎來的。牠就叫『獅龍』，一點鐘能走一千里，你說我怎樣不比你先到呢？哦！那是一個好東西！」他的二姨夫說：「你肯和我的馬掉嗎？再找你二十兩銀子好不好？」他答道：「不肯，非二千兩不可。」他的二姨夫終於答應了，給了他二千兩銀的票據；並且將馬隨即交給他，說：「誰也不許退悔！否則便要罰一千兩銀子！」說完，剛好他的大姨夫到了，他們就請大姨夫做證人，雙方過割清楚；三

女婿復告訴他的二姨夫說：「這隻『獅龍』，你必定要到野外荒郊中，再將鞭打牠一下，牠便奔跑如飛了。否則村子的就要被牠掃光呢。」他的二姨夫連忙的答應了。於是他得了他丈人一半家產，又得意外的二千兩銀子，高興地騎馬還家，自然他的妻子一見歡喜。沒有幾時

，便和他妻子搬到他丈人家去住，擁有一半的家產，和他的妻子同過着很快樂的日子。

註一、九華山，在安徽青陽。
註二、才木重物入水聲。
註三、粗客對「細客」（雅致的客人）而言
註四、伸下伸，謂偷看也。

英諺一束

素人譯

手中的一隻鳥，值得林中的兩隻血液濃過水。
烏鴉以為自己的兒子是最白哲的。
貓兒有九條命。
惡魔沒有被繪畫了的那樣黑。
溺水的人，稻草也要抓住。
大鷹不捉蒼蠅。
例外證實了規則。
美的羽毛，造成漂亮的鳥。
神底愛子死得早。
好酒不用招牌。
什麼鳥也不污穢自己底巢。
一石殺二鳥。
容易來的容易去。
父親像父親，兒子像兒子。
張三配李四。

碰着瀝青者必被污。
孤燕不成夏。
時節不待人。
沒有火的地方沒有烟。
說話容易作爲難。
必要無法律。
甲底食品，乙底毒藥。
轉動的石，不生苔蘚。
積少成多。
什麼都做的人沒有一件做得好。
在太陽照耀中作乾草。
宜於母鵝的醬油，也宜於公鵝。
出了煎炒鍋，跑進烈火中。
狗兒不相食。
每隻犬也有它底日子。
拿石炭去 Newcastle
(Newcastle 是出石炭的地方)



對話

相如

彭彭彭——

哈人啦？ 橋頭三阿爹。

做啥啦， 出個火。

出個火來做啥啦？ 尋針線。

尋針線做啥啦？ 縫叉袋。

縫叉袋來做啥啦？ 袋石卵。

袋石卵來做啥啦？ 磨刀。

磨刀來做啥啦？ 劈篾。

劈篾來做啥啦？ 做蒸架。

做蒸架來做啥啦？ 蒸糰子。

蒸糰子來做啥啦？ 送到西天外婆啦。

外婆啦那哼走上去？ 三部搖車搖上去。

那哼走落來？ 三根紅綠絲線掛落來。

外婆啦送點啥來？ 送根花花扁擔來。

花花扁擔讓我看一看？ 打狗打斷哩。

斷扁擔讓我看一看？ 燒做灰哩。

拉把灰來讓我看一看？ 倒勒桑園地裏哩。

同我到桑園地裏去看一看？ 變做樹哩。

拔株樹來讓我看一看？ 出做葉哩。

採張葉來讓我看一看？ 給蠶寶寶喫化哩。

捉個蠶寶寶來讓我看一看？ 寶寶頭眠哩。

捉個頭眠寶寶來讓我看一看？ 寶寶二眠哩。

捉個二眠寶寶來讓我看一看？ 寶寶出火哩。

捉個出火寶寶來讓我看一看？ 寶寶大眠哩。

捉個大眠寶寶來讓我看一看？ 寶寶上山哩。

同我到山頭浪去看一看？ 寶寶做繭子哩。

拿個繭子來讓我看一看？ 繭做絲哩。

同我到絲車頭浪去看一看？ 織做綢哩。

拿段綢來讓我看一看？ 去染去哩。

同我到染坊裏去看一看？ 裁衣司務有浪做哩。

同我到裁衣司務頭去看一看？

花花娘子着淚哩。

嗆人哭？黃狗哭。

揀個花花娘子來讓我看一看？

花花娘子淘米拎水活

哭出一缸頭眼淚給你當酒喫。

殺哩。

哭出一缸頭鼻涕給你當粥喫。

提桶余到哩哩？

提桶余到木排頭。

註一、靈寶寶，對於靈之珍貴的稱呼也。

淘羅余到哩哩？

淘羅余到竹排頭。

註二、上山謂靈上箱也。

死屍余到哩哩？

死屍余到娘啦——外婆啦。

註三、活殺，即淹死。

嗆人做孝子？

喜鵲做孝子。

——流行於江浙，桐鄉。

福建歌謠

海萍

天沒濱，海沒底，小雞出世沒雞爸，小鴨出世沒鴨姆。

烏賊精，頭蓬蓬，生在海中央，死在菲菜纜。

斑鳩樹頂叫，鸚鵡樹根跳。先生愛放課，學生愛玩笑。

太陽下山臥倒欹，新婦挑水沃荔枝。荔枝愈沃葉愈青，子婿雖好別人家。脚踏門內是半子，脚踏門外

就翻哪。

一尾鯉魚跳樓梯，做人新婦大喫虧。好的公公用香祀，惡的婆婆罵野貓。

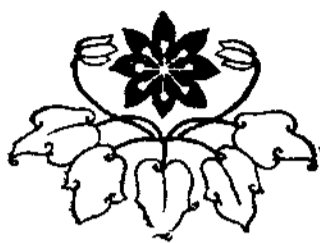
送君送到牀前來，掛起蚊帳相枕頭。這頭那頭都一樣，只要伴君做一頭。

送君送到後門庭，看見鴛鴦戲水來，雙手招招喊君看，有像昨晚咱們嗎？

送君送到別水溪，眼淚半吞半外流，「此去君您自小心，有中無中早歸來！」

正月賣花炮，二月來做豆。三月擔梅子，四月販蒜頭。五月摘荔枝，六月採西瓜，七月數龍眼，八月

擲芋頭，九月糊紙鳶，十月坑菜頭。十一月紅柑紅又紅，十二月燈燭共燈籠。



潮州民間傳說

林培廬

(一)

龜山塔在揭陽漁湖都。據縣誌的記

載，這個塔是明朝馮元懿倡建的，但民間傳說是宋朝潮州前七賢建的，因此有一段故事：

潮州到宋朝，算是人文蔚起的時代。當時如王老虎劉龍圖等都是「生耀華名，殲勤鴻伐」的。就在那時他們便發起建這個塔，可是結果祇建了一層，他們的意思以為建這個塔是要紀念當時潮州人文之盛，下一代如果仍是這樣，便由下一代的人再建明一層，一代建一層，潮州的人文是永久蜚聲騰貴的。到

了明朝後七賢不明白前人倡建的意思，便把這個塔建成功。從此潮州人文漸湮滅無聞了。

(二)

韓祠橡木，算是潮州古蹟之一。民十八年余任廣東省立第二師範教席時，同事王君拿一幅「韓祠橡木圖」給我瞧，並述下面這一段傳說：

韓祠前的橡木，一名「韓木，據說這橡木是唐朝韓昌黎親手種的。這橡木鱗文糾幹，葉長有稜，到春天的時光便開花，天天灼灼，紅英滿樹，看來好像桃花一般。潮人以花之多寡，卜科名之

盛衰。後來不知那一任知府把這橡木移往別地便枯死。又民間一說，被那任知府砍去做棺木。

(三)

在京報副刊看見鳳田兄底運河之蛙，我忽然想起我們潮州有一段相同的故事，——太子樓的蛤蟆——今日放假無事，隨便把它寫下：

南澳雲蓋寺海崖，有一個小砲台，名叫太子樓。「蛙鼃鳴無謂，閑閑祇亂人。」——在常人聽這閑閑的聲音，也覺得討厭，何況在那愁慘亡國的宋帝昺呢？

在那悽愴的夜裏，宋帝昺和他的臣

下陸秀夫等逃到太子樓來，那一夜開關

的聲音，擾得不能安睡。沒有法兒，帝

昺便令他的臣下，拿一芟草縛在每隻蛤

蟆的頸上，並親自叱道：「不准叫！不

准叫！」從此，太子樓的蛤蟆，便永不

能叫；而且每隻蛤蟆的頸上，永有一圈

草痕了。

(四)

十年前在揭陽一中讀書的時候，每

天必經過丁府（丁日昌中丞府）數次。

這崇麗的廣廈，高其閭闔，厚其牆垣，

真是羨煞天下的寒士呵。照壁上畫一隻

麒麟，有一段傳說：

據說這隻麒麟是晝伏夜動的。每於

更深夜靜時，常到後畔園偷吃人家的菜

。起初園主還不知道，後來發覺是這隻

麒麟作怪的，便拿一粒鐵釘釘在牠的肛

門。此後，這隻麒麟便不能到後畔園吃

菜了。至今這粒鐵釘還存在着。

(五)

揭陽烏木山（即紫陌山之轉音）上

有活在娘墓，每年春天二三月間，邑中

婦女前往膜拜者接踵於途。傳說活在娘

是溪口某氏之女，年十五歲，還未字人

。整天酣睡，也不飲食。一連睡了四五

十天，便告伊的母親，謂伊將成仙。伊

死後當晚可扛伊的棺材放在烏木山上，

切不可哭泣。後來伊死後，母親便照伊

的話做去。說來很奇怪，次晨往看，伊

的棺材，已於那晚自行崩陷，儼然成爲

一個土饅頭了。

(六)

潮州東門外有個小阜叫鯉魚山。山

形很像鯉魚的樣兒。山上荒塚纍纍，又

很像魚鱗一樣。山上有一個塔叫做「急

水塔」。相傳這個塔是明朝林監丞建的

，而且有下面這段傳說：

聽說，林監丞時時刻刻都是想要破

潮州的風水。他以為鯉魚山是潮州的吉

地，便建這個塔來鎮壓牠。起初建于山

尾，次建于山中，皆爲鯉魚一動而倒了

。他正在沒法的當兒，一夜偶然閑步山

中，聽着鯉魚對土地神說「怕建于山頭

」的話，就把這個塔建在山頭。這樣，

鯉魚立刻就死了。因爲下面的水很急，

故名這個塔做急水塔。又當鯉魚將死的

時候，生了小鯉魚於山下水急處，這叫

做「南風貨」。即是南風來時魚便多起

來。

(七)

一天，一個農夫手拿着犁頭在田裏

工作，回頭時，遙見一個人——仙人——

趕着一羣羊遠遠的跑來。又一天，傍

晚的時候，又遠遠的瞧見昨天那個人又

是趕着一羣羊來了。他駭異地想道：「

這個人爲甚麼天天的趕着羊從那裏來呢？」正在疑神的時光，那人已經走到他的身邊了。他就向那人問道：「先生！你這羣羊從那裏來呢？」那人道：「我這羣羊自有用處（聽說他這羣羊共二十五隻，是湘子橋的橋脚），你不要管着人家的事。」說罷，趕羊要走了。那農夫慌着說道：「先生！先生！你緩着走吧！」那人無可奈何，只得停着足聽他的說話。農夫說：「你這裏的羊，可否送我一隻嗎？」那人道：「我這裏的羊，不能送你，恐怕有礙你的工作。」農夫再三的要求，不放他去。那人沒法，只得送他一隻羊。

農夫得了羊，就繫在田間的大樹邊，次早，那農夫想起昨天那人所送的羊，想要去牽來家裏。誰知到了田間，昨天那人所送的羊，已變成石頭攔在他的田裏了。聽說後來人家便稱這地方做浮洋（「洋」與「羊」諧音）。

（八）

揭陽桃都地方，有一鄉叫做羊下。

它從前不是叫做羊下，是叫羊陰。它的

由來，是因爲那地方有一山，形勢似

羊，他們的鄉村正位在這羊的陰門的緣故。

一天，有一婦人，從遠地到這裏來

，不曉得路徑，問一老農夫道：「老伯

！我要到羊……」要說出那個「陰」字

又不敢說，而且她的面上已羞得發紅起

來，急的像小鼠遇着人們一般。可是那

老農夫是一個機警的人，所以就和她說

：「羊尾下嗎？」那婦人給他這一轉詞，

趕快應道：「是」，爲了這件事情發生

，他們鄉人因此把鄉名改爲羊尾下，後

來又覺得羊尾下這個「尾」太不好聽太

累贅了，所以就重新改做羊下，

瘡衣和柴箬

葉鏡銘

有一個賣魚的，家裏很窮苦，一天，他在賣魚的時候，來了一個爛腳的叫化子，坐在他的旁邊，看着他的魚，像米果那樣一顆，交給他說：「你的魚翻白了，將這顆東西放下去，魚就會活的。」他半信半疑的接受了，放在水裏，那些魚果真活了。他很是快活，回頭去看的時候，那叫化子却無影無蹤了。他很好奇，大家都不久，這消息傳遍了。大家都羨慕那賣魚的，竟得了這樣一個寶貝。有一個人，也很想見那叫化子，就給了他一片柴箬，這片柴箬帶在身邊，能帶着到各處去。但爛腳化子，須把這片柴箬放在灶上，他自帶此箬以後，就把柴箬放在灶上。一次，起了一大風，把柴箬吹在灶下，依叫化子的話，把柴箬放在灶上。爛腳化子，當作燃料燒了。他的老婆以爲是平常柴箬，當作燃料燒了。於是他的妻就以平常柴箬給他去代替，但隱不見了這片柴箬，遍找不見。將他打得半死。自此以後，他就不能再往各處拿物了。

——採自浙江紹興。



談唱春

丁慶生

在我鄉舊歷新年，到人家去討錢要饅頭的，除「麒麟送子」和「送財神」的那些乞丐外，還有「掉龍燈」和「唱春」兩種。不過除前二者是純粹的貧苦者幹的外，後二者就有所謂「風流」的「愛白相」少年雜在裏面的。他們的目的自然不在錢和饅頭而在看女人，唱春的更不要饅頭，因為鄉村女子總是把新的或認為較漂亮的衣衫留在新年着的，這實際上也是鄉村青年生活的一種煩悶的反映，因為他們是終年過不到一刻像都市有閒青年那種「蕩馬路」的生活的。

話出了題，回來請講「唱春」吧。

唱春是在新年，上面已經說過。但有的也並不一定在新年，是交「立春」即唱的，這叫「送春」。現在雖然送的人已沒有從前那麼多，但還沒絕跡。終年唱的也有，這和前者有些不同，因為前者是趁着農餘而且有些「白相」的意思，（送春的却都是所謂想弄幾個子兒的「做人家」人），後者却彷彿職業般的賴以養活一家老小的。還有一點也和前者不

同的，是在鎮上的酒茶館裏唱的，除非在新年也略到鄉村去。

所唱的調子跟孟姜女的「正月裏來是新春」差不多，不過比較的要短促輕快一點。內容則普通不外是跟「送財神」大致相同，無非都是說些關於發財的好話。到一個村莊的第一家，第一句開口一定是「新年新歲唱春來。」第二家則說；「過邊（那邊之意）唱（如果送春的則說送）到這邊來。」這幾乎是千篇一律的。他們在門口唱着，如果過了些時還不給錢，他們會慢慢的一而唱一邊移步踏上階石，跨過門檻而步入中堂，要是說中堂就在前進的話。而上階石，跨門檻時，所唱的必須相合，例如踏上階沿時必唱「腳踏金階步步高。」所以有些人為要看看唱春有多少貨色，就故意不給錢，由他唱到堂上的財神案桌前。這時，大家會注視唱春的脸色紅不紅。至於在街上唱的，「本領」便大得多了，他能「見啥樣來唱啥樣，」而且能將店裏的每種物品還娘家給你

，或者說明那裏出的是最好。所以在村上唱的人，是不敢到鎮上去的。

爲了這，他們同道便有「盤春鑼」這麼一套玩意兒。講到「春鑼」，在他們是可以表示出等級來的，尤其是一「敲板」。大概單是素色的尺多長等腰三角形的一塊薄板，這是普通的。要是上面繪了彩色飛鳳，這就是上一等的了，也就是「本領」高的表示。「盤春鑼」除很少數在不同等級中，大概總是同等才盤的。因爲「龍鳳板」盤「素色板」是沒出息的；而後者盤前者呢，也只可算是例外。據說最易給「盤倒」的是藥名。要是兩個不相識的人遇在一家，便會每句用藥名或其他物品名去請問叫別一個回答出處。若答不出，就得將「春鑼」「敲板」留下。至於反給被盤者壓倒而自己留下「春鑼」「敲板」的不是沒有，且也只得自認晦氣，說不定還得給人嘲笑。不過元旦日，你儘管放心，決不會這樣的。「年初一大家作興弄幾個的，」因爲他們這樣地說着。

人家給他們的錢，非在春鑼裏是絕不用手拿的，據說，不然便是叫化子了，因此有時便說他們「體面叫化子。」爲了不用手取錢，於是又有許多玩意兒出來了。好事者便把銅元置於凳面中央，他只得用敲板刮入春鑼，再用手取，有時放在地上，這自然比凳面上更難取了。有的更投銅元於水碗

中，這比之地上又更難了。所以有些人見到你跟他這麼惡作劇，便情願不要你的錢，唱幾句罵人的話便走了。這玩意兒我曾做過好幾次，在小時候，如果他自願走了，心裏就湧上說不出的勝利的得意，而且跟隨着看他再到人家去唱，同時還要把勝利的事情高興地叫人家也同樣地做，雖然那唱春的怒視的眼光已不時向我掃射着。

在鄉村，近二年來的唱春者，除元旦日有幾個外，簡直絕了跡。據說是爲了這年頭兒，人家幾乎把「一個銅元看成磨盤大」的緣故。

於江蘇，常州

人心和狗心

警 儆

傳說在幾千萬年前，當天地分判的時候，有一位神仙降臨世間，看見人和狗雖都死着，却未腐化；惟有人却少了一個心。這位神仙以爲人不能沒有心，便用小小的法術，把狗的心移到人的身上，另外捏了一塊土做了狗心。按放好後，便各吹一口氣，這人和狗便立刻蘇醒轉來了。

那個人立了起來，便四面張望的說道：「我的包裹雨傘呢？給還我罷！」那隻狗立了起來，却對着那位神仙搖搖尾表示十二分的謝意。

民間當待人不得好報的時候，常有「狗醫好，尾巴連搖搖。人醫好，包裹雨傘討，」這兩句話。其來源就在這個故事上面。



中國神話傳說短論

松村武雄博士著
石鹿譯

(一)

產生神話的心理，可以說爲全人類所共同具有的。但產生的時期則各各不同。那——產生神話的時期——是爲一定的條件所制約着的。任何民族，無有不產生神話的，只不過不是任何文化時期都產生的。

任何民族，在它們的心理發達到某一階段時，就到達了菲耶康脫氏之所謂神話的思考，不久又從這神話的思考中超脫。神話之產生期，即神話的思考活躍旺盛的時候。活躍旺盛的時期一過，神話的產生就中止。

在這個意義上，自然民族是正在產生神話的民族，文化民族是曾經產生過神話而如今已經中止生產的民族。所以文化古舊的民族間，常殘存着許多神話，埃及人如此，巴比倫人如此，印度雅利安人如此，希臘人，日耳曼人，日本人等皆如此。

然則文化極古的中國又如何呢？文化甚古而神話甚少的民族無如中國人和羅馬人了。中國人和羅馬人實可算得是神話界中奇異的特殊現象之代表。此種現象究竟要如何解釋才好呢？

有許多學者常舉出中國人和羅馬人的民族性的一個特徵以爲此特殊的文化現象之原因。他們的意思是，中國人和羅馬人是以厚生實用爲他們的人種特質的，無馳驅其心神於想像的靈域中的餘裕，過於爲厚生實用的生活所束縛，所以神話的產量就少了。

然而我的見解却不想過於側重在這方面，厚生實用的實際性不一定是阻礙神話發生的原因。神話的思考是能與這種實際性並存不悖的。厚生實用的實際性在神話之質的決定上大有關係，但不能以之爲決定神話的發生以及量的因素。這種實際性在神話上的成立與成續上起顯著的作用的是在民族的心的發達稍稍進步的時候，非神話的思考活躍旺盛的時候

。那麼，羅馬人和中國人（主要的是爲漢族）之間神話不多的現象應如何解釋呢？

羅馬人，從其宗教發達的階段看，在尚未達到神人同形說（Anthropomorphism）的文化期，即已與神人同形說瀰漫全土的希臘人接觸了。最適於使神話發生的母胎之一，是神人同形的信仰，沒有到達神人同形信仰的民族——只到達了無形的神祕勢能和非人格的精靈觀念的信仰底民族，神話的生產力無論如何總很微弱。爲什麼呢？神話是一種戲曲，所以出現於神話中的演員，必須是具體的人格的人才行。羅馬人在沒有具備能夠產生神話的條件時，已經與完全具備了產生神話的條件的希臘人相接近了。所以羅馬人就襲取希臘人所產生出許多神話以爲己有。我以爲這是羅馬人缺乏固有神話的現象的主要原因。北歐神話的著者安特孫（R.B. Anderson）氏叫羅馬人爲「神話大盜」。不錯，羅馬人從希臘盜取了不少神話。由於盜取，他們自己可以不再生產神話了。而使羅馬人不得不盜的，可以說並不是因爲羅馬人的性情本來不能夠產生神話而是因爲羅馬人還不會到達能夠產生神話的心的狀態之故。

就中國而論，與此又不同。中國的民族（主要的是爲漢族），無論就殘存在他們之間的若干神話看，無論就他們所

會抱持過的宗教觀念看，無論就會支配過他們的生活的民俗以及表現在民俗上的思考法看，已經具有了產生神話的心的狀態並極適於此心的狀態活躍的條件。所以照理說，他們之間所產生的神話理應很多，但實際上却很少。究竟是什麼緣故？我承認這是中國民族的厚生實用的實際性在其間起了大作用緣故。神話的思考和神話詩的想像力，在文化低的階段上，必有着厚生實用的實際性的掣肘也奈何他不得的潑辣的活力。因之，神話的發生必很自由而且多量。但文化日漸進步，實際的性情（即厚生實用的性情——譯者）必會隨着民族之心底趨向於知的深化或若干個人的知力的提高而大大地發揮過他的勢力。這，一方面至少意味着某一階級的神話發生力的窒息與休止，同時，他方面又意味着是對於在來神話的抹殺力的抬頭。簡言之，中國神話之少與其民族之實際的性情的關係，不在此性情自始即阻礙了神話的發生上，而是在後來採取了不適於神話存續的態度上。

所謂「不適於神話的存續的態度」最主要的是儒教的作用力。許多儒家以他們的實踐厚生的見地看神話，以之爲荒唐無稽無益於經世治國平天下的東西。將在自己看來是可有或必然的保存起來，其他一概加以抹殺。又或加以修改使合於倫理或史實，此種痕跡昭然可認。我以爲這是中國缺乏

純真素朴的神話的大原因。

(一)

在中國，神話少而傳說極多。而在神話與傳說中，常有許多共通心理作用着。所以由這一點看來，難以實際的性情爲阻礙神話發生的主因，因爲倘使這種性情阻礙了神話的發生，必也一定阻礙了傳說的發生。那麼，在中國神話極少而傳說非常豐富的究係何故呢？

第一個理由是：產生傳說的心理較產生神話的心理更摩登。更摩登的意思並不是說在發生上產生傳說的心理比產生神話的心理來得新些，二者的發生底誰早誰晚，是不能斷定的。只是就民族生活的關係上看，前者（產生傳說的心理）在持續其生命至近代的文化期較後者（產生神話的心理）爲更易這一點上較爲摩登而已。因此，許多民族所保有的傳說最爲較神話最多。在中國，傳說之爲神話所無法較量的多量的存在的理由之一，確在於此。

第二個理由是：實際的性情與神話傳說的關係。如先所述，中國人的實際的性情，與儒教合流而壓迫神話。然這種壓迫，對於傳說既不會如對於神話的峻嚴，也不會如對於神話的有力。爲什麼呢？因爲中國也和其他許多文化國一樣，

神話老早就變成廟堂的，上流的，知識階級的所有物了。反之，傳說依然不會離開民間，爲民間和下層階級的所有物的時間繼續得很長久。儒教的勢力，縱然支配了知識階級，而於一般民間並不會有多大的強烈作用。

(二)

神話傳說，以出現於其中的人物爲基礎，可以大別之爲三類：

- (1) 只以超自然的存在爲主體者
 - (2) 以超自然的存在爲主，以人間爲輔者
 - (3) 以人間爲主，以超自然的存在爲輔者
- 許多民族，在其神話傳說中，普通皆具有此三者。但就量而言，三者之中，究以何者爲最多？那就因民族而不同了。就本文所論之中國人而言，以屬於第一種的爲最少，屬於第二種的次之，屬於第三種的最多而且最豐富，於神話之中，尤其如此。然而從純粹神話的立場說，中國神話以屬於第二種的爲多。屬於純粹神話(Myth proper)的範疇的甚少，可謂爲近似神話的神話(Quasi myth)——非純粹神話——占着大部分。我以爲這現象是基於：

- (1) 因實際的性情在神話之質上起了作用。

(2) 因在早期文化期的純真的神話思考的產物之外，又攙雜着假偽的神話思致的產物之故。

就傳說而言，中國的傳說以怪譚要素之豐富與濃厚冠於世界。其奇怪變幻的要素因充分的被彫琢 (Elaborate)，被

藝術化被技巧化之故，致使包含此種怪譚要素的傳說失却其

Volkedichtung 的資格而成了 Individuelle Kunst。換言之，

如其謂為是自然發生於民間的傳承的說話，還不如謂為是為

某一個人所文藝化了的怪奇小說的好。這樣的傳說（文藝化了的怪奇小說）之豐富，中國在世界中要算得着首屈一指。

最后，綜合神話與傳說而言，中國神話的傳說的特色，是道教與神仙思想的飽滿。概觀的說，印度神話是宗教的，希臘神話是社會的，北歐神話是哲學的，日本神話是歷史的政治的，而中國神話可說是仙術的。

附記：本文譯自村松博士所著中國神話傳說集卷首。

大鵬鳥的故事

潘鈴兒

人為財死，鳥為食亡。——俗語

從前有一個農夫，家裏十分貧困，但是兒女很多，都要他養育。他雖天剛曉就起來，太陽落山纔回家。一年三百六十日，一天不休息的作工，還不能夠使一家人的生活飽暖。

一天，他到南山砍柴，想到家裏的苦况，不覺哭了，哭得十分的悲哀。山上有一隻大鵬鳥，聽着他這樣的悲哀的哭聲，問道：「你為什麼哭呢？」他嗚咽的說：「我想着一家人的生活，禁不住的哭了，」鵬鳥道：「請不要哭罷，今夜我帶你太陽山去取金寶。」

這晚上，月色青白，星光明亮。他騎在鵬鳥的背上，一霎時便到了太陽山，取了許多金寶回家。從此，就過着安樂的生活了。

他的鄰居看他忽然有這樣多的金寶，都紛紛的前去問他。他就將砍柴遇着鵬鳥的事情，告訴了他們。有一位鄰居的家裏是很富的；但不知自足。他聽到這個消息，就裝做砍柴的，走到南山，也裝着哭。慈悲的鵬鳥，聞他的哭聲，也同樣的帶他到太陽山取金寶。

多呀！真多呀！太陽山上的金寶。他拾着，一味的拾着。鵬鳥飛翔倦了，肚子也餓了；看見許多為取金寶而死的人的屍體，牠張了口，一味的吃着。誰知，太陽山只在夜裏人們可以去得；如果到了卯時，太陽上昇了，無論什麼生物，都要被猛烈的太陽的光炙死的。那人和鵬鳥，一個爲了拾金寶，一個爲了吃，不覺火也似的太陽，已從東方上昇了，他們因躲避不及，便都失掉了生命。

採自浙江，遂昌。



十兄弟

謝麟生

從前一個人家，有兩個媳婦。小的虐待的事情講了出來。

已經有了子女，大的却不會養過一個；

因此時常受着婆婆的奚落。

一天，她被婆婆罵一頓後，一肚子

的氣，沒處發洩，便跑到後門口，坐在

石凳上嗚嗚的哭了起來。她這一哭的力

量可不小；其時八仙鐵拐李恰巧正在那

裏經過，聽見她嗚咽的哭聲，便一顛一

拐的走了來，走到她面前的時候，說道

：

「老嫂！你為何這般的哭，可有什

麼委屈？」

那個婦人聽了他的問話，便收斂了

淚容，把因為不會養過兒子時

虐待的事情講了出來。

「哦！是爲了這樁小事，容易容易

！」同時從身邊掛着的葫蘆裏，取出十

粒丹藥交給她，並囑咐她用開水沖服，

每年只可服一粒，說後，鐵拐李便走了

。

那曉得她走進家裏，便把這話忘記

，却把十粒丹藥做一次吞服了。後來果

然懷了孕，肚皮大得異樣，產的時候，

竟一連產了十個。

然而她的婆婆又罵了：「要就幾年

不養，一養竟養了十個，叫我取名字也

沒這許多好取！」

她爲了這事，又坐到後門口去哭，

鐵拐李這時又來了，她使把婆婆見她養

出了十個孩子後，不但對她沒有好感，

反說取名也沒有這許多好取的話說了出

來。

「你既然誤把丹藥做一次吃了，名

字，我來代你取吧。」鐵拐李聽了她的

話後說道，「第一個叫聽事；第二個

叫駝梁；第三個叫硬頸；第四個叫

油煎；第五個叫剝皮；第六個叫長

脚六；第七個叫大頭七；第八個叫大脚

八；第九個叫闊嘴九；第十個叫大眼十

；說罷，便駕着雲去了。她馬上跪下

來送他，一直等到不見了才回家。

日子過得很快，那十個兄弟已經到

成人的年紀了，因為他們是仙丹所變，所以個個都具着一副奇特的本領。

一天皇宮裏架樑，那樑十分的重，許多人都架不上去。聽事一聽到了，便叫駝樑二去。許多人都架不上的樑，駝樑二一去却把它架上了。皇帝見他有這驚人的本領，恐怕將來要造反，便吩咐刑部把他捉住，明天押赴校場斬首。駝樑二曉得了便放聲大哭。

聽事一一聽見他的哭聲，曉得駝樑二要被斬首，便叫硬頸三趕緊去替他。次日，皇帝親身監斬，斬的時候，不但頭斬不下來，連皮也不能損毫末，反而不知道壞了許少的刀，於是掉個方法把他放在油鍋裏去煎。硬頸三所恃的本領是頭硬，聽說要把他放進油鍋，怎不哭哩？

聽事一知道他的弟弟硬頸三要油煎了，便馬上叫油煎四去替代。

油鍋擺好了。油煎四便被放進鍋裏

。一鍋滾油，底下還有熊熊的火在燃燒，在別人，當然早已死了。然而油煎四却彷彿像是洗了一個爽快的浴，身上連泡也沒一個。皇帝見這個方法依然沒有效用，便想把他剝皮，油煎四聽了這話，便嗚嗚咽咽的抽泣。

這哭聲又入了聽事一的耳朵，便對剝皮五道：「油煎四爲着怕剝皮，在那裏哭，你趕快去替代他吧！」

第二天，剝皮五被拉了出來，要開始剝皮了。但是他的皮是同鐵一般的堅固，任你怎樣也剝不下來，弄得皇帝無法可想。後來又被他想出一個最妙的方法來，是投在海裏餵魚吃。剝皮五聽了也就哭了起來。聽事一聽着剝皮五要投在海裏的哭聲，便叫長脚六去替代。

皇帝押着長脚六到了海邊，吩咐把他拋在大海裏。不曉得怎樣，海水雖然很深，但還浸不到長脚六的膝邊。

長脚六正想捉點魚回家，愁着沒有

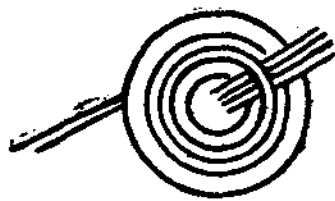
東西張，恰好，大頭七來了，便借了他的帽子張着許多魚回家。

「現在雖然有許多魚，但是那裏有許多柴燒？」長脚六到了家裏這樣的說。

那時大脚六站在旁邊，聽見了，忽然想起前天上山的時候，曾經觸了一根刺，便俯下身去拔了出來，柴的事情總算可以解決了。

魚煮熟後，鬮嘴九想嘗一嘗鹹淡，那曉得許多魚都被他一嘗嘗光了，還是嫌魚這麼少。大眼十看看鍋裏魚已經沒有，便哭了起來，流下來的眼淚，霎時漲了大水，天下的人，不知被淹死了多少。

流傳安徽，祁門。



舊俄羅斯俗謠

金粟譯

一

鷹從一邊街坊飛來，
鳩從別的街坊飛來，
相逢、親嘴，用青色的翅膀相抱了。
人們雖然驚訝地看着，
鷹和鳩卻要好地過活了。

二

蒼色的菌，在樅樹林中馳跑着，
他在尋找着白色的菌。
馳跑着的不是蒼色的菌，
是年青的兒郎呢。
尋找着的不是白色的菌，
是高貴的姑娘呢。

三

美麗的春華喲！
你乘着什麼而來了呢？
你坐着什麼而來了呢？
你乘着鋤頭而來了喲！
你坐着耙子而來了喲！

四

燕子向我底地方飛來了，
它給我帶着消息來了；
「高貴的客人將到你底地方來，
高貴的客人跑來。」
「如果是那人來了，
那末，我底煩惱將會減少呢。」
「卑賤的客人將到你底地方來，

卑賤的客人，你底有緣的人！」
「如果是那人來了，
我底煩惱，都要消除呢。」

五

唉！鶯兒的翅膀搖動了，
搖動了！
唉！灰色的毛羽摧折了，
摧折了！
唉！年青人底頭髮鬢曲了，
鬢曲了！
唉！女郎們對於那頭髮魂銷了，
魂銷了！
魂銷於那頭髮，便出嫁了！
做了媳婦兒，一生無用了，

無用了！

「唉！可咒詛的這結婚嘍，

這結婚嘍！

唉！在媽媽那里，像花樣地過活着，

像花樣地過活着！

唉！在爸爸那里，像花環般地過活着，

像花環般地過活着！

唉！現在是把青春在火中過活着嘍，

在火中過活着嘍！」

六

年青人有着綠色的園地，

他把花雜多地栽種了。

種了之後，他哭泣起來了：

「唉唉！我底淡青色的草花嘍！

沒有人給你澆水，

沒有人給你防備寒冷！

我底雙親已經年老，

雖然有一個妹妹，

但是她到多奈河汲水去了。

是在多奈河中溺死了麼？

是在黑暗的林中迷途了麼？

是被灰色的狼撕裂了麼？

再不然，就成爲韃靼人底俘虜了麼？

如果在多奈河溺死了呢，

多奈河要給沙兒弄濁了吧！

如果給灰色的狼撕裂了呢，

廣大的原野中要有遺骨散着吧！

如果成爲韃靼人底俘虜了呢，

總應該有個報信給我呵！」

七

在草野上，在草野上，

有絹般的草生長着，

淡綠色的花開放着。

覆盆子底香味流蕩了。

我在那草野上餵馬兒吧，

憐愛着它而養育吧，

然後帶着它到爸爸那兒去吧。

「爸爸，爸爸，爸爸！」

請聽聽柔和的話嘍！

請聽聽不盡的話嘍！

不要把兒嫁給年老的男子，

年老的男子，和我不相宜！

我不能和年老的男子去遊玩呢！」

八

「年輕姑娘的我，昨夜睡不着，

在睡不着中，大大地做着夢。

夢的是我們庭院底當中，

生長了扁柏樹，

又生長了砂糖樹。

樹上生着黃金的樹枝，

黃金的樹枝，銀的樹枝……。」

青年的主人說道：

「我解釋解釋你底夢：

扁柏樹是你所看見的我，

砂糖樹是我所看見的你，

樹枝是我們底小孩，

我底們小孩，可愛的小孩。」

本月刊 民俗園地

第一期至第八期要目
(刊載藝風第三卷中)

第一期

- 民俗園地引言……………鍾敬文
介紹一部百年前的俗歌集……………敬文
日本民族學會設立旨趣書……………金粟譯
柳州底民間信仰……………陳冠華
雜難傳說……………秋子譯
臺灣太么番族俗信……………小礫

第二期

- 古文化之遺留……………敬文譯
(Conlare教授作)
俄羅斯俗信鈔……………金粟
廣西歌謠……………一萍
女山神和龍王……………秋子譯
帝京歲時紀勝中的禁忌……………靜君
中國民俗學會叢書……………編者

第三期

- 南蠻種族起源神話底異式……………鍾敬文
掃除歌……………張才爽
鴨子變人的故事……………葉鏡銘

- 黃岩地方傳說……………柯元愷
狐妹妹和三兄弟……………秋子譯
慶元民謠……………姚均

第四期

- 民間傳承論導言……………鍾敬文譯
(柳田國男氏作)
雲南民間情歌……………張劍強
米克羅尼西亞島俗信……………金粟
老虎外婆的故事……………漫礫
惡運的少年和神僧……………秋子譯

第五期

- 諸人種底小孩取名……………敬文譯
涉縣民間信仰……………王福義
祠山大帝……………佛兒
自然神話……………靜居
閩南婚俗小記……………翁國樑
孝女和降雨仙官……………秋子譯

第六期

- 東國歲時記……………鍾敬文
娘子湖傳說……………夏藝圃

- 董誥故事……………楊廣德

- 古代希臘人底自然觀……………靜閣譯
(Talar氏作)

- 嘉興俗謎……………王德照
龍王的女兒及其它……………秋子譯
民間信仰雜錄……………朱學祖、世瑞

第七期

- 文物起源神話……………敬文
俄羅斯的俚諺……………小秋
符江之濱的歌謠……………喇水紋
孝子和猴子及其它……………秋子譯
開封歇後語……………劉寶興

第八期

- 神話傳說中底話根和母題……………鍾敬文譯
(松村武雄博士作)
問活佛的故事……………于大經
朝鮮俗信鈔……………秋子
俗謠八章……………紅嬰
人爲財死的故事……………蔣士龍
撈寶手……………婁子倫



桃花女的傳說

朱金標

桃花女是一個天上神仙下來投生的女人。一天他到姑媽家裏去，她的姑媽是一個寡婦，只有一個兒子在外做工。當桃花女到她家裏的時候，桃花女看見姑媽很悲傷的在哭。她十分驚奇，就問道：

「姑媽爲什麼這樣傷心？請姑媽告訴姪女，姪女可以幫忙的地方，總當盡力給姑媽做去。」

姑媽一面哭，一面說道：「我的兒！你那裏知道！你表兄在外已三年了，昨天我到街上起卦的周公那裏給他說一個卦，周公說你表兄在五日之前就要死了。我的唯一的心肝肉，將死在外邊了，我又不能趕往他那裏去，叫我如何不傷心呢？周公的卦是有名靈驗的。如果不靈，可以去打毀他的招牌的……荷！……」

桃花女聽了，連忙屈指一算，想道：「表兄的性命真的難保了！怎樣辦？」

她就向她的姑媽說道：「姑媽，請不要悲傷！我有一個方法可以救表兄的性命。」

姑媽聽了連忙止住哭，說道：「你有什麼方法？快說出來呀！」

桃花女說道：「表兄的性命的確是很危險。但有法子定可救他，就是用梯子倚在屋檐上，每天下午黃昏的時分，姑媽親自拿了燈籠，秤子，秤鈎上掛一面鏡子。再用小斗籬（筐子）盛了米，米內雜些茶葉豆等。爬上梯子的頂端去，朝南（兒子所在地的方向）喊表兄的名字，一面將米撒在地上。於每天的黃昏同樣做去，過了這幾天，逃過難關就好了。」

××天後，表兄一定回家來的，請姑媽放心吧；」

她的姑媽聽了非常歡喜，就連忙照着桃花女說的做去了。

過了××天，她的兒子果然回家了。她母親一把抱住了

他，母子兩人歡喜的哭了一場。她母親道：

「我兒，你是怎麼回來的？快告訴媽媽呀！」

她兒子道：「媽媽呀！這幾天，兒在窰裏，黃昏的時分

，總聽到媽媽的聲音呼喚我。每次我聽到了媽媽的呼喚，就
跑出來四邊看，總找不着媽媽。當最後一次我就跑出來的時

候，那個窰就坍下來了。」

母子兩人又悲又喜。第二天，就去打周公的招牌了。

附註：這就是叫魂風俗由來。叫魂時的語句大概是這樣的：

「XX回來唉！快回來唉！媽媽在這裏叫你快回來唉！聽到媽媽叫

就三步作二步回來唉！」不過反覆地重念着罷了。

豫東俚語

彭殿選

千人走路，一人領頭。

人怕背理，狗怕夾尾。

事大事小，一跑就了。

跑了和尚，跑不了寺（事）。

老天爺不殺傻瓜，

害人如害己，害不着人家害自己。

秤平斗滿公道心。

吃虧人長在。

真金不怕火煉。

心裏沒邪事，不怕鬼敲門。

脚踏兩家船，手（執）打順風旗。

歪嘴驢子賣不過驢錢，真是活上了嘴

的當。

風是雨頭，屁是屎頭，

兒大不由爺，棍大屈不折，

爲人不當差，當差不自在，

夜雨三場。

十霧九晴。

早鴉陰，晚鴉晴，半夜的鴉子不能

到天明。

時到十月半，提起褲子晚了飯。

兒是娘的掛心鈎，兒去娘心憂。

許官家放火，不准百姓點燈。

一人難趕百人意。

江山易改，本性難移。

家有一斗糧，不做孩子王。

屎屎屙在鞋尾巴上，——不要提啦。

有錢能買猴上樹。

無風不起浪。

人善有人欺，馬善有人騎。

見苗三分收。

稠倒獨黍稀倒穀。

輕打黍，重打穀。

東虹風，西虹雨，南虹出來賣兒女。

七月可以定旱澇，八月可以定窮富。

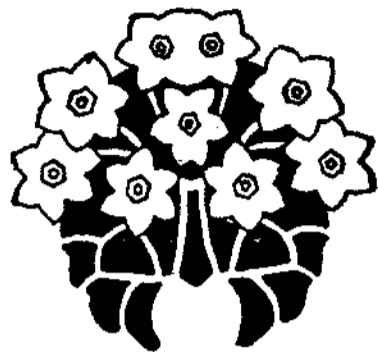
蓋的怪妙，沒有不透風的牆。

不怕貓頭兒叫，就怕貓頭兒笑。

秤桿跟着秤錘，老頭跟着老婆。

桃三杏四梨五年，栽上棗樹就賣錢。

大小一口，一月一斗



廣西 瑤歌

梁 寧

一 日頭出早

日頭出早妹擔水，

半桶清水半桶沙。

半桶煮飯爺娘吃，

半桶洗面出蓮花。

二 日斜斜

日斜斜，

邀妹背傘過平車。

邀妹共飲平車水，

裙腳不齊撐傘遮

三 日落西

日落西，

鷓鴣無伴隔江啼。

人話鷓鴣不有屋，

鷓鴣有屋在深坳。

四 夜深深

夜深深，

脚底無鞋痛到心。

妹但開門把郎入，

無床墊睡也甘心。

五 天上天星

天上天星對天星，

水底鯉魚對石鯪，

山上黃瓜對嫩草，

十八阿姑對阿兄。

六 高山嶺頂

高山嶺頂種黃瓜，

地泥完爛不開花。

十八阿姑有去嫁，

陀羅段亂不成家。

★ ★ ★

編者按：右歌第六首，語句頗有費解的地方。不知是記錄有誤，或者「土語」作梗的緣故。因為這種資料既不易多得，它而應價值又很可珍貴，所以不忍把它刪掉。希望以後的青年蒐集家，更加多在道上面給予以注意。



南通民間故事

程維藩

兩朋友

從前有個鐵匠和他的朋友，走到一個離市鎮十數里外的荒山上，天夜了。一會兒樹林瑟瑟作響，虎狼咆哮地叫，他們非常的害怕。鐵匠的朋友，就獨自地飛奔的走了。那時鐵匠真是焦急萬分。忽然月亮從山後升上來。他聽到奏彈樂器的聲音，非常的悅耳，竟忘掉生命的危險，鼓勇向前，去尋看那奏樂的所在。

他走不多時，看見那裏有一團互相攜手的女兒在應着那奇異而悅耳的音樂跳舞。那時他就閃身樹旁，靜靜的注視着那些跳舞的仙女。但是不久樂聲停止了，仙女們也很甯靜地坐在月光裏。一隻老虎出來了，把一個銅鼓獻上。仙女把鼓兒擊擊的敲了三下，陡然有美酒佳肴陳列地上。他們飽啖了一頓，又擊擊敲了三下，碗筷酒肴，忽的不見了。好聽的音樂便重新開頭奏起來，老虎就伴著仙女翩跹地走向樹林深

處去了。

鐵匠就戰戰兢兢地走前去，把那銅鼓竊了來，一溜煙的跑回家裏。如法的試驗一下，果然酒肴畢陳，吃得沉沉地醉着了。

那個鐵匠的朋友，後來聽了這個消息，真是懊惱不置。連忙走來探詢，被鐵匠說得貪心勃發。他便一個人走向那荒山去了。不久月亮便升起來，他尋到了那些仙女的地方，便伏在樹下竊看。看見許多仙女神色不甯地在那裏議論銅鼓被竊的一回事。老虎也踞在地上，好像靜聽那仙女們的囑咐。忽然老虎一嘯而起，東顧西望的四出搜尋了。這時鐵匠的朋友，真是嚇得戰慄不住。到底終被老虎瞥見，把他撕碎了。

蟻王

從前有個書生，心地仁慈。一天在路上，碰見幾個幼兒，要把那個蟻窩破壞，他便急忙說：「不要這樣，不要這樣

「如果你們傷害了牠們，夜間一定是要向你們索命的。」這句話，使得幾個小孩都往別處走開，沒有破壞那個蟻窩，因此那些螞蟻也沒有受傷害。

一天，他走到一個荒僻的地方，忽然看見許多屋子。在那門的中間，有一個小孔。他從那裏可以張望到裏面，裏面有一個老人，他就很響的喊他。老人開了那門領了他進去，到了一塊石碑那裏。那石碑寫的是：「在沙坑中藏著二百粒珠子，只要有人在半天裏拾起，這些名貴的珠子，就贈給他。不過不能在半天裏拾起，那末就要變成石碑！」

他看了就決意去拾。當尋得九十九粒的時光，快要逾限了。他心中想起變成石碑的話，不覺淚珠兒一滴一滴的落下。忽然看見一大隊螞蟻，從沙坑旁爬來。一刹那，牠們把一百零一粒珍珠，鋪在一起。蟻主走來說道：「幾個幼兒，要毀壞我的巢穴，深幸被你阻止，你是我們的恩翁，所以我率著子孫來替你尋找的。」

書生得了二百粒名貴的珠子，回到家裏，從此吃用不盡了。

採自江蘇、南通。



中國六朝石刻佛像之一

山人贈



豫北天然神話

七素林

一 馬絲菜

據說多少年前，世界上一共有十二個太陽。那時候，人們都熱的了不得，生的食物也不用火燒或水煮，只要經太陽一照，食物自然會變成熟的，人們便可以拿來吃。

後來因為玉皇大帝的女兒，有一天在河裏洗澡，被太陽燒死了。玉皇知道，心頭怒火萬丈，下令要黑沙神把十二個太陽一塊兒吃掉。

一天一天的，十一個太陽都被黑沙神吃了，只有最後的一個偷偷的躲在馬絲菜下面，沒有被牠吃着。

後來，黑沙神死了，在馬絲菜下面躲着的太陽，便出來和大家見面——這個太陽，便是我們現在每天所看見的一個。他出來以後，非常感激馬絲菜的救命之恩，便決定以後不妨害牠。直到現在，馬絲菜雖然被農夫們從地下拔出來，但

好幾天以後，他還不會枯死呢。

二 喜雀

喜雀，在從前也是和其他的鳥一樣的自由。

有一年，朝廷的宮殿失火了。自然啦，所有宇宙間的動物，都來救火，人們自然也不會例外的。各種鳥類都用嘴含着清水，向着朝廷的宮殿去，只有喜雀，這傢伙奇怪，偏偏含着油，向朝廷的宮殿上送。

火上加油，越救自然越厲害了。

但終究因為加水的太多了，所以火到底也滅下去了。

事後，朝廷知道了，非常惱怒。便下令要牠們「三伏」天不能喝水，「三九」天不能進窩。朝廷是金口玉言的，於是喜雀只有吃苦了。

當炎熱「三伏」天，你不是常見喜雀在樹上亂叫嗎？因



湖州地方傳說

張之金

一、太湖

太湖之大，周圍八百里，（註一）浪白耀天，（註二）驚心駭目，可說是本縣第一個大名勝了。

不過在先前，太湖還好端端住着一份九世不分家的人家，就是九代齊全的張公藝之家。有一回，皇帝爲了一件事，詢問張家，問着的恰是最末的一代，這最末一代的人說：「爲做不得主，因爲我還有長輩！」另問一個，這一個是第八代，也說：「我做不得主，因爲我還有長輩！」再問一個，是第七代，也說：「我做不得主，要去問上輩。」

連問去，第六，五，四，三，二，代都照樣說着，把皇帝爸爸也弄呆了。難道都活着嗎？等問到最上的一代，只見一個老老頭，白鬍鬚已飄飄的掛下地，同老壽星一樣了。

張家的人口是很繁的。皇帝一次好奇心起，特地賜給他們一隻驢子，看他們怎樣吃法，才能夠人人吃到。只見張家把驢子煮了一鑊湯，個個喝了口湯就算吃了驢子，到也人人嘗遍。所以皇帝羨慕讚嘆個了不得。而張家人口之多，也真令人咋舌了。

却說張家一日一日過下去，金銀財寶，也多得難數。家中的用具，也用金

子做成。不過日久頑生，他們在樓上，却去做了一個金的龍頭，通到樓下，把尿糞從龍嘴裏澆下去，但其中有一個丫頭，（註二）却很感不安，她覺得尿糞從龍嘴澆下，是很罪過的事，所以她常常用清水替龍嘴洗着。

日久，龍漸漸的通靈性而活了。對於張家把尿糞從牠嘴中澆下，感到憤怒；但對那個丫頭替牠洗淨，又很感激。這一天，龍托了個夢給丫頭道：「以後你看看我的眼睛，如果紅起來，這地方要沉沒了。你等漸漸紅起來時，就快些逃，如果水衝上來，你只要說：『沒我沒我』（註四）頭！纔沒我頭，水就不會把你沒

頂的了。」

了頭得了這個夢，便日日留心那個龍頭的眼睛。這一天，牠的眼睛真個漸漸紅起來了。了頭急得不堪，等不及的，索性用朱砂把龍的眼睛一抹，抹得紅騰騰地，誰知澎湃轟然，水浪立刻湧起來。她嚇得趕緊逃，那背後的水，如千軍萬馬似的，緊緊追着滾，那了頭慌忙喊起來道：「纓沒我頭，纓沒我頭！纓沒我頭！」邊喊邊逃，浪頭固然只在她後面淌，不沒上她的頭去，她也只有衣服有一點濕。等到她跑到小梅口那地方才脫險，她跑也跑得乏了，昏了，口中還喊着，不過跑了許多路，忘記了一點，錯喊「纓沒我頭」，「纓沒我頭」，爲「小梅口！小梅口！」小梅口那地方，就是因此得名的。

可憐九世同居的張公藝家，頃刻陸沉，變做白浪滔天的太湖了！現在太湖底，還都是石板呢。

張家雖然陸沉，他家中的寶貝，也沒在水中，所以太湖裏的寶貝很多。現在單說三椿：

第一椿是金練條 先前有一隻六

引帆的大魚船，在太湖裏捉魚，網提上來，網起一條金練條，像節頭（註五）般粗，練的一頭，還拖在水中。船上人真天大的快樂，趕緊捉住抽出水來，但金練條長得很，所以他們抽個不住，也抽不完，可是金練條裝在船上很沉重，船上人用力斬斷不抽倒也罷了，偏偏他們貪心不足，把金練條抽個不住，船吃不金練條的重量，便沉沒下去，船上許多人，也都溺斃了。

第二椿是金蘆 蘆都是金子生成

的。從黃龍洞起，一直通到蘇州，我們如果從黃龍洞下去，就可以在蘆中間走，一點水也沒有。不過人人胆小，不敢走下洞去以探此勝。

第三椿是玉塔——在張家陸沉之後

，不知幾年，才起水飛出來，就是城中飛英塔裏的玉塔。

（一）八百里從俗說。

（二）浪白耀天是俗調。

（三）了讀如X，了頭，了環也。

（四）纓，讀如笑，勿要也。我，音。

（五）節頭，指頭也。

二、白魚精

（一）

呂純陽變了一個賣湯糰的，在南門潮音橋賣湯糰。他想到這個世上，挑一個平心的凡人，收爲徒弟。所以他賣的湯糰，都大得奇怪，其中一個小的，也小得尋常。但無論大小，每個都售價三個銅鈔，以便看人們要小的還是要大的。

可憐人們的心終究不平，買湯糰的都檢大的吃，那個小的始終沒人顧問。因使呂純陽過一天，等一天，賣到三年

零六個月之久。在末一個月裏，偶然有一個阿媽（註一），抱着個阿官（註二），來買湯糰吃，她爲恐阿官吃大的要積食，所以要買那小的。呂純陽倒不禁一樂，心想：平心人到底找到了。

可是阿官吃了湯糰之後，一連五六天不吃飯。主人問起來，知道是吃了湯糰之故，不免把阿媽斥責。所以阿媽又抱了阿官，去對呂純陽道：「自從吃了你的湯糰，我們的阿官便積食了！」

當時呂純陽一聽，不覺十分的灰心了。原來那個小湯糰是仙丹，可惜那小孩子沒有福氣消受。便答道：「既然積食了，我把他弄好就是。」即用手把阿官的頭一喀，小湯糰便吐出來，因爲氣不過，就把它丟到河裏去。

河裏恰巧游來一條白魚，見湯糰落下，就吞下肚去，立刻成了精。

那時湖州的本府大人，剛剛新上任，從官廳子（註三）上岸，不料白魚精也

游到那裏，竟一口把本府大人吃了，自己變成了同本府一樣，進衙門去。

夜裏，官太太同大人睡時，起了疑惑，先前老爺身上熱騰騰地，現在爲什麼却變成冷冰冰的了？這且不在話下，

尤可怪的，是本府日日叫人到魚巷駱駝橋去買小的魚，放在房中滿注清水的幾隻缸中，把窗縫及透光之處所都糊滿了，便在裏面做什麼事情。官太太覺丈夫從不如此，因而十分狐疑。這天，太太忍不住了，用簪剔開窗紙向內一看，只見一條白魚在幾隻缸中穿來穿去地洗浴，並且把小魚盡量地吃着，樣子很快活，最後一變，又變成個本府大人——太太一見，心驚胆慌個了不得，知道親丈夫被害，現在這個，是個妖怪變的。

她覺得除了請張天師來收伏他外，更無別計。所以當即差人往江西龍虎山去請。張天師一來，命人把河及井封滿，缸裏也乾了水，不可留下一滴。然後

他走進衙門。那時白魚精正伏桌面睡，張天師一進去，假意道：「老爺打中覺啊？」白魚精應了一聲，覺得來人有點不對，慌忙同張天師鬥法。却又敗了

。只得逃到廚房裏，可恨缸中沒有一點水。急趕到書房中，硯潭裏却有着，便聳身一跳，跳下硯潭去。頓時水就湧起來，像潮一般，白魚精隨着衝出衙門。張天師立刻拔下頭上插着的簪，對準白魚精的頭插住，把他鎮壓下來。現在志戒路旁的白魚池，就是鎮壓它下去的地方。

白魚精既被插住，當時曾對張天師道：「雖然我被你捉住，却終有個起身時候咯！」張天師道：「你起身，須要一、三點式（沈字）到湖州來做官；二、鐵樹開花；三、我踏上湖州的地面；四、打了一更。」——現在張天師既永不到湖州，湖州打更也不打一更，不然，白魚精一起身，湖州便要陸沉了。

(一一)

湖州知府同太太出衙遊玩，太太手上的金鐲忽然落到河中去了。知府差人下水去摸，怎麼也摸不上來。可是知府明明看見金鐲在河裏，所以不再差人摸，自己跳下水去，不想河裏的白魚精一見知府下來，把他吃了，變成了和他一個模樣，取了金鐲走上岸來，便一同太太回衙裏去。

不過白魚精時常要洗澡，它的方法很特別，用一間房，紙糊得不透光，放了幾隻七石缸，滿注清水，才下去沐浴，不許人偷看。因為白魚精七天不洗浴，是要現原形的，但太太奇怪起來，丈夫從來不曾如此過。一天，在白魚精洗浴時，她去房外刺破紙向裏張望，只見一條白魚在撲通撲通地跳，她不禁吃了一驚。

張天師也剛剛到湖州來，她便請他

捉妖，自然，張天師只一展法術，就把白魚精捉住了。

(一二)

湖州知府有一天要到南門外錢山漾去玩，當乘船搖到潮音橋（註四）時，雖然手下人說過橋不可說話，知府却偏不相信，依然大聲大氣的過了橋。

船到錢山漾，知府忽見水底有隻金面盆，在閃閃發光。知府知道錢山漾先是錢家的房屋，家中的東西，都用金子做成，因為龍一攪才成了漾（註五）現在這金面盆定是錢家之物，便命手下人下水去拿，可是手下人却不曾看見，所以知府只得親自下水去摸。

誰知金面盆是一條白魚精用法術玩出來的東西，他一見知府下水，就一口把他吃下，將知府的衣服穿上，變了知府的模樣走上來，坐船回城去了。

知府太太不久對這知府起疑惑，同

他睡覺時，身體冷冰冰的不似先前的熱。並且這知府常常要洗浴，不洗浴，身體就要腥臭了。他洗浴是很奇特的，要四隻缸，滿裝清水，特備一間房間，凡箱縫等處，用紙糊得不透光，然後才洗浴，知府太太想：「老爺從來不如此，何以現在忽這般做法呢？」便一個人悄悄的走到洗浴的房間外，把紙弄破一個洞，向內望去，只見一條白魚在缸裏跳來跳去的洗着，這一來，知府太太嚇昏了！

好容易醒過來，逃到外面，把那怪事，告訴手下的人。商量一番，知道這妖怪除了張天師可以降伏外，更無他法可想了。

經派人去請張天師後，張天師就勸身到湖州來，被他一用法術，假知府現出白魚的原形。張天師拔下插在頭上的八卦簪，插在白魚精的頭上，把他鎮壓在一個如井而大的方形的池中。現在已

用水門訂造好，位在志成路旁，俗稱「白魚池」的就是。

當張天師把白魚精鎮在池中後，白魚爲要起身的緣故，「問張天師道：我到什麼時候出來呢？又從什麼地方出來呢？」

張天師道：時間短得很，你只要聽到打一更的時候，就可以出來了。你出來的地方也多得，我可以替你設法的。他便在府衙門前，開了左右二口井，相距約七八丈，（即現宣化坊馬路口的二個小菜場裏）又在衙內開了一口井（在現在公園之前），這才對白魚精道：「這許多井，隨你選一口出來便了！」（白魚池是鎮壓之處，白魚精不能出來。）

白魚精聽張天師如此說，心中倒大大的快樂。一想打一更，就可以出來，時間不是短極了麼？誰知張天師却下個命令道：「在湖州境內，此後不能打一

更。」那白魚精也只得不能出來了。現在湖州還只從二更打起，打到五更，再沒有打一更的。

據說：府衙門地底下都是水，因爲白魚精在地底下的緣故。馬路口的二口井，原來是白魚精的眼睛；在公園前的一口井，是白魚精的「肚臍眼」。先前由府衙進內，有一頂小橋，橋下有池潭，常有泡沫一個個翻出來，便是白魚精在吐氣。現在府衙門既已拆掉，改爲市場，除了鎮壓白魚精的白魚池及井三口尚存外，橋與橋下的池潭早已沒有了。

（一）阿媽，即奶媽，是給小孩吃奶的。

（二）備婦呼主人之小孩，爲「阿官」。

（三）官廳子，在館驛河頭，即立興輪船局

隔壁堆紅藍的地方，前清凡新官上任，均從此上岸。

（四）湖香橋是啞子橋，船過其下，不可

作聲，否則有禍。

（五）鎮山梁的故事，在本書第二集刊出

（按）呂純陽在湖香橋賣湯藥，也有帶在

魚巷口的路乾橋的。在神像一書，

……傳說的有黑魚精非白魚精。

又謂：本縣白魚精的傳說，與呂純

陽賣湯藥是截然兩事。關於白魚精

的，是本軍第六篇的情節。至於呂

純陽賣湯藥是：當他把小孩一抬，

湯藥吐出來落下河去，被游來的一

條白蛇吃了去，那條白蛇便成了精

，就是白娘娘云。

三、黃龍洞

黃龍洞（註一）之深，不知幾千萬丈，人人却知道牠通太湖的。在以前，洞中有一條黃龍在修行，道行已是很大了。

那時湖州大旱，有三年另六個月之久，百姓慘苦的情形，使觀音娘娘憫然，特囑託那條黃龍行陣，以救人民。黃龍也有此意，便騰雲降雨行陣。誰知早

真是下界人民應受的災難，黃鰓私自行陣，當然犯了天條。所以玉帝一道聖旨，把黃鰓斬首了。

在下界，有一個得道的和尚（註二）

受了觀音娘娘的囑託，特在天井中放一隻鬚。當黃鰓被斬時，有一滴血，恰恰落在髮中。和尚當即封了口，一面，同徒弟們拜懺，須要拜七七四十九日，才可啓封。所以他吩咐徒弟們不可私自偷看。

到第四十八日，拜好懺，和尚到外面去了，徒弟們見師父不在，心想已經到四十八日，何必定要四十九日呢？便把髮打封一看，只見髮裏有一個紅面孔的人坐着，他們不免嚇了一跳。

原來這紅面孔不是誰，就是關公，如果到明天啓封，他就不會紅了面孔，而是一個白面書生了。

（一）原稿北二十里。

（二）據關公田世一書，知和尚法號普淨。

，是天齊廟的住持，不過情節與本篇判然不同。

（接）據另一說云，黃鰓並非行陣，而是於大伏天私自行了三天的霧露，使田稻醒了過來。因六伏天有霧露比陣雨還好。至於兩滴血是滴在合鉢裏，並非髮裏云。

四、呼雷豹

唐朝名將秦懷玉死了後，他坐下的呼雷豹，逃到城中的月河漾裏，藏在泥水的深處。

在月河漾邊，住有一個賭徒，他常常讓鐵將軍把了門（一），自己出外去狂賭。或一月回家一轉，或數日回家一轉，這麼漫無限制的賭着。有一天，他回家了，燒了飯，吃得飽飽，把剩飯盛在飯籃裏了。

當時有一個謙實的徽州人，想要查這漾中的呼雷豹去，而苦于沒找到引呼

雷豹上岸的一棵草。正四處尋訪，走到賭徒的門前，只見他家中有紅光衝起來。一看，原來這棵草，却在他家中的飯籃底。

徽州人問賭徒道：「朋友！飯籃底的一棵草，可以賣給我嗎？」

賭徒一呆。自己不知籃裏有草，他怎麼倒知道啦。在飯籃底一找，果然找出一棵草來了。便問道：「要賣。但是什麼價錢呢？」

「五十兩銀子！」

這出乎意料的數目使賭徒吃了一驚。如果這棵草不是寶貝，決沒有如此鉅價。所以他進一步問道：「你買這棵草去，是作什麼用的？」

在先前的人都老實得很。老實的徽州人沒有例外，他告訴賭徒道：「月河漾裏有隻呼雷豹，把這棵草到漾邊去引，牠就會跑上來，那呼雷豹真是無價之寶呵！」

賭徒立刻一口回絕了他，他不愿把這棵草賣掉，心裏一想盡愿(二)的要自己去得呼雷豹來。失望的徽州人，只得無可奈何的走了。

賭徒拿了草，興沖沖(三)的走到漾邊去引，霧地裏，漾中跳起那隻呼雷豹來。頸上有二條十餘丈長的韁繩，紅騰騰地發光。呼雷豹咆哮又赫赫地向賭徒怒撲。賭徒一見，慌極了，只得回身便逃。呼雷豹在後一味的急追。賭徒是嚇苦了，把草丟在地上，管自逃走。那呼雷豹吃了草，仍舊跳進漾裏去了。

隔了數天，徽州人又到賭徒的家中去問訊。知道了這回事，不由他嘆了口氣，對賭徒道：「你不明白捉呼雷豹的法子，卻隨便去引，要知道在事前你先得預備着赤豆和茶葉，當呼雷豹上岸時，把牠們撒將過去，這才可使呼雷豹不會跑動而聽你指揮。現在這棵草既被牠吃去，便要等一百年後，才能再生哩。」

賭徒聽他如此一說，懊悔不先問個詳細，分明呼雷豹是從手中溜走了。呼雷豹現在還在月河漾中，所以月河漾中也有—椿寶貝，但是這寶貝誰也不能得到他。

(一)俗稱鎖爲鉄將軍。以鎖鎖門，是鐵將軍將門把守着。

(二)一想盡願是妄想而必硬欲如願的意恩。

(三)興沖沖，就是興高采烈。

五、觀音娘娘的汗巾

從北門外機坊港過去，在白雀塘橋與涼亭之間，還有一座小橋，在橋的附近，有一樁寶貝，就是一條汗巾。

原來這條汗巾是觀音娘娘的，當時觀音娘娘到白雀山去出家，走到小橋附近，把一條汗巾失落在那里，她也不會知道。

這條汗巾有一層光，在小橋附近却

看不到，先前有一個識寶的要來盜這條汗巾去，到南門外南山(一)去看，才望見汗巾的光若明若滅地閃爍着，但識寶的一到小橋附近，又看不見了，終于沒有盜去。

這條汗巾，是菩薩的東西。他的珍貴也不用說了。

(一)南山，即道場山。

六、新城村裏的碑

劉伯溫在新城村立了一塊碑，上面鐫字道：

「七里金，

七里銀，

若要金子銀子七里尋！」

人們一見，個個想發財，心裏想：所謂七里，是指周圍七里路之內吧，便細細去探訪，但那里尋得到呢？

識寶的徽州人，一天到了那里，也

看到了這塊碑。仔細觀察一番，才恍然大悟，快活得跳起來了。原來，碑面似黑非黑的，很像風吹雨打，日積月累所致，但在徽州人的眼睛裏，看出這是鬆上一層漆的緣故。所謂「七里金，七里銀，若要金子銀子七里尋！」不是——

「漆裏金，

漆裏銀，

若要金子銀子漆裏尋！」

麼？金子銀子，就是這塊碑呵。

徽州人悄悄的去。他却去買了一船太湖蔥（一），到第二天搖到新城村來。船一靠岸，就從上岸到碑前的一段路，都用太湖蔥鋪滿，他暗暗的把碑推倒，因為蔥汁是很滑的，所以能夠很快的把碑由蔥上，推到船中，這樣才開了船，盜了碑而去。

後來人們不見了碑，才知道其中的奧妙，但是懊悔也來不及了。

（一）太湖蔥，極肥大，出產太湖附近，

故名。

七、接山橋

離湖州城西約十里的地方，有二座山，就是鳳凰山與礪山。

鳳凰山很高，山麓有仁王寺，一般人因又稱此山為仁王山。山南的礪山，又名礪山，牛山濯濯，並不甚高大。

在山與山之間，有一條闊溪，連以石橋，名「接山」，橫跨兩山的山脚。

不過這接山橋未建以前，這地方會發生很奇怪的事，便是一到夜裏，鳳凰山與礪山的山脚，會自相接攏起來，把溪都隔斷了。搖船的搖不過去，心裏覺得奇怪，看一看，見前面是山，高高攔住路。——等天亮，山又會分開，溪又現出，船又可以搖過去了。

有一天，劉伯溫到了那里，放眼看見兩山有龍飛鳳舞的形狀，心中吃了個大驚。他想如果不破了牠，一定要出真

命天子。

他就慌忙在溪上造了這座接山橋，將兩山隔斷，把風水破了。這麼來，山與山硬硬的被橋撐住，不能再相接合了。

八、青銅橋

本城青銅門外的青銅（一）橋，造在弁山的山脚上，因為山脚日日生長活動，所以這座橋常常坍倒，這樣的，也不知多少次數了。

到了前清時候，大家募集錢來再造，石匠把樁頭打到龍溪裏，打得很牢固。但是一到明天，奇怪的却又都聳起來了。這樣一連幾次，把工頭弄得莫明其妙。

一天，有一個白鬍鬚土地，走到那打樁頭的地方，見他們造不成功，心中很是不忍，不由脫口對工頭道：「你要把橋造好，非請一個人不可！」

工頭喜問道：「誰呢？」

「他便是每天早晨拿個罐頭到城裏去打酒的那個老老頭（二）。你只請懇他幫忙就得了。」土地公公說着，就走得遠遠地不見了。

工頭喜不自勝，到了次日早晨，一見打酒的老老頭走過來，便一把拉住，懇求他幫忙，使橋可以造起來。老老頭一算，知道土地把秘密洩漏的，便不得不對工頭答允。一面心中對那個土地，很狠狠地道：「你說出我來給他們幫忙，我也要你來幫忙我！」立刻手舞指劃，唵唵有詞的作起法來，只見一瞬眼，土地就立在面前，被他招將來了。

老老頭對土地道：「好啊！我來幫他們的忙，你也來幫我一下吧！」便命土地跑入龍溪裏去，自己把許多蘆扉，叫土地一張張舖在水底，然後他便把樁頭打下去。——這樣一來，弁山山脚不會生長活動，樁頭打牢橋才得以造成，

功。

現在，在水清的時候，望青銅橋下，還可以看得見一張張蘆扉在水底哩。

據說：這打酒的老老頭，就是弁山中的白鱉（三）精。

（二）編，讀如塘。

（三）老老頭，是「老翁」的俗字稱。

（三）鱉，讀如吼。

九、柴窰

柴窰是柴王（一）所建立，故名「柴窰」，只因柴窰的出品都是活的，所以要算稀有的寶貝了。

柴窰在雙林之東十餘里的窰墩漾中，漾中一墩，便是柴窰所在。不過在先前，那里並沒有漾。

有一次，柴王御命柴窰燒造一隻龍牀，差不多已完功了，不知什麼緣故，柴王忽下旨把柴窰封閉。却不知那隻龍牀上的龍是活的，便翻身一攪，除柴窰

未被攪沒外四面頃刻攪成一個白浪滔天的漾了。

（一）俗稱周世宗為柴王。

十、孟姜女到過的地方

凡是孟姜女到過的地方，蚊子便沒有了。

她曾到過城中甘棠橋（一）上，所以夏夜在橋上乘涼，沒有蚊子來咬，在甘棠橋對面的月河漾，漾西北方吳家橋口（二）對過離岸約數尺，可停三隻船大小的水面上，也沒有蚊子。因為孟姜女也到過那里啊。

（一）甘棠橋，又俗稱「荷花園因橋」，

因橋上鑿有荷花及小孩，故名。因

香了X，因香」。

（二）橋口，是臨河洗物的地方，疊石

如橋，故名。



江南民間情歌

錢小柏

短短飄帶情意長

三根絲線一樣長，
做條飄帶送情郎，
郎哥嫌飄帶短，
短短飄帶情意長。

我的心來就是姐的心

亮月彎彎照世人，
一人肚裏一條心；
黃牛水牛聽我說，
我的心來就是姐的心。

桂花能有幾時香

十七十八小姑娘，
風吹羅裙桂花香；
順風人情你勿做，
桂花能有幾時香？

照得家中小孤孀

月亮圓圓照四方，
照得家中小孤孀；
白頭白髮身穿麻，
眼淚汪汪守孝堂。

看花容易採花難

隔河看見牡丹開，
含苞初放真可愛；
二十歲情哥來走過，
看花容易採花難。

一心要嫁蘇州郎

青堂堂勒白堂堂，
一心要嫁蘇州郎；
蘇州郎有啥格好？
一包棗子一包糖。

嫁郎勿着氣桶滿

嫁郎勿着氣桶滿，
滿屋堆金勿喜歡；
嫁着仔聰明伶俐如意郎，
就手拿鉢頭討飯也甘心。

新娘賽過活國香

一棵竹頭滿園青，
新新娘子賽過活國香；
同檯吃飯眯眯笑，
枕頭上講話賽過拉胡琴。

做雙快鞋送郎君

結識私情恩對恩，
做雙快鞋送郎君；
簿簿裏個底來密密裏紮，
情哥郎著得脚頭輕。

鳴山歌你詳詳

隔河一座白粉牆，

白粉牆底下一位好姑娘；

我搭你陌陌生難講話，

唱只山歌你詳詳。

寄信叫郎早點來

寄信叫郎早點來，

小奴奴房中點心備；

白下雞蛋曬花雕，

蜜林梅燒酒浸楊梅。

姐在房裏細梳裝

一只畫眉在紗窗，

姐在房裏細梳裝，

畫眉問聲小姐說：

「你梳裝得能風光？」

姐妮生得華勒華

姐妮生得華勒華，

腳浪鞋子細綉花；

手裏捏把遊郎扇，

顛浪插朵引郎花。

情哥勿在姐身邊

雨落漫漫勿見天，

放苞荷花勿結蓮；

荷花伴在荷葉裏，

情哥勿在姐身邊。

黃花女勿嫁私情多

山歌勿唱忘記多，

荒田勿削草盤窠，

鋼刀勿用青銅鑄，

黃花女勿嫁私情多。

養媳婦併親今夜頭

梔子花開來六瓣頭，

養媳婦做親今夜頭；

十二個時辰等不到，

推開仔紗窗望日頭，

× × ×

梔子花開六瓣頭，

養媳婦併親今夜頭，

日長遙遙真難過，

時時推窗望日頭。

你青菜淡飯多吃碗

太陽直過快斜西，

姐兒送飯好比雲兒飛；

送到八畝田橫頭，

打開飯籮給郎來充飢；

姐兒拍拍郎兒背，

「你青菜淡飯多吃碗，

省得奴奴小脚伶仃——

再送點心你！」

嫁郎莫嫁讀書郎

嫁郎莫嫁讀書郎，

白衫難洗褲難漿；

十日半月歸一轉，

有郎也像沒郎樣。

× × ×

嫁郎要嫁讀書郎，

白衫好洗褲好漿；

十日半月歸一轉，

舊郎也像新郎樣。

田中做罷早回來

南雲漲起北雲開，

眼看天上有雲來；

謝謝老北落得三寸陣頭雨，

田中做罷我郎好早回來。

——採自江蘇，無錫。

一、顆顆黃 何鵬

天上的星，顆顆黃，
地下小姑無爺娘。
有爺有娘金活寶，
無爺無娘一根草。
堂屋梳頭哥哥罵，
廚房洗臉嫂子嫌。
「哥哥你莫罵，
嫂子嫂子你莫嫌，
在屋裏過不到三五年。」

一一、難做人 何鵬

天上下星排不勻，
地下小婦難做人。
一升麥子磨三升，
公公罵，婆婆打，
還說小婦給人家。
剪下青髮吊死咱，
不要金裝，無須銀埋，
留下美名千萬載。

本刊第二卷「人類學、考古學、民族學、民俗學特輯」要目
第十二期

前奏曲.....	鍾敬文
考古學研究法.....	斯石鹿
南曲中的唐僧出世傳說.....	趙景深
人類學要旨.....	斯石鹿
荆楚歲時新記.....	張承慧女士
苗人的蠱毒.....	柳 固
老獺稚傳說底發生地.....	鍾敬文
中國人爲什麼崇拜龍.....	吳大琨
柳州獺人的斷片的記述.....	石兆棠
朝鮮民間傳說.....	秋子女士譯
北歐底俗信.....	金粟譯
回紋圖案之由來.....	林俊德
文化移動論.....	斯石鹿
俄羅斯風謠選.....	靜聞譯
法蘭西俚諺.....	秋子女士譯
西湖故事.....	錢耕莘
先史時代底藝術（意國，F. Cosellini 氏原作）.....	小秋譯
倭人底文身（日本，鳥居龍藏博士原作）.....	敬文譯
老虎外婆故事.....	洪亮記
西華傳說種種.....	安 在

此外，尙有名貴的或有意義的圖畫和攝影多幅，并補白小品十數則。



諸國咄中吐人故事的來源

秋子女士

在日本文學史上，我們可以看到一個叫做井原西鶴的江戶時代的俳諧及小說的大作家。但是，普通的文學史中籠統的介紹，不過祇能給我們一點漠然的認識。去年在一個機會上，我讀了他的一本小冊子好色五人女，這是西鶴小說中最有名的「好色故事」之一，是五個短篇小說，五個戀愛的故事。其中很明顯的表現着當時的都市人，即是當時代替武士階級而興起的商人們的享樂生活。他的寫實的態度，以及他的文字之簡練，俏皮，很引起了我的注意。從此，我就打算多讀他的作品，以求更深刻的了解這位作家，雖然，那些都是二百多年前的作品，在文字上頗使我感到困難。但是我還去再讀了他的兩本東西。一本是和好色五人女同性質的好色一代女。這是由許多小故事組成的長篇故事。作風也和好色五人女相同，不過似乎不及五人女的精練。但也頗有意思。

這些且都留待別一個時候再來詳說吧。現在我所要談起的，是他的一冊短篇故事集諸國咄。

西鶴，他是被人稱為寫實主義作家的。關於他的作品，我所知的，不過是「滄海之一粟」。但是，僅僅由我所知道的這一點看來，也可曉得他的做為寫實主義作者的地位和價值。在二百多年前的那時代中，他的寫實的態度手法，都已達到相當的高度，這不能不說是頗值得驚異，讚嘆的。

可是，諸國咄卻是他另一方面的產物。它是帶着遊戲性的，傳奇性的東西。全書合共三十五篇小故事，有些是趣話，有些是地方傳說，或各種奇聞異事。雖然都是很短的而且沒有甚深的意義的東西，但由於他的靈活的筆調寫來，也頗能誘人。每個故事之下，都註着那故事的出生地。但據日本的西鶴研究家說，那是不完全靠得住的。因為他是先寫下了

那故事，然後隨意把地名註上去的。其中祇有僅少的幾題，是難得住的東西。

在那些故事之中，有好幾則向來被認為是由中國的故事中抄襲去的，中間有些來源已被查明，有些則尙未着手。現在我所要說的，就是來源未被查明的一個故事。

這裏，先把諸國咄咄中留下的金鍋一則故事，譯述在下面

「有一個布商，在回家的路上遇見一個八十多歲的老人。老人說，因為是山路，老足難行，請他捎他走一會。商人辭以太重捎不起。但老人說，如果有心，那就不會重的。於是，商人捎起他很輕鬆似的跑了一里（日本里）多路。兩人在松蔭下休息下來時，不意間，跟着老人的呼息，出現了一個酒樽。接着是看鏡呀，小金鍋等都出現了。此外，還出來一個十四五歲的少女，琵琶等。其後，老人吃酒醉了，又弄出「不當時」的瓜果來吃。老人枕着少女的膝頭睡去了。那少女又吐出一個十五六歲的男子。兩人携着手歌唱着，不知向那兒去了。商人惟恐老人醒來找不見少女，自己只好睡下盼望着她回來。忽然，他們回轉來了。當那少女把男子吞下去的時候，老人也醒了過來。於是，老人把少女和盛看饌的東西都吞下去，只剩下一個的小金鍋，贈給商人。自己向

住吉那方面飛走而去，商人也帶着那小金鍋回到自己的家鄉去。」

以上是留下的金鍋的概要。爲對比上方便計，且將見於中國古文獻上和這相似的一個故事抄錄如下：

「陽羨許彥，于綏安山行。遇一書生，年十七八，臥路側。云脚痛，求寄鵝籠中。彥以爲戲言，書生使入籠。籠亦不更廣，書生亦不更小。宛然與雙鵝並坐，鵝亦不驚。彥負籠而去，都不覺重。前行息樹下。書生乃出謂彥曰：「欲爲薄設。」彥曰：「善。」乃口中吐出一銅奩子，奩子中具諸飾饌，珍饈方丈。其器皿皆銅物，氣味香旨，也所罕見。酒數行，謂彥曰：「向將一婦人自隨，今欲暫違之。」彥曰：「善。」又于口中吐一女子，年可十五六。衣服綺麗，容貌殊絕。共坐宴。俄而書生醉臥。此女謂彥曰：「曩與書生結妻，而實懷怨。向亦竊得一男子同行。書生既眠，暫喚之。君幸勿言。」彥曰：「善。」女子于口中吐出一男子，年可二十三，亦穎悟可愛。乃與彥敘寒暄。書生臥欲覺。女子口吐一錦行障遮書生。書生乃留女子共臥。男子謂彥曰：「此女子雖有心，情亦不甚向。復竊得一女人同行，今欲暫見之，願君勿洩。」彥曰：「善。」男子又于口中吐一婦人年可二十許。共戲談甚久。聞書生動聲。男子曰：「二人眠已

覺。」因取所吐女人還納口中。須臾，書生起。女乃出謂彥曰：「書生欲起。」乃吞向男子獨對彥坐。然後書生起謂彥曰：「暫眠遂久。君獨坐當悒悒邪？日又晚，當與君別。」遂吞其女子，諸器皿悉納口中，留大銅盤，可二尺廣，與彥別曰：「無以藉君，與君相憶也。」彥大元中爲蘭台令史，以盤餉侍中張散，散看其銘題云是「永平三年作」（據五朝小說本）

這故事出于梁朝吳均所著的續齊諧記中。從以上兩段記載看來，我們可以斷言它們是同一型的東西，不過其中的小節略有不同罷了，現在更將兩故事的情節提要如下，以顯示出兩者的異同之處。

留下的金鍋提要

- 一．某商人遇一八十餘歲老人。
- 二．老人請商人揶他。
- 三．老人吐出食物和金鍋。
- 四．又吐出女人和樂器，再吐出水果。
- 五．那女人吐出一男子，兩人歌唱着不知去向。
- 六．二人轉回來，女子把那男子吞下。
- 七．老人醒來，把女子和器具吞下。

- 八．留下一個金鍋，贈給商人。

陽羨書生提要

- 一．許彥遇一青年書生。
- 二．書生進鵝籠去，由許彥揶着走。
- 三．書生由口中吐出一銅奩子，奩子中具備各種肴饌並銅製器皿。
- 四．又吐出一女子。
- 五．那女子吐出一男子。
- 六．那男子又吐出一女子。
- 七．書生醒，那男子吞下第二個女子，第一個女子吞下那男子，書生吞下第一個女子及食具。
- 八．剩一銅盤贈給許彥。

這樣可以看出來第一項中，兩故事主人公的年齡的相差。第二，後者多出鵝與鵝籠。第三，大致相同。第四，前者多出樂器，果物。第五，上半節相同，下半節則前者是兩人歌唱。後者的第六項是前者所沒有的。前者的六七兩項和後者的第七項相同。第八，相同。

日本的文學，受中國文學的影響很深，這是識者所共曉

的。從前，日本的文學作家，常將中國的文章翻譯，或者略加刪增，搬移過去，那例子是「不勝枚舉」的，尤其是通俗文學這方面，如像在日本直到現今尚被稱賞着的怪談集雨月物語，其中大部分都是從中國的怪異小說類中，採取過去，略加更改而成的。有些作家，竟有以改作，抄譯中國的東西而享盛譽的。西鶴的作品中，除諸國咄中幾則故事外，據說還有不少從中國文獻中搬去的東西。這兒所說的「吐人故事」，自然毫無疑義的是從中國的古文獻上取去改譯成的。

不過，這裏另外還有一個疑點。就是，在中國的傳說，故事中，無論是見于典籍的，或者是現在口頭上的傳述，和上述故事形態相同的，似乎很少很少。這使我們疑惑牠原來並不是純然的「中國種」。

果然，在唐朝段成式所著的酉陽雜俎中，我們看見一段記載。段氏在略述吳均的「陽羨書生」故事之後，接着記有如下的一段：

「釋氏譬喻經云：昔梵志作術，吐出一壺，中有女與屏，處作家室。梵志少息。女復作術，吐出一壺，中有男子，復與其臥。梵志覺，此第互吞之。拄杖而去。」

由這看來，我們可以推知這故事的來源了。中國的傳說，民談等，自昔從印度傳來，或受他影響的很不少，這個故

事，不過也是其中的一個例子罷了。

在此，記者不想多所煩言，祇將日本松村武雄博士關於這故事傳播狀況的一段話譯述出來，以作此小文的尾聲。他說：

「……這裏所舉的「吐人的口」的故事（秋子按：指陽羨書生的故事）在歐羅巴，雖然也很廣泛地被傳承着，恐怕梁朝吳均的續齊諧記中所載的，是最古老的東西吧。……但如果把它（這故事）尋求於東洋，那麼，倘有着比續齊諧記更古老的東西（按：指譬喻經所記梵志故事）。……要之，這奇怪的故事，實是從印度發生了，一面伸張於歐羅巴，一面傳播到中國的。故事的擴布的有趣味，實不能不說是在這種地方。」（見中國神話傳記） 一九三五·一一·八。

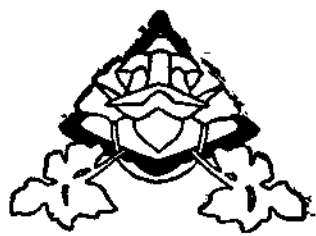
傘和釘靴

溫大斌

有甲乙兩個朋友。一天，甲到乙家裏玩耍，甲剛要回家的時候，忽然天下大雨，甲於是便向乙借了一把雨傘撐着回去。

過了幾天，天晴了。乙到甲家裏玩耍，他看見甲把他的傘子撐在天井裏曬太陽，他心裏很是氣不過——爲什麼天晴還把別人的傘子撐着曬？良心怪惡！——忽然計上心頭，他便向甲借一雙釘靴，穿着跑回家裏，整天整夜的穿在腳上。在眠床上踐了一夜，把鞋子都踐得稀破了。

——採自浙江傳聞



翁源民間故事

清水

(一) 兩親家

話說有兩親家，一個是家資富庶，沒有兒子；一個是家境清貧，兒子很多。貧富對親，家資懸殊，真是有點兒不配。

一天富翁請客，家貧的自然也在被請之列。席間，富翁鄙棄那貧窮的親家，爲着要炫耀自己的富有，掏出一大堆「花邊」來，檯腳不平時，即以「花邊」填補，賓客見了異常的歡欣，一齊恭維道：

「你老的銀真多哩，填地都用「大銀」！」

富翁揚揚得意道：

「算得甚麼，「萬把塊錢都算得財

主麼？」

以目視窮漢，不禁哈哈大笑起來。窮漢知是取笑自家，怪難忍的離席辭走，一路悵悵不歡的踱回家去。

過了些時，窮漢娶媳請客，富翁以「親家」關係，不免要到去吃喜酒。「坐席時」，窮漢要與同桌：

「親家！今天我兩「同席」，醉飽一回吧！」

富翁不好推諉，只得答應，食時，叫四個兒子肩住檯腳東說不平，西說不好，移動了多次的才就坐。舉箸時，端菜的，酌酒的，上飯的，都是窮漢的兒子。富翁看了，很是難過道：

「自家人何必這樣客氣？」

窮漢笑着道：

「親家！我是一窮佬古」，沒錢請廚子，聽差，沒「花邊」填平檯腳，沒法子，只好用兒子來替代。」

富翁知是譏諷自己，想想金錢不如兒子來的知親，體貼，活動，不禁喉梗欲哭的掉了酒杯「筆直」跑回家去了。

自後他很尊敬窮漢，再也不敢輕視他了。

(二) 賭徒葬父

從前有兄弟二人，不事家人生產，天天在賭博場中過活，把整個的「身家」都「花」完了。父親痛愛兒子，也不管束。

一天，老父死了，無以爲葬，往告

舅父，舅父助以資，才得收殮。剩下的錢，持往賭場去鬼混，結果，又輸得精精光光了。

爲着沒錢來埋葬，恐怕舅父知道要覓葬，黑夜用草蓆裹着父親的屍體，

「漏夜」到抬山間去埋葬。抬至中途，大雨傾盆，雷電交作，舉步維艱，抬槓恰又斷了，沒法兒的只得在那兒草草挖土坑埋葬了事。

翌晨，舅舅辦「祭儀」到來祭奠，看見墳場的形勢非常之好，連忙驚問所自家。兄弟倆將實情以告訴他，舅父道

「這是「生龍口」，你兄弟得了這墳地，葬時大吉，葬法尤佳，自後，不愁不會「發跡」了。

後來，果然不錯，家道日豐，兄弟名聲「黃榜」：一中探花，一點翰林呢

(三) 巧立遺囑

從前有一個姓張的富翁，家有巨資

，遠近「傳名」。有一子一女：女已長成嫁人；子則是個年方四歲的孩子，正名叫做日非，人們却叫他做亞日；因此日非這個名字，倒反無人知道了。

一天，他病了，將死時，叫到子婿來牀前道：

「亞日子還幼，日後的「家計」，全靠你姐夫來撐持！」

他那女婿，是個心懷不測的，聽罷連忙回道：

「姐夫！那自然哩。舅舅「還幼，我那有不幫着撐管之理。只是你家「親房」太多，恐怕要來掠奪，還是請你老寫點憑據給我的好。後日，姐夫「百年歸壽」，我憑證掌管，那可不怕人來混爭了。」

「姐夫！你這話真對，我馬上張寫「憑據」給你。」

他雖知子婿不良，有心欺騙家產，却也不能不勞他養育小孩，代爲保管。

巧至心生，將計就計的寫了一張帖子給子婿收存道：

「張日非吾子也田場屋地盡付與子婿外人不得混爭。」

過了些時，他冥目死了。那女婿，收管家財，把小舅當作外人看待，錢不給用，衣不給穿。亞日稍出怨言時，便又惡狠狠的道：

「你「亞爸」將田產交給我，立有憑據，還怨我做甚！」

亞日沒法，只好忍受。長大時，不服氣的去投官，官「吊」憑據一看，代爲圈點句讀，拍案罵做子婿的道：

「這明明是張日非的「身家」，他一爺子」已在遺囑上寫明，你怎可說是你的！」

「老爺！我「契爺」明明把家財與我，他那遺囑上不是這樣說：「張日，非吾子也，田場屋地盡付與子婿，外人不得混爭。」麼？」

瓊州的諺語

林宴春

富家一席酒，窮漢半年糧。
在家賴兄弟，出家賴朋友。

天大的官司，只要地大的銀子。

閒事都弗管，吃飽三大碗。

不怕你的兇，只怕你的窮。

江山好移，本性難改。

各人自掃庭前雪，莫管他家屋上霜。

日間不作虧心事，半夜敲門不吃驚。

但留方寸地，留與子孫耕。

若要錢錢上串，須要步步自行。

捉姦捉雙，捉賊捉贓。

只許州官放火，不許百姓點燈。

天無一日雨，人無一世窮。

人無千日好，花無百日紅。

瓶口紮得住，人口紮弗密。

初學三年，天下去得；再學三年，

寸步難行。

畫虎畫皮難畫骨，知人知面難知心。
多吃飯，少開口。

「放屁！你「讀錯」了，却來混爭

人家的田產！好，我念給你聽吧：「張

日非，吾子也，田場屋地盡付與；子婿

外人，不得混爭！」

做子婿的，知道弄錯了，這才自願

歸還財產，受罰了事。

註

「姐公」，外祖。有子女者，每跟兒輩稱岳

曰「姐公」。

「爸」，父親。

「契爺」，岳丈。

——流傳廣東，翁源。



鐵拐李（八仙之一）

參看本期四十九頁「十兄弟」



數字諺語

余逸人

- 一尺風，三尺浪。
一家女，百家求。
一毛不拔。
一刀兩段。
一隻手進，一隻手出。
一夜勿眠，十夜勿醒。
一心想發財。
一笑值千金。
一人作事一人當。
一分行情一分貨。
二月二，家家女兒跑到娘窠裏。
二人一般心，有錢可買金。
二腳踏得牢，不怕大風搖。
二八月亂穿衣。
二姑娘裁袴子，閒時置下忙時用。
二月二，香瓜茄子齊下地。
- 二人同術，誰昭誰冥。
二十正正，月出一更。
二十廿一朝，天亮白遙遙。
三歲學，不如一歲擇師。
三日荷花，兩日牡丹。
三杯和萬事，一醉解千愁。
三年清知府，十萬雪花銀。
三天不吃飯，挺子胸脯過橋。
三個臭皮匠，勝如諸葛亮。
三日新鮮四日厭。
三分顏色七分粧。
三代不出舊家門。
四海之內皆兄弟。
四海龍王家討命。
四通八達，方算生意人。
四九中心臟，河裏凍殺鴨。
- 四書熟，秀才足。
四月無立夏，新米糴過老米價。
四月初一見青天，高山平地任開區。
四月菜花潮。
四月八，亂穿紗。
四個人打牌，五個人耍錢。
五更清早起，更有夜行人。
五借債，六搖會。
五十五，自己要入土。
五九六九，窮漢伸手。
五九四十五，窮漢街頭舞。
五月初一晴，長工少條繩。
五百年前共一家。
五月連陰六月旱。
五十養子不得力。
五月南風落大雨。

六月債，還得快。
 六月六，晒得雞蛋熟。
 六十無孫，老樹無根。
 六月沸借扇。
 六月不熟，五穀不結。
 六月蓋被，有穀無米。
 六月裏鮮貨防早賣。
 六十年風水輪流轉。
 六月凍死強漢。
 六月裏同丈母講送年。
 七月七，不洗車。
 七不出，八不歸。
 七太公，八太婆。
 七十不留宿，八十不留坐。
 七十二行，莊稼人頭一行。
 七分鑼鼓三分唱。
 七九河開，八九雁來。
 七十二條計，跑了是便宜。
 七月初一雨，落得萬人愁。
 八月八，不歸家。

八月八，女採花。
 八十八，莫笑他人跛與瞎。
 八仙過海，各顯神通。
 八月風潮，性命難保。
 八九不離十。
 八月雁門開。
 八十歲學吹鼓手。
 八十歲公公難定柴米價。
 九流三教，樣樣知道。
 九月打雷，遍地是賊。
 九年三熟，
 九月九，吃芋頭。
 九等生意十等做。
 九月九晴，一冬冰。
 九子廿三孫，獨自遺孤墳。
 九月十三晴，釘鞋掛斷繩。
 九月重陽，移火進房。
 九斗九升命，湊成一石要生病。
 十指連心。
 十鬚九窮。

十月中，梳頭吃飯當一工。
 十年三反覆。
 十年教書不富，一年不教就窮。
 十個麻皮九個俏。
 十條人命九條姦。
 十個女人九個姘。

瓊州歇後語 林宴春

麻子搽粉——蝕煞老本。
 吊煞鬼拍粉——死要面孔。
 棺材裏伸出手來——死要錢。
 船頭上跑馬——走頭無路。
 黃連樹下彈琴——苦中作樂。
 糊猴帶帽子——像煞人。
 木匠帶枷——自作自受。
 無腸公子——空心大好官。
 買了醃鯉魚放生——不知死活。
 烏龜擡轎子——硬碰硬。
 蜻蜓吃尾巴——自吃自。
 活人弔孝——死了肚裏得知。
 頂了石臼做戲——吃力勿討好。
 啞子吃黃連——說勿出的苦。



老虎娶親

溫大斌述

「喂，啊哈！十八歲格（一）迭姑娘（二）要勿嫁（三）老公（四）？」一隻蜜蜂日（五）日在一家格屋頂上叫着。

有天，這家娜倪（六）格姆媽（七）講：「好格，拿一輛金轎，一輛銀轎，就要嫁格！」

蜜蜂去同老虎講了。

第二日，金子，銀子真格扛來了，娜倪不肯去，其格姆媽勸其：「勿要緊格，叫爸爸送你去；明年春天我來看你，你要聽姆媽格說話！」

娜倪沒有法子，只好聽其姆媽格說話。

其去了，其格爸爸送其去；手裏拿着幾升菜子，走一步，撒一把，一直撒到老虎旁裏（八）。

× × × × ×
第二年春天，其格姆媽去看其。

「姆媽，你何等（九）尋來格？」

「我依着發出來格油菜走來。……其（指老虎——逃者註）待你好勿格？」

「還好。」

……

快要黃昏了，娜倪講：

「姆媽，等一等其轉來（十），問你要吃啥東西，你報其要吃糠肉啊！勿是這樣子，其要拿人肉你吃了。」

「糠肉是啥東西？」

「就是豬肉。」

× × × × ×
老虎轉來了，問其格姆媽要吃啥東西；其格姆媽講：「要吃「糠肉」；老虎就到外頭去背了一隻野豬來，請其吃。

其等（十一）撕撕烘烘，吃得交關（十二）有味道。

× × × × ×
夜裏，老虎睏去了；開着斗標迭格嘴，「丁丁，丁丁，

「一，「丫」，「格」嘆着氣。

娜倪同其格媽媽講：「這裏有交關金子，我同你把其弄死來，就發財了。」

「勿要！動勿得格！等一息其醒轉來……」

「勿要緊格，其好關得緊（十三）啦！」娜倪拿出一個秤（十四）在火裏煨着。

「吼」啦一聲，娜倪把秤錘投在老虎格嘴裏，老虎燙死了。

- 一 格——同（的）（底）（地）等字。
- 二 送姑娘——（送）讀如（杜），（送姑娘）即（大姑娘），年青的處女也。
- 三 嫁——……如（YY）。
- 四 老公——即（丈夫）。
- 五 日——讀如（逆）。
- 六 那倪——即（女兒）。
- 七 媽媽——即（母親）。
- 八 那裏——即（那裏）。
- 九 何等——（何）讀如（「丫」），（何等）即（怎樣）之意。
- 十 轉來——即（回來）。
- 十一 其等——即（他們）。又，衛城謂（我們）為（我等），（你們）為（休等）。
- 十二 交關——同（很）之意。同（多）之意。
- 十三 康——同（很）之意。
- 十四 錘——讀如（去X）。

——採自浙江的江山縣 衛城

按。本文是用純粹的衛城城內的方言寫成的。

變成猴子的故事

郭堅

姑的居心很壞，媳婦却很純良。仙人知道了。一次，形幻乞丐，去探她們。初，向姑求乞，被拒絕。次，向媳婦求乞，她很樂意的拿些食物給他。仙人見她「名不虛傳」，便問道：「你臉上許多斑點，要想美麗嗎？」她很隨便的答道：「自然很願意的。」仙人叫她去盛了一碗水給他。他含了一口，向她臉上一噴，形容立刻改變了。姑見她忽變得很美麗，十分驚異。便問媳婦怎樣變成的。她把乞丐噴水事情告訴了她。仙人再來時，姑假殷勤地也給他些食物。仙人知道她是為求美麗而來，也問道：「你要美麗嗎？」姑很快捷的答道：「要的！要的！」誰知給仙人一噴，不是變了美麗，却變成一隻猴子。此後，媳婦在飯熟後，猴子就要回來搶吃。吃完了，又要撒下許多糞。她覺得厭惡，向仙人問計。仙人教她道：「把烘紅磚子放在往日置飯桶的灶上，她再來時，屁股若被燙，當然會永遠絕跡了。」媳婦照仙人的話做去，猴子回來吃飯時，屁股照例向灶上坐下，被磚一燙，痛得要命的忙跑進深山去了。因此，猴娃的後代，屁股還有一個紅色的燙跡。

——採自廣東，陸豐，甲子。



臺灣番族歌曲

靜
聞

一、大魯閣社祝年歌

噠噠其斗寅（今過年）
尋哪噶什刺格噶圭甲（爲粉塗殺雞）
施里西奇文林（祭天地）
拖打鄰其斗寅麻亮其斗寅（祝新年勝去年）
塔學嘎葛噶唵因（倍收穫食不盡）

二、新港社別婚歌

馬無艾幾喇（我愛汝美貌）
哨無晃米睇（不能忘）
加麻無知各交（實實想念）
麻甲巴圭里交蘭彌勞（我今去捕鹿）
查美發啊阿字沉沉哨無晃米睇（心中輾轉愈不能忘）
美如直落圭里其文蘭（待捕得鹿）
查下力柔下麻勾（回來便相贈）

三、武洛社頌祖歌

噶阿浩孩耶嘎（此句係起曲之調）
也連糾（先時節）
鎮喇烏留跌跌哪（我祖先能敵傀儡）
那喇平奇腰眉（聞風可畏）
鎮仔奇腰眉（如今傀儡尙懼）
噶耳奄耳罩散嘎（不敢侵越我界）

四、下淡水社頌祖歌

巴干拉呀拉呀留（請爾等坐聽）
礁眉噶噶澳連多羅我洛（論我祖先如同大魚）
礁眉阿干洛阿連（凡行走必在前）
阿吱媽描歪阿連刀（何等英雄）
唵嗎礁卓舉呀連阿吱嗎（如今我輩子孫不肯）
無羅嘎連（如風隨舞）

巴干拉呀拉呀留（請爾等坐聽）

五、搭樓社念祖被水歌

咳阿咳阿嘎（此係起曲之調）

加斗實（祖公時）

嗎搏琪勝濃（被水沖擊）

搭學琪施仔捧（衆番就走）

磨萬多務根（走上山內）

佳史其加顯加囑（無有柴米）

佳史琪啲嗎（也無田園）

踏堀其搭學（衆番好艱苦）

六、阿發社領祖歌

咳阿咳仔滴啲老（論我祖）

振芒琪糾連（實是好漢）

確阿留的乜乜（衆番無敵）

確留些些連（誰敢相爭）

七、上溪水社力田歌

咳阿阿里慢里慢那毛呵埋（此時係耕田之候）

琪啲老琪描嘎咳（今天下雨）

琪吧伊加圭朗烟（及時耕種）

琪麻列琪阿女門（下秧鋤草）

琪描螺螺嘎連（好雨節次來了）

琪麻萬列其嘻列（播田明日好來飲酒）

八、力社飲酒捕鹿歌

文嘜琪啞奢（來賽戲）

丹領琪漫漫（種了薑）

排裏琪黎唉（去換糯米）

伊弄琪嘜力（來釀酒）

麻骨裏琪嘜力（釀成好酒）

匏黍其麻因刃臨萬琪嘜力（請士官來飲酒）

媽良琪嘜力（酒足後）

毛丙力琪文蘭（去捕鹿）

毛裏居琪丙力（捕鹿回）

文嘜琪啞奢（復來賽戲）

九、茄藤社飲酒歌

近阿款其歪（請同來飲酒）

確年臨萬臨其歪（同坐飲酒）

描阿那哆描阿款（不醉無歸）

代來那其歪（答日多謝汝）

嘻哆萬那阿款其歪（如今好去遊戲）

龜描阿滿確款其歪（若不同去遊戲便回家去）

十、放糞社種薑歌

粘粘到落其武雞馬涼道毛呀其咁嗎（此是三月天好去犁田）

武明弋囉拉老歪囉嗎嘆（不論男女老幼）

免洗溫毛雅覓刀嗎林嗎萬萬（同去犁園好薑種）

嗎米嗎萬萬吧喇陽午涼萬米嗎喇阿（俟薑出後再來飲酒）

十一、那港社待客歌

立孫阿綱直（爾來瑪璋）

六甲阿談眉談眉（此處不似內地）

那鬼阿綱直務昌哩阿郎耶（爾來無佳物供應）

嗎疎嗎疎（得罪得罪）

十二、蕭增社種稻歌

阿搭喃其礁（同伴在此）

加朱馬喇嗎如（及時播種）

包烏投烏達（要求降雨）

符加量其斗逸（保佑好年冬）

知葉搭着礁斗逸（到冬熟後）

投滿生嗎迦僉藍（都須備祭品）

被離離帶明音免單（到田間謝田神）

十三、麻豆社思眷歌

唉加安呂燕（夜間難寐）

音那馬無方圭吱腰（從前遇着美女子）

礁嗎圭礁勞音毛囉（我昨夜夢見伊）

沒生交耶音毛夫（今尋至伊門前）

孩如未生吱連（心中歡喜難說）

十四、蕭羅山社豐年歌

麻然玲麻什勞林（今逢豐年大收）

蠻南無假思毛者（會約社衆）

字烈然噢沙無嘎（都須釀美酒）

字烈嚙來奴毛沙喝嘻（齊來賽戲）

麻什描然麻什什（願明年似今年）

十五、修羅社麻達運送公文歌

喝逞嗎蘇力（我遞公文）

麻什速嗎什速（須當緊到）

沙迷其呵奄（走如飛鳥）

因忍其描林（不敢失落）

因那嗎嗑包通事嗎洪喝兜（若有遲悞便爲通事所罰）

十六、打貓社番童夜遊歌

麻呵那乃留喇化呢（我想汝愛汝）

麻什緊呀啤化（我實心待汝）

化散務那乃啤麻（汝如何愛我）

麻哩刺呀因那思呂津麻（我今回家可將何物贈我）

十七、他里羅社土官節歌

礁巴須嗎嗎嘶連（請社衆聽說）

因納率連呀通時罕餉（我今回同通事認餉）

因許麻吧那（爾等須耕種）

愛化美忝無那（切勿飲酒失時）

闕那來呀罕餉切哪（俟認餉畢）

閱留美忝喃哪麼（請汝等來飲酒）

十八、斗六門社慶年節歌

夜描拔屢描下女（今日我娶妻）

別言毛哈哪呼（請來飲酒）

尤哪描呀林尤林（日後我生子生孫）

由拔屢別言毛哈哪呼（再娶妻又請來飲酒）

十九、大武壠社耕種會飲歌

毛務麻亮其斗寅（耕種勝往年）

過投嗎祿務那其壘（同去打鹿莫過生番）

媽毛買仍艾奇打碌（社衆可釀美酒）

羹樂哄密塔奇打碌嗎萌（齊來乘興飲酒至醉）

二十、大武壠社捕鹿歌

覺夫麻照豐乙丹（今日歡會飲酒）

麻覺香那麻嚕斗六府嗎（曠日及晨捕鹿）

麻熙棉達仔斗掃（回到社中）

描音那阿囉仔斗六府嗎（人人都要得鹿）

斗六府嗎麻力擺鄰隨（將鹿易銀完餉）

願隨窪頭照豐乙（餉完再來會飲）

二十一、東西嶼社慶年歌

吧園吧達叙每鄰無那（耕田園）

馬留平耶珍那麻留阿塔（愛年歲收成）

夫甲嗎溜文蘭（捕鹿）

甘換麻文欣麻力（易銀完餉）

密林嗎流哪噯噯舍（可去釀酒過年）

二十二、二林大突馬芝邊三社納餉歌

巴園巴達敘每鄰（耕田園）

其嗎耶珍那（好愛年景）

夫甲馬溜文蘭（去）

其文蘭株屢（不得逸）

甘換溜沙麻力岐甘換（易餉銀得早完餉）

馬尤哪咩哪其喇印哪（可邀老爺愛惜）

園舍阿煞平萬哪噯其補買逸（我等回來快樂飲酒酣歌）

二十三、南社會飲歌

吧老灣嗎流末矢（耕田園遇好年歲）

吧思沙螺吧思糖鎖（收得麻收得米）

馬溜文蘭嗎打咳（捕得鹿且多）

打茅打奈打匏公申椰奢（父子祖孫齊來飲酒）

招彌流嚙嗎喃買逸（歡呼歌唱爲樂）

二十四、阿東社誦祖歌

嗎留耶茅務嗎吧那（或祖翁是勇猛）

麻里末文蘭布務巴那（遇鹿能活捉）

吧出呂嗎甲買打招（闖走直同於馬）

布務務勃呵沙彌酣（遇酒縱飲不醉）

二十五、南北投社賀新婚歌

引老給塔混（爾新娶妻）

其衣堵眉打喇（我裝珠飾具）

蠻乙丹給塔混（慶賀新婚）

引老覺夫麻照蠻乙丹（爾須留我飲賀酒）

二十六、中舖社聚飲歌

直角夫甲文南（捕得鹿）

支備晨呵打（收得米）

密林嗎流呵嚙（做下酒）

保務務其阿肖什呵嚙（社衆齊來賽戲會飲）

二十七、大肚社祀祖歌

喚仔喚麻隱嚙什（今日過年）

靡阿麻喃仔武嘍馬礁乞啞珊（都備新酒賽戲祭祖）

思引啞珊牟起林（想祖上何等英雄）

夜嘍務力啞珊牟起林（願子孫一如祖上英雄）

二十八、牛馬沙龍二社思歸歌

嚙嗎嘎乞武力（往山中捕鹿）

蘇多喃任嚙須岐散文（忽想起兒子並我妻）

買捷嚙離嗎嘎吃武力（速還家再來捕鹿）

葛買蘇散文喃任岐引岐（免得妻子在家盼望）

二十九、貓務社男婦會飲應答歌

爾貓申喚（幼番請番婦先歌）

爾達惹巫腦（番婦請幼番先歌）

爾貓力邁邁由系引呂乞麻喃（番曰爾婦人賢而且美）

爾達惹麻達馬鱗嗎什格（婦曰汝男人英雄兼能捷走）

爾貓力邁邁符馬乞打老末嚙引奴薩（番曰汝婦在家能養雞豕

並能釀酒）

爾達惹達赫赫麻允倒丁文喃乞網果嗎（婦曰汝男人上山能捕

鹿又能耕田園）

美什果孩哪嚙哩勺根喚巫腦岐引奴薩（今社衆皆大歡喜和歌

酒)

三十、臺山八社情歌

沈哪哪葉嘆賓呀離乃勞(夜間聽歌聲)

末力吠乜達些(我獨臥心悶)

末聖流布馬砌獨嘔嘔嘔嘔嘔(又聽鳥聲想是舊人來訪)

達各擊目歌馬交嘔斗哩(走起去看却是風吹竹聲)

嘆下遙甯臨律嘆嘖嘖嘖嘖嘖(總是懷人心切故耳)

三十一、後壩社思子歌

曳底高毛曰(怪鳥飛去)

吠目吠甘宰老描崙(飛倦了宿在樹上)

末力希呂吠(見景心悶)

毛嘔吠嘔幽耶林嘖(想起我兒子)

仔者麼飲呂吠(請薩親飲酒釋悶)

三十二、竹壩社土官勸番歌

旺奇冉乞利焉毛嗒耶呼(社長請爾等來飲酒)

打阿保留貓穰乜奇老久焉魯(我祖公最善捕鹿作田)

乜探耶林尤耶林真嗎吧搭藍(爾少年子孫當聽我教導)

由擺乞打保貓穰乜傳呵祿允(當學我祖勤謹耕捕)

打阿貓武呼別焉(土官就愛惜爾)

其耶林林毛嗒耶呼(還邀來飲酒)

三十三、淡水社祭祀歌

遲晚目居留什(虔請祖公)

遲晚眉(虔請祖母)

街乃密乃濃(爾來請爾酒)

街乃密乃司乃單閱(爾來請爾飯共菜)

打梢打梢樸嘸薩嚕嚕嚕嚕嚕(庇祐年年好禾稼)

樸嘸薩嚕朱馬嗒嚕嚕(自東自西好收成)

麻查吱斯麻老麻薩拉(捕鹿亦速擒獲)

★ ★ ★

右所著錄臺灣番族歌曲三十三章，是從前清同治壬申(

一八七二)所重刊的臺灣奇誌鈔出來的(原注云見北平

黃叔澂著的番俗六考)。這些歌曲很顯著地表現着那未

熟種族的生活和情思。它們，在文藝研究家以至社會學

者、七俗學者，文化史學者等看來，無疑是一種珍貴的

資料。因為原刊的書籍，在中國已很不容易找到，而它

們(這些歌曲)底學術的價值，却又這樣不容忽視，所

以把它們再一度地公刊出來，是我們不能推卸的責任。

這之外，由於它們底從新的公刊，可以使大家明瞭我國

底學術界先輩，早已經有着知道留意及異民族底「民間

製作」(俗歌)的巨服的學者存在——像李調元輩一樣

的學者存在，這也不是全沒有意思的事情吧。

——鈔錄者附記——

做，不被屈服，以元璋爲正式的天子，而出發討伐了。

當他將要出發的時候，忽然來了一條大蛇，追隨他們。他們以爲大蛇來傷害他們。一個黑臉的牧童，便出來和大蛇決鬥。大蛇鬥不過他，轉身逃走。他便追了上去將尾巴一把拉來，竟成了一柄很銳的長槍，於是，他們便有兩種兵器了。乃決定先攻下縣城，做根據地。

知縣和知府都被殺掉了，天子的龍位便移到縣城。聽說那一柄長槍和大刀是天送來的，百戰百勝。不到幾年工夫，元璋便統一了天下，做了天子，號稱洪武王。

(II) 羅隱秀才的故事

羅隱秀才本來是一個具有真命天子的骨頭人。他父親早死了，母子兩口，窮得不能過活，鄰舍都很討厭他們，因爲他的母親時常問他們借米，總是還不出來，後來他母親每次向他們借米不肯時，便從他們的祖宗一直罵到他們的子孫，並且常常也用幾句安慰自己的話來罵：「如果我的兒子做了真命天子時，一定要把你們殺掉！」他家裏的灶司菩薩，聽得不耐煩了，便覺得她的兒子如過真的做起天子來，百姓還不是要被殺光的？於是他便上天奏本，請玉皇大帝把羅隱的天子骨換掉，果然，玉皇大帝照准下來了。便派了手下下來調換。

這天，她的母親得知天上的神來掉她兒子的骨子了，於是，她便很快的叫羅隱的口咬住她的裙邊，因爲神道是怕女入的東西的，結果，羅隱的骨子被掉換做一個討飯人的骨子，只留下了一隻「聖旨口」（即天子之口）。

羅隱長大了，到處行乞。

有一次，太陽正猛烈地照射着大地的時候，他經過一處田野。這時，農夫們正將水車橫在路上車水。羅隱走到這裏，向農夫說：「把車移開去，讓我走一走！」正是農忙時節，弄得疲倦不堪的農夫們，無論遇到誰都是要請他往別路走的，何況他是個乞丐？於是，便放下臉來，大聲喊着：「往車下爬過去！」羅隱本是個壞人，又有他的「聖旨口」。這時他就裝做屈服，向車下走過去。接着他就說道：「羅隱車下走，水往砂底抽，（流也）。」說完，水便立刻向砂底流去，使那裏變成了乾燥，農夫們聽他說他是羅隱，因爲他是個有名的惡棍，知事不妙，便立刻下車來追他，哀求他說句好話。羅隱執着不答應。不得已乃請他吃了一頓酒肉，才由他說出一句話來「你們這裏，會有的會有的！」現在，這地方的田裏，是永遠不會受旱災的。

據說，從前的砂泥是和黏土一樣的，自從羅隱說了這句話之後，砂泥便不能控制水了。

——採自浙江嘉興。



陽朔歌謠

傑民

(一) 螢火蟲

螢火蟲，你在那塊來？

我在山背躲雨來。

進屋坐，衣裳破。

買件衣，女兒多。

砍柴賣，刺插腳。

割草賣，蜜蜂多。

挑水賣，無桶索。

紡紗賣，無車帶。

績麻賣，絞雞腳。

(二) 妹呀妹

妹呀妹，

嫌去石山背。

日砍柴，夜樁白。

哥哥騎馬去接妹，

家公家婆不許回，

扯起圍裙擦眼淚！

眼淚未曾乾，

拿起一個大籬筐。

注：白，土音讀對。

(三) 月亮巴巴

月亮巴巴，

踐着瓦渣。

一跤跌倒，

賴我打他。

我又未得打他，

回去告訴媽媽，

媽媽打他一個大嘴吧。

(四) 月月紅

月月紅。朵朵開。

大娘吃酒二娘篩。

吃得醺醺醉，

跑去老爺床上睡，

老爺罵我臭丫頭。

我不是接來，

我不是抱來，

花花轎子抬來。

大紅傘，高脚牌。

十對金，十對銀。

十對鼓手來接親。

打開籠，花蓬蓬。

打開箱，花衣衫。

打開櫃，九張褥子十張被。

打開房，一個老媳婦娘。

(五) 鼓子鼓

跛子跛，跛上街。
討碗米，養奶奶。
奶奶吃得多，
跛子回來掠飯鍋。

注：跛，土音讀by。

(六) 虫虫飛飛
虫虫飛飛，
飛到後園吃米椎。

婆婆拿棍打，
兩個虫虫一齊飛。
飛到床頭生個蛋，
哥哥拿來炒油飯。
炒又炒不熟，
站在鍋邊哭。
炒又炒不爛，
站在鍋邊看。

(七) 排排坐
排排坐，請哪哪。
哪哪香，請姑娘。
姑娘來得早，

吃碗芋頭飽；
姑娘來得遲，
吃碗芋頭皮。

(八) 點腋點腋阿阿

點腋，點腋，阿阿！
啲啦，啲啦，破破！
貓仔吃飯，老鼠唱歌。

唱個什嗎歌？

唱個南門李大歌。
你在南門做什嗎？
我在南門討老婆。
有錢討個紅花女；
無錢討個癩子婆。

癩子癩叮噹，
洗手不燒香。
燒香不燒紙，

拿着癩子來跪起。
癩子生個女，
名字叫做豆腐乳。
癩子生個仔，

名字叫做爛蠅嘢。

(九) 蛛蛛羊 (即蜻蜓)

蛛蛛羊，高高飛起。
有個人仔捉你；
捉你上天吃牛屎。
吃不完，打死你。
吃得完，脹死你。

(十) 扯樹搖樹

扯樹，搖樹，
磨刀砍樹。
轟隆隆，小樹不跌跌大樹。
跌到外婆家，
外婆請弟吃粑粑，
粑粑臭了，
弟弟哭起來了。

(十一) 大月亮小月亮

大月亮，小月亮。
哥哥出外做木匠，
嫂嫂在屋炊糯飯。
你一碗，我一碗，

打爛鍋頭我不管。

麻子牽牛，牽到田頭。踐死魚鳅。

魚鳅告狀，告着和尚。

和向念經，念着觀音。

觀音屏水，屏着小鬼。

小鬼跳牆，跳着伯娘。

伯娘點燈，點着媳婦娘的大眼睛。

(十二) 月光光

月光光，照四方。

照着姐姐洗衣裳。

洗得白白淨。

留着哥哥進書房。

書房有個鏡，留着買黃連。

黃連苦，買猪肚。

猪肚勒，買把稱。

稱又高，買把刀。

刀又長，你殺猪，我殺羊。

大家合起請個美姑娘。

崇海俗謎

朱學祖

一棵菜，沿壁靠。……掃帚

遠望烏層層，近望像魚鱗。……瓦

一隻黑筷，埋在裏泥弗爛。……蚯蚓

屋簷下一隻篩，篩里一隻蟹。……蜘蛛網

一條紅被單，顛來覆去晒弗乾。……舌

爺也長，娘也長，養個兒子寸把長。……扁豆

門外人說我當家人，我無頭無面怎做人。……磨子

老太婆門前有一棵樹，搖搖擺擺結珍珠。……粟

青竹攀扎登高空，不怕大風打，只怕小雨紛紛下。……風箏

紅梗綠葉，開白花，結黑子，磨白粉，做黑餅。……蕎麥

一棵青草尺把高，沿身長着小荷包，荷包里面包黃豆，黃豆裏面

包珠蕨。……葎葎(草本植物。)

遠處來了奇怪人，行時八隻脚，歇時只有四隻脚。……轎子

鐵貓兒，鉄老鼠，鑽壁廂捉老鼠。……開鎖

千根線，萬根線，落到河裏看不見。……雨

麻布帳子，紅綾被子，裏面睡着兩個小胖子。……落花生



古傳雜鈔

靜 聞

年來雖然身在國外，但爲了所研究的東西大多是有關於本國的，自然不免在外國底圖書館中閱讀本國底線裝書（其中也有被改裝了的，可是很少）。關於神話、傳說、民譚一類的資料，遇見了而又有空鈔錄的時候，總要把那較有意義的選錄起來。這本來的意思，祇在供給自己寫作論文或大部著作時候底採用。但想想自己一時未必能夠充分利用這類資料，而別人或者有急需着而苦於找不到的。因此，便借這個專號底篇幅，先貢獻出若干則。以後倘有適當機會當繼續地付刊。這不但可以便利同行學人底取用，且或許能夠刺激起別人去幹更大規模的鈔輯工作的雄心也未可知。如果這樣，我這個拋輒的玩意，不是獲得遠在它所應得以上的代價了麼？

一 石馬型傳說

數年前，我做了一篇概論中國底地方傳說的文字。在那

文中，曾舉出地方傳說中十個比較重要的類型。「石馬型」就是其中底一個。前月繙讀清趙翼歐北全集，他底蒼巖雜記卷六中，有像下面的一段記載：

「居易錄載昌平洲柳林村，夜有物似馬食人田禾。羣伺之不可得，乃相約弓矢以射之。馬被創逸去。衆隨血跡尋之。至周皇親墳，一石馬身有血痕。始知食禾者此馬也。」

「余遠祖廉使公（諱啟明，景泰壬戌進士。仕至山西按察使）諭瑩，亦有此異。相傳每稻熟時，輒稅而不實。每夜有龔米唱山歌聲。居民跡之，乃墳上石人也。遂仆之。至今尚臥石田中。余欲重起之，居民懼再爲田禾祟，哀懇勿立。乃聽之。」

又，關於浙江海寧城外的鎮海鐵牛，也有和上述相同的傳說。

二 初夜權傳說

中國過去社會史上是否曾經存在過初夜權底制度，這是我們目下所不敢肯定地回答的問題。因為我們尚沒有精細地探究過這個史的問題——一個學術上頗重要的問題。但是，關於這種事件的民間傳承，是頗不缺少。周作人先生曾經指出了元人對於漢族會施行過這種無禮的享受權的傳說。我也於數年前在一本近人所記錄民間傳說集中，發見了一則這類傳說（那傳說是流傳在廣東潮州的。記錄者也是本地人）。

近日太白半月刊上，也有這種傳說底刊布。據說：

「……有一個知府，也不曉得姓什麼，叫什麼名字。橫行霸道……強佔民家女子。……那時候，嫁女兒都是細吹細打。他一聽見喇叭響，曉得是新娘子抬過。便吩咐親近出來，把新娘子搶進去，留在衙門裏過一夜，第二天再放出來。……」（第二卷第八期凌鶴君記）

但是，這些傳說，都是新近才見於記錄的。我們浩如煙海的舊文獻中，竟不能夠找出這類傳承底蹤跡麼？這是使有着「學的」關心的我們，頗不容易恕然的。好了，我們現在是在明人底記載中發現這種傳說了。那就是下面所介紹的陳留謝肇淛氏底記錄：

「羅清民林某女，幼善齋素。得香木數寸許，刻爲關王像。甚愛之，每食必祭。及嫁，藏之袖中以行。其夫家素事

山魘。娶婦初夕，堵必他往，讓崇先宿，而後合昏。女都不知。臨宿袖中出神像，置寢閣上。夜半崇至，但聞室中割然有聲，如物被擊之狀。更無他異。天明起視床前，有血一團。自是怪絕。大小驚問，具說所以，始信神力也。」（廬餘卷一）

比這時代稍前，而可以推想爲和這種傳說屬於同性質的材料，有宋人太平寰宇記所載下面的記錄：

「……古老傳言，此島（郁洲）上人，皆先是糜家之隸。今有牛欄，一村舊有糜家莊。牧猶枯祭之，呼曰糜郎。臨祭之日，著犂鞵，執耕鞭。又言初取婦者，必先見糜郎，否則爲崇。……」

這記載中，所謂「必先見糜郎」云云，也許是一種諺詞。其實乃是一種對於超自然者（糜郎）使享受新婦底初夜權的儀禮也未可知。

三 王質遇仙型傳說

王質入山採樵，遇仙人對奕，他在旁觀看。等奕已終局的時候，回頭看看他底斧頭，那斧柄已經爛掉。待回到家鄉，人間也早換了世代了。這在「故事學」上所謂「仙鄉時間底超自然的經過」的傳說，不但在中國有許多大同小異的形

式，而且也是世界地廣布着的民間傳承之一。關於中國這方面底資料，我前年曾搜集得一二十則，想把它們和外國的比較一下。但因為種種拘牽，文章終於沒有寫成。數月前，在太白半月刊上看到友人黃石先關於這傳說（王質傳說）的一篇論文。這自然給予我以不少的高興。但是，將來有機會，總想寫出自己宿願地要寫的文章。因為我底意見和所蒐集的材料，頗有和黃先生不相同的地方。現在把前日在廣東通志上所見到的同型資料鈔出：

「相傳有黃叟者，採茶於山。見二人對奕，拱立其旁。奕者曰，若知山有虎乎？因遣以拳石，忽失奕者。已而叟得石，果有虎。叟擲石，虎遁去。拾石歸，則已三年矣。投石於湖，湖即涸。諦視石，乃金也。叟自是絕粒，不知所終。」

卷百一十四山川略嘉應州明山條引粵東名勝記。

四 歌仙劉三姑故事

歌仙劉三姑（或作劉三姐，劉三妹）故事，是南中國重要的民間傳承之一。它是本地底一種原始的風習所結成的故事。那種風習，就是很富於意味的風狂的唱歌或鬥歌。直到現在，這種風習，還是有力地存活於南方各個生活文化差異的種族間。所以，這種風習底結晶的劉三姑故事，也還

是同樣地存活着。

關於這故事，我七八年前，曾寫過兩篇小文。一篇是探論的性質，刊載於民間文藝週刊上。別一篇是輯錄資料的性質，刊載於民俗週刊上。去年在廣西南甯出版的某定期刊中，也看到一些近人所收集的新舊資料。這個美麗而且富於文化史意義的的故事，是值得我們寫一本專書去論述它的，至少，我也打算改寫一篇較長的較精細的論文。下面是則新從廣東通志轉鈔出來的資料：

「洞清巖，在城（羅定城）東稍南五十里（通志作七十里）。相傳昔有岑洞清隱此，故名（廣東輿圖）。……又傳有陽春仙人劉三姑，善歌陽春白雪調。一日，巖頂高唱，殆人上而姑已去。見巖頂石面有二石，一似麻筐，一似水碗。至今旱時，碗似不乾。巖旁有窟數處，形如田邱，歲中產不稼之禾。謂之「三姑迹」云。」

卷百一十三山川略引州志。

五 借地傳說

借地傳說，也是散布廣闊的傳說之一。松村武雄氏在所作地域決定的習俗與民譚（民俗學集刊第一冊中，有白樺氏底中譯文）中，已給予我們以相當的介紹。現在把自己所蒐

集得的兩則資料，獻給松村氏及一般的同道：

「按自古通，遠古之初，蒼洱爲澤國。水居陸之半，爲羅刹所據。（羅刹猶言邪龍。漢書稱邪龍雲南，卽今郡地也。）羅刹好食人目睛，故其地居人鮮少。有張敬者爲巫祝。羅刹憑之。有老人詣張敬家，託言欲求片地以藏身。居數日，敬見其德容，以告羅刹。羅刹乃見老人問所欲。老人身披袈裟，身牽一犬。指曰，他無所求，但欲吾袈裟一展犬一跳之地，以爲棲息之所。羅刹啗之。老人曰，既承許啗，合立符券以示信。羅刹又啗。遂就洱水口上，畫券石間。於是，老人屢袈裟縱犬一跳，已盡羅刹之地。羅刹彷徨失措，意欲背盟。以老人神力制之，自不敢背。但問何以處我。曰，別有殊勝之居。乃神化金屋寶所。利喜過望，盡移其屬入焉。而山遂閉。今蒼山之上，羊溪是其地也。於是，老人鑿河尾洩水之半。人得平土以居。此其事甚怪。余泛洱水島上，蓋有赤文如古篆籀，云是買地券。世傳老人爲觀音化現，優波迦多預言，其識是矣。今海尾有觀音村。……」

「初紅夷借地於倭曰，但得地大如牛皮，多金不惜。倭嗜利，許之。乃剪皮如縷，環圍數十丈，築赤嵌城。自是久假不歸。全羅臺地，南北土西皆屬焉。」

前一則，見於雲南通志卷十七志怪部，——但這傳說底

記錄，雲南通志是從別的書上引用的。記者雖然曾一度看過那原書，可惜已經忘記那書底名稱。將來或許有機會再看到吧。後一則，見於臺灣府志卷二十四侯官人陳昂詠僞鄭遺事詩第一首第三句「金多舊借牛皮地」自注。

六 人柱傳說

關於人柱傳說，我於杭州出版的婦女與兒童某期底一篇隨筆中，已略談及。下面又是一則見於古文獻中底寶貴資料：

「甯夏城，相傳赫連勃勃所築，堅如鐵石不可攻。近來嗥拜之亂，官軍環而攻之三月餘，至以水灌，竟不能拔。非有內變，未卽平也。史載勃勃築城時，蒸土爲之，以錐刺入一寸，卽殺工人，併其骨肉築之。雖萬世之利，慘亦甚矣！近世威將軍築薊鎮邊城，不僂一人，朞月而功就。城上層層，如齒外出，所以下瞰，謂之瓦籠城。堅固百倍，虜終其世不敢犯。則又何必以殺僂爲也。」——明謝氏五雜俎（日本刊本卷九）

七 胡人識寶型故事

胡人識寶型故事，在古代交通史，民族心理學等研究上

，是一種頗值得重視的資料。中國底這個「故事羣」，雖然曾經日本支那學研究家一再地加以論述（關於這，我於婦女與兒童某期上曾略說及），但待蒐集的資料和待開發的意義尚頗豐富。五雜俎中便有下列一則未被發見的資料：

「永樂初，天妃宮有鶴卵爲寺僧所烹。將熟矣，老僧見其哀鳴，命取還之。數時攤出，僧驚異。探其巢，得香木尺許，五采如錦。持以供佛。後有倭奴，見以五百金買之。問何物。曰此仙香也。焚之死人可生。卽返魂香也。」——卷十。

八 人性傳說底又一異式

人性傳說，是有名的世界大擴布的傳說之一。中國在一千多年前，已經有關於這個傳說底異式的記錄了。那就是晉干寶所記，李贇的女兒除凶蛇的故事。但近讀雲臺新志，却發見這傳說底另一異式。雲臺新志，是轉引自東海志的。原文如下：

「東海城東社林山，有崔生祠。相傳東海舊患虎，里人歲出一童男，於賽日送社廟中。旦視則無迹。其年一老父當輪男祭虎。老父一子，痛不能忍。崔生過其門，聞之願代往。老父喜爲設具，生日，吾嗜犬，得一犬足矣。乃送生於廟

。生出所殺犬於案，伏梁上。夜半忽有光，窺之，見一婦人解衣食犬。醉而臥，生下取其衣，乃虎皮。出投於井，伏而伺之。遲明，婦覺，徬徨不能去。見生大驚，泣求其衣。謝不知。求爲生妻。居三年，生二子。鄉人不復祭廟，虎患亦息。一日，妻又向生求其故衣，生與同至井出之。皮如新，遂化爲虎去，生亦不知所終。土人立廟，祀生爲山神，名其井爲虎皮井。」——卷十七雜綴部。

這故事，和普通的說法，很有不同的地方。例如後來和那男主人公結婚的，大都爲他所救助了的女子，而這裏卻說是那要求人性的妖怪——老虎精（這大概是因爲那被救的童女已被改爲童男的緣故吧。又它和干氏所記的也有所出入。因爲在干氏的記載中，那除凶物的英雄是個女子——雖然在那里，仍然是以圓滿的婚姻做結束的。崔生和老虎精結合的情節，本來是一個獨立流傳着的故事（見太平廣記卷四二七九）不知以何因緣，被纏糾到這個傳說上來的。總之，這個異式，是頗值得我們探味的吧。

這篇札記，是三個月前，在海邊過夏的時候寫下的。月來在東京某圖書館中讀書，又發見了好些和上述各題目相關的重要資料。因爲懶於添補，只好等特別日再寫出了。但不能不在這裏聲明一句的，是關於胡人識寶故事，我已找到尚未被發現的更古老的記載，而關於赫連勃勃築城的傳說，也見到了和謝氏所記相近的文獻。

——作者附志——



狗耕田故事

顧昌燧

從前兄弟三人分家，大哥分的驢子和馬，二哥分的驢和牛，剩下傻三沒的分，一分分了個狗和貓，傻三套上狗和貓耕田去了，說：

「打一鞭，走三千，扶扶犁，走四十。」

從南邊來了一個騎馬的說：從來沒看見過狗耕田，你耕耕我看看，我給你一匹馬。」

傻三說：「打一鞭，走三千，扶扶犁，走四十。」

騎馬的把馬給了他，傻三牽馬來到家。大哥看見了，說：「傻三在那里偷來的馬，」

傻三說：「不是偷的，是我套上狗耕田去，從南邊來了

一個騎馬的說：從來沒有看見過狗耕田，你耕耕我看看，我給你一匹馬。」我說：「打一鞭，走三千；扶扶犁，走四十，」他把馬給我了。」

大哥說：「把狗借給我罷。」

傻三把狗借給他。他也套上狗耕田去了，從南邊來了一個騎馬的說：「從來沒有看見過狗耕田，你耕耕我看看，我給你一匹馬。」

大哥說：「打一鞭，走三千；扶扶犁，走四十。」

狗總是不肯走，大哥生氣，把狗打死了。來到家，傻三問大哥：「我的狗呢？」

大哥說：「我把他打死了。」

傻三問：「埋在那裏？」

大哥說：「埋在柳樹下了。」

傻三買了一刀燒紙到柳樹下去哭他的狗，說：「我那看家的狗哇！」

樹上一隻老鴉糞門一開，排出一塊金子來，正落在傻三

嘴裏。傻三拿到家來，大哥看見了說：「

「傻三那裏偷來的金子？」

「傻三說不是偷的。是我哭我的狗，樹上有一隻老鴉從糞門裏排出一塊金子，正落在我的嘴裏。」

大哥也買了一刀燒紙去哭狗，說：

「我那看家的狗哇！」

樹上的老鴉把糞門一開，拉了一大攤（堆也）屎，正落在大哥口裏。大哥生氣，把樹剝倒燒了。

「傻三拾了幾條柳編成了一隻小筐，掛在簷上，說：

「南來的雁，北來的雁，都到我筐裏來下個蛋。東來的鷓，西來的鷓，都來到我筐裏下個蛋。」

不多時，就來了一些好大的雁和鷓，滿下了一筐子蛋。

「傻三摘下筐子來，大哥看見了，說：

「傻三那裏偷來的蛋？」

「傻三說：「不是偷的，是我把筐子掛在房簷上說，北來的雁，南來的雁，東來的鷓，西來的鷓，都上來我筐裏來下個蛋。」

大哥說：「把筐子借給我罷！」

「傻三把筐子借給他，他也掛在屋簷上，說：

「南來的雁，北來的雁，全上我筐裏下個蛋！西來的鷓

，東來的鷓，全上我筐裏來下個蛋！」

不多一時，就來了好些大雁和鷓，拉了滿筐的屎，大哥拿下來一看生了氣，把筐子填到灶戶裏燒了。傻三問：

「大哥，我的筐子呢？」

大哥說：「把他填進灶裏燒了。」

「傻三蹲在灶戶旁邊亂掐，想把筐子掐出來。掐了半天，從灰裏進出一個料豆（餵牲畜須將豆炒焦，俗名「料豆」）來，傻三拾起來吃了，皮，（屁聲），放了一個屁，噴香，（極香也）。傻三到外面大聲招呼說：

「噴噴臭，噴噴香，我給官家薰衣裳。」

有一家坐官的，叫他到家裏薰衣裳去。傻三把官家衣裳薰香了，官家給他好些綢子，緞子，傻三拿到家來，大哥看見了，說：

「傻三那裏偷來的綢子緞子？」

「傻三說：「不是偷的，是我到灶戶裏掐我的小筐，從灰裏進出一個料豆來，我吃了放下一個屁，噴香，就到外面去招呼說：「噴噴臭，噴噴香，我給官家薰衣裳，有一家做官的叫我去薰衣裳。把衣裳薰香了，官家便給我綢子，緞子。」

大哥就炒了一鍋料豆，吃了一頓，又喝了三大碗涼水，

弄外面去招呼說：

「噴噴臭，噴噴香，我給官家薰衣裳。」官家也叫他薰

衣裳，他就拉了好些糞，把衣裳全弄髒了。官家生了氣，把他打了一頓木板子，大哥厭搭，厭搭，（跛人行路狀），回

到家來，傻三說：

「大哥掙了綢緞來嗎？」

大哥說：「也沒掙那綢，掙那緞，掙了一頓木板子。」

——採自浙江武義。

龍生九子的異傳

洪亮

一，楊慎升菴外集云：

「俗傳龍生九子不成龍。各有所好，弘治中御書小帖，以問內閣，李文正據羅玘鑑續之言，具疏以對，今影響記之：

- 一曰最屐，好負重，今碑下趺是也。
- 二曰嗜吻，好望，今屋上獸頭是也。
- 三曰蒲牢，好吼，今鐘上紐是也。
- 四曰狴犴，有威力。故立於獄門。
- 五曰饕餮，好飲食，故立於鼎蓋。
- 六曰魃，好水，故立於橋柱。
- 七曰睚眦，好殺，故立於刀環。
- 八曰狻猊，好烟火，故立香爐。
- 九曰椒圖，好閉，故立於門鋪。」

二，李東陽懷麓堂集云：

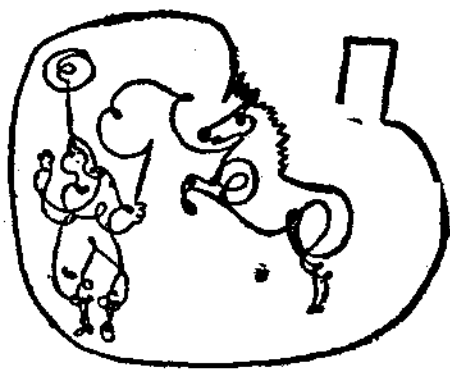
「龍生九子不成，各有所好：

囚牛龍種，平生好音樂，今胡琴頭上刻獸，是其遺像
睚眦，平生好殺，今刀柄上龍吞口，是其遺像。
嘲風，平生好險，今殿角走獸，是其遺像。
蒲牢，平生好鳴，今鐘上獸紐，是其遺像。」

狻猊，平生好坐，今佛座獅子，是其遺像。
霸下，平生好負重，今碑座獸足，是其遺像。
狴犴，平生好訟，今獄門上獅子頭，是其遺像。
鳳皇，平生好文，今碑兩旁文，是其遺像。
蚩吻，平生好吞，今殿脊獸頭，是其遺像。」

三，陸容菽園雜記云：

「最屐，形似龜，性好負重，故用載碑。
嗜吻，形似獸，性好望，故立屋角上。
蒲牢，形似龍而小，性好吼，有神力，故懸威鐘上。
憲章，形似獸，有威性，好囚，故立於獄門上。
饕餮，性好水，故立於橋所。
蟋蟀，形似獸，鬼頭，性好腥，故用於刀柄上。
螭，形似龍，性好風雨，故用於殿脊上。
螭虎，形似龍，性好文彩，故立於碑首。
金狻，形似獅，性好烟火，故立於爐蓋上。
椒圖，形似螺螄，好閉口，故立於門上。今呼鼓了非也。
幼鯨，形似龍而小，好立險，故立於護朽上。
鯨魚，形似龍，好吞火，故立於屋脊上。
獸吻，形似獅好食陰邪，故立於門額上。」



老加索作

安士敏秀才的故事

趙循伯

隨瀾

安士敏上學不久，花樣百出，極端淘氣，時時受老師打罵。於是懷恨在心，常想報復。

且說這學堂原是古廟，大小便的地方，一在廟內，一在廟後空地，雜樹叢生，地勢頗高。人蹲坑上，如在層樓，毫不嗅着穢氣。老師性喜清潔，每次大便，皆特意到此舉行。

安士敏看眼裏，便暗地留心尋覓破綻。久而久之，這學生發現老師出恭，必雙手抱着面前的一棵白楊。他靈機

一動，心中暗說，「原來你也有落在我手中之日！」

第二天，安士敏用鋸將老師每次抱持那株白楊齊根鋸去；但却留着極少一部分不使脫離，一面仍用浮土將樹根壅好。

老師在那日出恭時，剛用雙手抱定白楊，只聽「啵啵」一聲，連人帶樹皆跌在糞池裏面去了。

為師作媒

安士敏的老師死了師母，這人年紀雖屆花甲，精神健旺，老年喪偶，十分

不慣。安士敏窺見了老師的隱情，便自告奮勇，願為老師作媒。老師知這學生遇事愛開玩笑，便說如有相當對手，非經自己看過不可。

某日，安士敏果然來約老師去看人。師徒二人，信步走去，不覺快到安士敏岳父莊上。恰巧安士敏的女人那日歸娘家去。他遠遠瞧見自己女人正在門首同一個老丐婦問答。眉頭一縐，計上心來，便指着對老師道。

「我為老師作媒的就是那女人，不知可不可以？」

老師不知是計，以為定是倚在莊門首那個嫵嫵婷婷的少婦。於是拈髭首肯。

這學生暗想這人偌大年紀，不退火性，不妨作弄他到底，便又說道：

「可是老師的鬚鬚，非設法染黑不可。」

「這恐怕不很容易：」老師也為他的美髯發愁。

「包在學生身上。」這學生像故意賣關子似的，「家裏有烏鬚藥，明天叫人為老師送來。」

老師連連稱謝而別。

第二日，老師果然得着學生遣人送來的一小杯烏鬚藥，藥是液體，黑黑的，有點刺鼻的氣味。另外有柬帖一張，寫着用法。

「此藥請於睡前用火酒調入搽之，搽後即蒙頭入睡，翌晨，再用清水洗濯。

。」

老師大喜，於是「照書行事。」

一宵無話。却說老師早晨起來用清水漂洗之後，用鏡一照，老師的「美髯」是變成碟如蠟毛，紅如王靈官的形狀去了。

老師這一怒非同小可，乘着清早路上人少，袖了剩下的一藥，氣昂昂跑到學生家裏。這聰明人早知就裏，開門一看，故作吃驚，問道：

「老師為何這般模樣？」

「你的好藥！」老師肚皮好氣，將手內的杯，照着學生迎面擲去。

「我的藥不會這樣。」安士敏閃過

老師擲來的杯，拾起地上的破瓷，假作詫異道：「原來錯拿了，我去問問是誰人拿的。」

老師方欲發話，安士敏已抽身入內。老師聽得先是學生向學生媳婦厲聲盤問。次是竹棍之類在毆打，又次是學生媳婦的嚎陶痛哭。老師到底是有了年紀

，化過氣質的人，恐安士敏一時失手，逼死人命。（其實老師尚不知安士敏究竟打過女人沒有。在外高聲呼道：

「士敏，士敏，不要打人！」

只聽學生又利利害害的打了幾下，纔丟了手內的東西，出來向老師陪罪道：「真對不起老師，這賤人錯拿了生漆。」

「不要錯打好人，不知者不罪。」這一下老師反而心平氣和勸了學生起來

一部「靈官鬚」，如今便只好剃去。老師領下變成牛山濯濯去了。

不久又到了老師續絃的一天。可是老師在洞房之夜，却發現新人

是一個又老又醜的貧婦。老師是極講陰險的人，覺得木已成舟，未便翻悔。但對於學生的好意，實在不能忍受。於是提個空兒，將安士敏叫在一旁問道：

「上次你指我看的是莊門首那個年青女人，你這麼將這老婦人來騙我！」

「老師喜歡那倚在門首的女人麼？」

「安士敏笑道：『那是老師的學生媳婦』」

。

於是老師的一部「美髯」，便只換得一個老醜的婦人。

「父親要去跳河」

西瓜上市的時候。

安士敏知道父親在鬧肚子，便設法要作弄他。

安家一共有兩個廁所，這孝順的兒子打聽到父親快要出恭時，先將自己女人的一雙鞋擺在內廁所門外，將門拉緊，表示裏面有人在此洗腳或其他不方便的事。再踱出門外對鄰人請託道：

「父親剛纔痛罵我一頓，說我不孝順，要去跳河。假如出來，請你各位代為勸解勸解，不勝感激之至！」

鄰舍知道這位先生平素時有冲犯「

老人」之處，信以為真；並恐鬧出人命，干連四鄰，便滿口承認，願為調解。

這人拜託鄰舍之後，便手捧水煙袋一枝，蹲在外廁所上下盧卜盧地吸着水菸。

且說安老先生不一時果然肚痛難忍，急到外廁所去方便，一看他那令郎在此蹲着。又到內廁所，可是仍然失望。這老先生兩處撲空，沒奈何只得匆匆地往大門外跑。

大門外早有安士敏設下的「伏兵」，看見這老頭兒驚慌慌的跑了出來，知道有些不妙。便一齊上前攔住七嘴八舌說道：

「老太爺何必如此性急！」
「大相公有什麼不是，責罰他就是了。」

「我們鄰舍吃罪不起。」
安老先生弄得莫名其妙，一面尋路而逃，一面說道：

「不用開玩笑，我的事你們不用管。」

衆鄰舍那裏肯信，一擁而前，推推讓讓，不依分說，把這位老封君仍然送進大門去了。

安老先生一拳難敵四手，有口難辯，急得面紅耳熱，笑既不是，怒既不是，肚內的排泄物便完全遺在褲當中了。

控子不孝

安老太爺見兒子多行不義，不聽教誨。有時甚至不分尊長，任意胡爲。這老封君心內越想越窄，便在本縣父母大老爺臺前告了兒子一狀。

縣官見是逆倫案件，於是定例傳訊。且說安士敏打聽到父親告他忤逆，知道父親這幾日兩股上正患疔瘡，奇癢難熬，平日因在家中。常不着褲子，以便搔癢。他心中已打好注意，毫不憂愁。

光陰易過，到了開堂審訊之日，臨行時，安士敏對父親道：

「爹，這幾日疳瘡還癢不？」

這老人正嫌穿上褲子不大方便，粗聲粗氣答道：「沒有好。干你甚事！」

「假如沒有好，」兒子和顏悅色說道。「我想你可以不穿褲子，橫豎外面有長衣遮着的。」

安老太爺雖痛恨兒子，但對於此次的勸說，心理却很贊成，於是照辦了。

到了大堂，衙役喝

贊堂木一拍，問道：「安士敏你身入賢門，知罪否？」

「生員不敢，」這聰明人躬身答道：「父親平素是有瘋病的。」

「我却不信。」

「他今天上堂來就沒有穿褲子。」懸官命差役撩起這老人長衣一看，

果如所言，於是莞爾而笑，吩咐散堂。老人知道中計，只得快快回去了。

「爸」與「媽」

安士敏同三學中朋友在茶館吃茶，茶館對面一戶人家門首，有一位標緻女人倚門立着。

日常無事，這幾位吃茶的秀才老爺想不出方法消遣，都呆頭呆腦地望着對門的女人出神，

安士敏見了他的朋友們那副蠢相，心中一動，說道：「我有方法先教那個女人笑，然後再叫他傷傷心心的罵我。」

「不相信！」衆朋友異口同聲說。

「不信可以賭一個東道。」

「好，要是你的話果能辦到，我們願輸一桌魚翅席。」

「那麼你們先去包席吧！」這聰明人將頭巾藍衫端正好了，便跨到街上。

街上有一條黑犬，正搖着尾向他走來。安士敏雙手抱拳，一躬到地，對黑犬恭身叫道：

「爹！」

街上閒人和三學中朋友，皆一齊拍手大笑。倚在門首閒眺的女人見了這人的愚蠢舉動，也不禁一笑。

安士敏便當這女人憨笑未收之際，又躬身向她施禮，並親親熱熱的叫道：「我的媽！」

在幫閑的喧笑聲中，那女人紅着臉把安士敏啓祖百代都罵了出來。

一桌魚翅席便輕輕巧巧的贏過來了。

賞龍舟

是一年的端午節。

安士敏邀請岳家的舅母們（註）遊江觀賞龍舟。這好心的姑爺將是日午餐的菜肴弄得特別鹹。又吩咐船夫非有本人命令禁止將舟攏岸。

這一羣女眷上船之後，一面飲酒，一面遊江，菜肴鹹，天氣又漸熱，不覺多喝了茶水，人人急欲小解。安士敏望

着衆人面色時紅時白，立坐不安。便命 上當，暗暗叫苦不止。直到傍晚時分， 女人們的褲子，都全被尿浸濕了。
船夫朝遊人最多之處划去，衆女眷知道 他知道時間已夠，便命船夫將船靠岸。 (註)爲妻子的弟或兄之妻。——採自四川東部。

本刊第一 卷第九期 「民間專號」要目

關於民間藝術……………鍾敬文
民間藝術的論斷……………荆有麟
苦女吟……………董作賓
民間與民間藝術家……………趙循伯
寶唱雙(小泉八雲原作)……………恩霖譯
貴州山歌集序……………楊志漁
貴州山歌……………夕陽
馬來人的民間故事……………溫梓生
我的四娘舅……………錢畊莘
唐代以來民間的石刻藝術……………天馬
定縣的平民文學工作略說……………孫伏園
喫的藝術……………林俊德
法國的歌謠……………曾仲鳴
河北南部的農村藝術……………李朴園
徐文長與青藤書屋……………王以剛
詔安民間傳說……………沈春池
廣州歇後語……………劉萬章
荷花的民間意味……………孫福熙

江北民間情歌選……………錢小柏
所謂民間……………森然
湖州養蠶時的種種故事……………胡文燦
民間故事一掃……………佚名
關於民俗藝術……………苗子
民間故事三則……………彭子蘊
豫東民謠十則……………安在
所謂民間的幾個類別……………鄭重
德國的民歌(J.W.Brüner原作)……………周學普譯
峯歌……………沈晴波
中國的雕刻藝術……………陳醉雲
謎語研究……………樊綏
由民間來的藝術……………有麟
促大仙……………夏藝圃
爲了民謠的旅行……………鍾敬文
關於民間文學的一封信……………德國愛伯哈特
包龍圖……………錢畊莘
藍花飯碗……………孫福熙

(此外，尙有圖影百餘幅，補白小品多則。)



雲南隱語

楊逸萍

馬鬃繫豆腐——莫踢（莫提，不要再說的意思）。

潘金的裹腳——又長又臭，（裹腳是纏足的布）。

毛廁中的鵝卵石——又硬又臭。

南天門的燈籠——照得高。

白大爹的腳——高低點（白大爹的腳是一長一短；的高

低點就是隨便點）。

乾潭子摸魚——難得。

大花臉的鬍子——假的。

嘴上打封批——有話難說。

廁所裏的攪屎棒——愈攪愈臭。

申公豹的嘴——搬弄是非。

三牌坊的石獅子——老得大不得攪（三牌坊在昆明市南

大街之中心）。

胡豆地裏種芝麻——雜種。

狗扯羊腸——愈扯愈長。

蠶豆碗豆——夠逗（不行得很）

半天雲裏打算盤——算得高。

雞蛋碰鵝卵石——自討苦吃。

一根頭髮繫扇磨——千鈞一髮。

無王的蜂子——亂飛。

拿豆腐擋刀——自不量力。

用水煮石——難熬。

石頭碰着老鴉嘴——硬鬥硬。

狗吃蒼蠅——亂嚼（亂說）

耗子尾巴攪油罐——嫌鬆。

熱天穿皮袍——賭有。

拿紙票揩屁股——賭有。

青蜓吃尾巴——自家吃自家。

馬高凳短——上下兩難。
 瞎子吹烟——摩登（摩登）
 瞎子進烟館——摩登。
 豬八戒吃人參果——不知其味。
 小鬼吃酸饅——澀鬼（色鬼）
 歪嘴婆孃照鏡子——當面丟底。
 糞缸裏起風波——屁眼風發（罵人發狂）。
 拿老爹當隨行——欺祖（隨行是馬弁）。
 天上下豆渣——偏意猪吃。
 寡婦賣淫——不願獨守。
 三十年寡婦——老等起。
 披起西裝穿草鞋——土洋人。
 外甥打燈籠——照舅（照舊）。
 孔夫子的雞巴——文質淋淋。
 孔夫子埋倒——文屁冲天。
 孔夫子開西餐——古今未有。
 海外來和尚——洋僧（洋參）。
 洞庭湖的木魚響——賊發善心。
 城皇廟的鼓槌——一對。

瓊州情歌

林宴春

一

昨昏我來你紡車，因何見我未開聲？
 頭紅面黑爲什麼？莫非欲斷這交情？——男唱

x x x x

正是你來我紡車，室中有人難開聲；
 頭紅面黑防人笑，刀割都難斷濃情。——女唱

二

送人送到大路分，越送越遠心越悶；
 站在路傍捻草尾，看風吹土填脚痕。——男唱

x x x x

剛剛相逢又離分，你悶那有比我悶；
 你回得看我脚跡，我去看誰的脚痕。——女唱

三

天亮釣魚到日晏，沒魚食餌這時候；
 收拾釣網回家去，隔絕不行這路頭。——男唱

x x x x

正是釣魚到日晏，魚來食餌有時候；
 日間水清魚見影，有心釣魚黃昏頭。——女唱



燒香嬖嬖歌

貢滋棻遺稿

正月初，二月八，燒香嬖嬖舊病發

，東一約，西一約，一約約到十七八。

棉不搖，鞋不紮，一心要去拜菩薩。五

更頭，睡不着，爬起來，煮遷逼（註一

），大姆一鍋鏟，嬖嬖一木杓，我能（

註二）吃得都脹煞。

進得房，開梳匣，頭上幾根細細黃

頭髮，全靠香油當水着。篋箕木梳齒又

醫，紅頭繩，兜根紮，挽起髻來就把扁

針括。左掠掠，右掠掠，一個木魚頭，

掠得光灼灼。洗把面，皂角擦，搽面粉

，滿面揚，太平蓋上少頭髮，草絲丫角

烏煤搨，苧麻包頭齊眉紮。骨頭簪，括

一括。通草花，滿頭插，太陽裏貼上兩

塊黑膏藥。花手巾，壓鬚腳，捲起來，

翹括括。真青布衫攔腰着，新漿布裙習

習裕。大管褶袴遮到腳，綠布花鞋紅鞋

拔，走一步，鬚一鬚，扭一扭，拔一拔

。這樣標致那裏有，賽過西施長十八。

「老頭得（註三）——不是我能生得醜，

還是我能少穿着。」

屎要痢，尿要撒。大姆嬖嬖又來約

，丫頭老小（註四）拖住腳，不識相，

丁頭擱，哭起來，也沒法。「老頭得！

抓把烏豆炒米哄哄他！」

出得門，過了閘。伸手懷裏摸鍋鏟

，咬一口，嚼一嚼。惱恨天公不講理，

細細雨，落濕地；西門外頭種田人，死

捉狹！新築埂，似油滑，身一閃，脚一

塌，一跟頭，跌倒得，把我新漿布裙迸

條豁。爬起來，抬頭望見東門外頭一個

高寶塔。

進得城，街道狹，青皮石頭滑一滑

。轉過灣，看見縣堂前頭一道紅柵拉，

大鑼響，籤筒狹，竹板拖得嘩喇喇，皂

隸又把皮鞭撻。哎喲喂！不要撻，我認

得你能傷寒症（註五）；紅纓帽得青布

襪，四人轎，唧唧呷，抬得一個大老爺

，頭上戴得紅纓帽，身穿一套馬蹄褂，

脚下踏得厚底靴，手不動，身不擺，坐

在轎裏好像一個泥菩薩。人又擠，馬又

軋，老大姆，快些走，格里不是好地方

；我能且到城隍廟裏去拜菩薩。

進廟門，氣又急，看見判官手裏捉得筆；還有許多皂隸兩邊立；香爐深，火又熱，我能抓下一把綿香屑，青烟起，黑煙肅，熏得菩薩面上黑。我能沒甚說，合起掌來頭亂磕，口裏吃聲彌陀佛，後堂道士都來接，媽媽叫得倒親熱。紅棗茶，倒滾熱，「老大姆！不要吃，道士沒甚好消息，不化米，定化麥，米麥不要寫經錢，我能且到那里去歇歇。」

廊下東，廊下西，遇着一位嬾嬾倒和氣，牡丹頭，兩截衣，鳳頭花鞋倒闊氣；借問媽媽是那裏？

「哦！弗敢欺，我家住在城上小巷裏。弗開店。弗種地，我家他儕出外做生意。你的媽媽是那裏？」

「哦！我能就是西門外頭張搭李（註六）。我的女。嫁在城裏後街裏；會當家，公婆也歡喜，妯娌隊裏倒

和氣，又不家來剛搭親兄弟。我媳婦，惡東西，回回在外說是非，連累公婆常討氣，我兒得，不爭氣，把他老婆頂在頭頂裏，把我親爺親娘踏在脚底裏。媳罵婆，傷天理，養個孫子倒闊氣。唉！我聽見南門外頭有個張大帝，正要借因燒香去嘆嘆氣，今朝借重你街上媽媽評理，叫我親娘氣不氣？」

「媽媽呀！不要氣，我們彼此一樣地，談到媳婦都討氣，不要說，坐下來聽唱戲。」

廟場寬，戲台闊；子弟又把鑼鼓拍；街上人，戲不識，焦面認作胡敬德。人又擠，車要出，擠得我燒香嬾嬾面上赤，人都說，弗要擠他鄉下女香客。我家老大姆，氣又急，有句話，擠得說不出，我能罵起來，衆人又要說。橫不得，豎不得，大姆嬾嬾都擠出。我能權且尋吃食，葷葷得，素要吃，豆腐麵筋少

不得。望望看，木杵敲，飽担上又買糕；蓮花糖，像個胖；黃燒餅，火蒸焦；芝麻糖，軟天天；湯糰都是沙糖包，買些吃吃倒也好；只是我能守歲銅錢帶得少。皮老虎，吱吱叫；連毛活猴又會跳，撥倒弗，有些巧，捺不倒，又好笑。我能買個帶家去，送把我家小老小。

出廟門，街道窄，風又大，雨又急，格外店裏且歇歇。羅篩麵，饅頭白，豆腐米粥又滾熱；大蒸糕，硬直直；牛鼻圈蒸捲還有花椒末。你一個，我一個，大家吃得倒鬧熱。數數看。少得王家大娘得，快些請個測字先生寫招貼。

「碎！你去上茅缸，也不對我說。」

「呸！我尿不要漏，尿不要撒，你能白白冤枉急。」

「碎！還是你不是！」

「不見得！」

「若還真正不見得，叫我能家去給

箇甚麼東西賠得你家老頭得。」

「呸！你能不要嚼，天氣不早快回家！」

出店門，街上滑，走一步，滑幾滑

；出得城，大路直，望見我家門前一座小照牆。新花鞋。做得窄，軋起袍來好像一個胡桃核，走一步，脫一脫，哎喲喂！我能炮斃傷寒症，做雙鞋子這樣窄

.....

罵聲還沒息，丫頭老小又來接，媽媽叫得倒親熱。你一個，他一個，叫子吹得倒關熱；只是甘蔗荸薺沒得吃，丫頭老小都發急；不要哭，不要急，且跟媽媽回家去歇歇，到了家，等不得，尿要撒，尿又急，大姆响屁放幾個，狗子聽見頭亂側，尾巴搖，要來吃。大小牲口要討食，牛欄豬圈都要白，湯要燒，粥要熟，夜飯鍋灶要收拾。「碎！燒香沒甚好消息，一日端端脚走失，守歲錢，又用脫，老大姆，開年燒香不要去，

落些快活自家得。」

「老頭得！帶着了頭老小進房去，洗把浴，到牀上，放平得，真快活！」

睡着得，沒話說。

註一 丹陽土語，即秦飯。

註二 丹陽西鄉土語，即我們。

註三 丹陽西鄉土語，即丈夫。

註四 丹陽土語，即男小孩。

註五 即發覺，罵人之詞。

註六 丹陽西鄉村莊名。

右「燒香慶慶歌」一首，約有一千五百餘字，因為歌詞冗長了，所以能夠口誦全篇的農夫，簡直找不到一個。茲利用十幾天的黃昏，跑到打穀場去找農夫們談話，當他們一天工作到晚，須備鑽到草堆窩裏去休息，深深地吸上幾筒旱烟的時候，七拼八湊，總算述完了這篇歌詞。雖然這首歌詞，並不見得十分高明，但這歌的內容，十足表現丹陽過去的女性風味，尤其是西鄉一

帶的女性，被牠描寫得無微不至。

因為過去的女性，是以弱不禁風為時髦，而丹陽西鄉一帶的女性，一向是粗手笨足慣了的，所以這首歌詞的形容燒香慶慶進城，恰和劉老老進大觀園很像。最後，茲會聽到一個老農夫說：「這首歌是丹陽的一位才子做的，不過年代相隔太遠了。——遜清中葉時——所以現在會唱的很少。據說這位才子的歌詞，在那時已流入京裏，——北平——，京裏會唱的人士很多呢。」上面的一段話，權當這歌的歷史吧，雖然不定是很有根據的話。

編者按：這首長歌，係記錄者所附言，並非出於不識文字的民衆之手也未可知。但她的描寫能力和文詞風格，都很值得我們注意。假使不能說她是「正格的民間文藝」，那末，就讓我們在「羣民間文藝」或「描寫過去某方面民衆生活的重要文獻」之名義下，把她存在這里吧。



無錫歇後語鈔

錢小柏

鄉下人勿識走馬燈——又來了。

鄉下人勿識瓦將軍——屋(惡)賊。

(註：瓦將軍即屋簷上的瓦製門神。)

鄉下人勿識燒買——綉頭。

鄉下人勿識棺材——人箱(相)。

鄉下人勿識串字——中中。

鄉下人完漕米——上去(音起)就下來。

鄉下老老(老頭子)看告示——像煞有

介事。

鄉下人吃麥冬——一懂也勿懂。

山東人吃麥冬——一竅也勿通。

叫化子殺猴猴——極做。

叫化子嫖堂子——想也癡想。

叫化子求籤——上上大吉。

叫化子唱蓮花落——窮開心。

(註：蓮花落是乞丐常唱的一種曲子。)

叫化子吃三鮮——要樣嘸(沒有)樣。

叫化子吃死蟹——只只好。

叫化子勿留隔夜食——一頓光。

叫化子嘸不(沒有)棒——受狗個(的

)欺。

叫化子打殺(死)得狗——有禍也勿兇。

六月裏生老小(小孩)——熱漲(孽障)。

六月裏着棉鞋——熱(日)腳難過。

六月裏吃薑——伏辣。

(註：伏辣，是心伏的意思。)

六月裏吃薄荷——涼(良)心。

六十歲生伢子(兒子)——活老輕。

六十歲死伢子——害爺。

六十歲學打拳——來勿及(音其)了。

七個和尚合撐一把傘——六禿濕。

(註：土白(六禿濕)是完全濕的意思。)

和尚嘸銅錢——經要賣。

和尚當當頭——極僧(生)。

小和尚唸經——有口嘸心。

燒香看和尚——一得兩便。

香火人吹叭喇——纏纏。

(註：纏纏是媽媽虎虎湊湊的意思。)

小師姑(尼姑)看嫁粧——今世嘸我份。

師姑堂裏晾尿布——陰乾。

張天師鬼迷——有法嘸施處。

四金剛彈琵琶——彈(談)阿嬲彈(談)

。

四金剛騰雲 懸空八雙脚。

老壽星唱曲子 老調。

孔夫子個(的)手巾——包書(輸)。

關老爺賣豆腐 人硬貨勿硬。

泥菩薩過江——自身難保。

泥菩薩跌勒湯罐裏——酥透酥透。

關大王出告示——鬼話連篇。

關大王搓麻繩 結(急)鬼。

關大王開店——鬼(貴)來。

關王殿浪(上)昇炮——陰開銃。

(註：陰開銃是說背後暗箭傷人的意思。)

土地公公戴孝——白袍(跑)。

吊殺鬼拍粉——死要面子(或作「死要

俏」)。

額角頭浪頂扁担——頭抹。

(註：頭抹即搨一之意。)

嘴浪搭石灰——白說。

鼻頭管裏個汗毛——氣鎖(數)。

鼻頭浪碰着錢鏽灰——觸霉頭。

胸脯前頭掛鑰匙——開心。

手心底裏煨麥餅——托熟。

背皮浪挨胡琴——挨勿着。

脚底裏搭石灰——白跑。

屁股頭掛鏟刀——捉屎(作死)。

屁股裏出牙鬚——污(烏)毛。

(註：烏毛即空虛之意。)

麻繩穿引線——擊(意)勿過。

(註：意勿過即過意不去。)

着得蓑衣捆勃茅柴裏——看勿出。

戴得箸帽乖嘴——勿碰頭。

(註：乖嘴即接吻；勿碰頭，意即相去太遠。)

棉花店裏掛弓——勿彈(談)。

頂得石白調加官——吃力勿討俏。

頭浪頂石白——勿曉得輕重。

甘蔗打人——段段蝕。

衙堂裏拔木頭——直拔直。

木棍子吹火——一竅勿通。

六粒骰子擲五點——出色。

(註：出色即骰子擲在窗外。此處可作很好解

釋)

家堂底下放鷓子——門風。

鋤頭掘壁洞——笨賊。

夜壺裏出肛——暫中。

(註：暫中言難得。)

夜壺裏出烟——尿(書)氣騰騰。

乾塘灰裏射尿——勿濺。

(註：射尿即小便。)

坑缸棚浪紫彩子——臭架形。

(而：臭架形，是說搭架子而不得當。)

坑缸門前淌尿石——臭硬。

石板底下個蛆——鑽勿出。

烟肉管裏掛鈞鈞——鈞火。

(註：鈞火即發怒之意。)

棺材裏伸手——死要。

十五個吊桶——七上八落。

烏龜吃火螢虫——必亮。

烏龜生發背——壳漲。

(註：壳漲為打算之意。)

烏龜觸屁股——硬碰硬。

烏龍扒泥潭——越扒越深。

烏龜戴帽子——假充大老官。

駝子看戲——軋直。

(註：軋直 是說實在的意思。)

駝子跌交——兩頭勿着實。

啞子吃黃連——有說勿出個苦。

啞子唱戲——莫明其妙。

兩個啞子翻勒一頭——無不話說(或作

話也難說)。

響聲放炮仗——勿響。

響聲個耳朵——擺飾。

鬍鬚頭浪搭漿——貼髮(得法)。

歪嘴吹喇叭——一團斜(邪)氣。

歪頭和尚拜懺——勿對經。

麻子搭粉——蝕殺老本。

老太婆燒香——愛佛(物)。

寡婦裝俏——必有蹊蹺。

婆媳兩個守孝堂——嘸工夫(功夫)。

老虎頭浪拍蒼蠅——自討苦吃。

老虎勿吃人——形狀難看。

貓哭老鼠——假慈悲

(註：老鼠即老鼠。)

狗咬呂洞賓——勿識好人心。

黃鼠狼立勒鷄塢浪——勿偷也是偷。

老鷄婆生瘡——毛裏格病。

肉饅頭打狗——有去嘸回。

肉骨頭燒豆腐——軟硬勿均勻。

肉骨頭敲鼓——葷咚咚(昏懂懂)

豬擺擺出花——肉麻。

鴨子生脚——滾蛋。

(註：鴨子即鴨蛋。)

蜻蜓吃尾巴——自吃自。

蜻蜓搖石柱——白費力。

田雞跳勒戔盤裏——自稱自賣。

癩蝦蟆想吃天鵝肉——貪心勿足。

船頭浪跑馬——走頭嘸路。

蛇吃黃鱔——直拚殺。

一缸黃夾夾條鯪——亂紛紛。

老水牛牽勒湯罐裏——有嘸力用處。

浴缸裏摸魚——逃勿落。

拿得鹹魚去放生——勿知死活。

姜太公釣魚——願者上釣。

老小捉稻——拉倒。

(註：老小即小孩；捉即割；拉倒即完了的意思。)

外生提燈籠——照舅(舊)。

江西人釘碗——自顧自。

王小二過年——一年勿如一年。

牢頭禁卒嫁因倪(女兒)——監嫁(處

處)。

陌生人吊孝——死人肚裏得知。

鐵匠做官——獨講打。

強盜碰着賊爺爺——黑吃黑。

瞎子買蛋——勿照。

吃死人勿吐骨頭——黑良心。

推死人過橋——害人。

裁縫司務落脫引線——尋針(純真)。

俏眯眼做給撥瞎子看——自騙自。

門角落裏諸葛亮——暗算。

姑娘嫌嫂醜——空做惡怨家。

打落牙齒咽勒肚皮裏——有苦說勿出。
拾着野毛當令箭——大起勁。

(註：起勁是高興的意思。)

扳磚頭壓脚背——自己弄自己的白相。

薛家裏出棺材——一郎白。

(註：一郎白是一片白雲的意思。)

城頭浪出棺材——遠兜遠轉。

黃連樹下彈琴——苦中作樂。

曹素功個墨——極品(拚)

(註：極品是曹素功墨名。)

亮月下頭點燈——空掛明(名)(或作

空好看)。

油乾燈草盡——完結。

西天出太陽——難得。

帽子嚙不邊——頂好。

象牙筷浪板扭絲——尋事。

爛河泥裏拗石臼——越弄越深。

油盡頭裏沐浴——勿曉得大小。

一滴(音篤)水滴(音底)勒油瓶裏——來

得正好。

七煞頭浪動土——該死。

一交跌勒青雲裏——好運氣。

額角頭上放炮仗——响頭。

稱鈎打釘——只望直。

蘆葦浪滾到地下——嚙不高低。

兩個鑊蓋一齊開——鬥氣。

飯籬裏出烟——淘氣。

牯牛身浪拔根毛——勿覺着。

大年夜打漿——貼對。

(註：貼對是很對的意思。)

宜興山裏來個(的)夜壺——好只嘴。

太湖裏倒馬桶——野豁豁。

錫山頂浪(上)灘(燒)茅柴——精光。

顧橋下個(的)棉餅——包送。

(註：顧橋下在無錫北門外，從前有某店做的

棉餅很著名，定了宵送回家，故名。但

這裏的包送是一定送掉的的意思。)

江尖清浪(上)兜圈子——團團轉。

(註：江尖清也在無錫北門外，那裏四面是水

，和島一般的，所以說團團轉。)

黃埠墩擺渡——一脚去。

(註：黃埠墩在無錫北門外吳橋附近。一脚去

是一直去了不同的意思。)

年歌兩首

洪潤時

一
過年過節，
清清吉吉，
大戶人家，
弄點吃吃；
小戶人家，
看見磕頭拜揖。

二
年班到咯，
搗班要咯，
狗班笑咯，
貓班在灶根底打呼跳咯，
爸爸轉來買火爆咯。
班，借用的語助辭。
噠，此地鄉下人呼豬曰噠。
灶根底，猶言廚房也。
打呼跳謂翻筋斗也。

採自浙東衢縣



漁夫和水鬼

陳任箴

從前有一個孤獨的漁夫，天天拿了網，很勤懇的去打魚。可是得到的總是很少，差不多不能養活自己。

有一天晚上，那漁夫照例把網放下

河去打魚。不一會，有許多大魚小魚陸續地進他的網裏。他正在驚奇他的遭遇

；忽然在水裏又走起一個披頭散髮的人來。他這時已知道他必是「水鬼」了。

但他仍抖擻的問道：「你是誰？」水鬼道：「你還不知道嗎？剛才那些魚，是我替你趕來的。」

漁夫聽了，很是歡喜。就約他每天晚上來給他趕魚。屆時他先買了許多酒菜，待水鬼趕好了魚，就一同吃酒談話。以後，他們就做了很好的朋友。

過了些時，水鬼接連有幾個晚上不見來。但有一晚，水鬼又來了。一到就匆忙地和漁夫說：

「我是來給老兄告別。」

「什麼？你到那裏去？」漁夫詫異地問。

水鬼說：「我已做了三年的水鬼；明天却要投胎去了。因為這兩天的忙碌，已找到了替身。——老兄！你明天看

吧，有一個頭上戴鐵帽子的人，在這裏走過，他就是我的替身。」說完，便匆匆地走去了，也不等漁夫再問話。

到了第二天，漁夫在河的對面遠遠地等着，要看一個究竟。他等了好久，才看見一個人，手裏拿了鍋子走來。走

近河邊，他就把鍋子，戴在自己的頭上，跳下水去。

「哦！他就是……」漁夫很想救他

起來。但想救了他，又不免對不起從前那位朋友。他在躊躇着。過了一會，那個把鍋子戴在自己頭上的人，却很從容地從水裏走起來了。

到了晚上，漁夫的朋友（水鬼）又來了。漁夫對他說：

「你爲什麼找到了替身的人，又放了牠去。」水鬼說：

「唉！我找到的人，他家裏還有年老的母親，要靠他過活的。他死了，不是要連累他的母親嗎？所以我不願他爲我一個人斷送他們兩人的命！」

「那麼，你再另外去找一個替身好了。」漁夫說。

「照例，要再過三年，才好重找了。」水鬼回答說。

○ ○ ○

這樣，他們又很快活的過了三年。有一天，水鬼又很喜歡底來話別了。原來他又找到了替身了。

第二天，漁夫遠遠地望着，看見有一個婦人，抱了一個還不滿一歲的孩子，啼啼哭哭的走到河邊。

「唉！這個女人就要落水死了！」漁夫預先得朋友的報告，知道這女人就是他的朋友的替身。

那婦人哭了一會，把小孩子放在河邊，她便跳進河裏去。一會兒，那婦人很不費力的從水裏起來，抱着哭的孩子回去了。

「朋友！你還沒有去投胎嗎？」晚上，漁夫一見了水鬼就這樣問。

「唉！昨天那個替身，還是不行。

她是和丈夫鬧了氣，才要出來尋死的，倘是她死了，那可憐的孩子，也要死了！」水鬼很沈痛的說。

漁夫聽了水鬼的話，很懷喪的說：「你的良心，倒是很好的。可是你又要過三年，才好重找替身呢。」

「那也只好隨他去；」水鬼回答說。

過了幾天以後，有一天晚上水鬼很快活的來和漁夫說：「這回我們真的要分別了！」

「你不是又找到了替身嗎？」漁夫問。

「不是的。這次我不再去投胎做人，却要去城隍老爺。因為我兩次放了替身，玉皇大帝說我的良心好，所以叫我去做城隍菩薩。朋友！你有事，可到

×縣來尋我吧！」

水鬼說了，就匆匆地去了。

從水鬼去了以後，漁夫的角又漸漸地少起來了。他的生活，也慢慢兒不好起來。於是，他就跑到×縣去找他們朋友。×縣的人民，都請他在城隍廟裏住，因為他的朋友（城隍），早就託夢給×縣的人民，叫他們這樣做了。

——採自江蘇常熟——

溫州新年謠

周瑩

初一拜殿神，
初二拜丈人，
初三拜屋底，
初四拜鄰舍，
初五完珍，（一一）
初六上坟，
初七沒事幹，
初八燎火盤，
初九嬉嬉，
初十東皇殿殺大猪。

註——新正陳列珍菓於祖先閣前，名曰擺珍。又例於初五日撤除，故曰完珍。



開封俚謠

劉寶興

一

石榴葉，尖尖長，小二姐担水淚汪汪。一担担在井沿上，放下担子哭一場。不怨爹，不怨娘，只怨媒人壞心腸！人家嫁個好女婿，自己嫁個尿床王。頭更尿濕紅綾被，二更尿濕我衣裳，三更尿濕鴛鴦枕，四更尿濕象牙牀。脫了綉鞋打他娘，打的輕了叫媽媽，打的重了叫老娘。

二

親家親家你坐下，咱倆說說家常話。叫你閨女去取米，打了俺（乃我的意

思）的瓦缸底。叫你閨女去拿麵，打了

俺的磁缸罐。叫你閨女去担水，與人家鐵匠比大腿。你的粗，我的細，放他媽媽的狗臭屁，

三

紡花車，團團轉，養活閨女不賺錢。四盤菜，一壺酒，打發閨女出門走。爹踩（勿×己）脚，娘拍手，再養閨女是老狗。

四

天要陰，雨要下，打把雨傘接（人，丈人丈母不在家，大舅扯，二舅，

扯扯拉拉到她家。風刮門簾見了牠，白

嫩手兒紅指甲，灣灣眉兒似月牙。噯呀呀，趕忙跑回家見媽媽，無論如何要娶她？

五

月娘娘，明光光，開開後門洗衣裳。洗的白，捶的光，打發哥哥上學堂。讀四書，唸文章，紅旗插在大門上，看那排場不排場？

六

小白鷄，上草垛，俺娘不給我娶老婆。掏三錢，買兩個。鋪一個，蓋一個

俗謎七則

陳孝感

會吃沒有嘴，會走沒有腿，過河不見水，死了不見鬼。——象棋生在深山長在林入了洞內沒了魂；三魂七魄歸天去，留下骨頭賣與人。——木炭

雷聲隆隆不下雨，石頭尖尖不是山；路途遙遙而不遠，雪花飄飄而不寒。——石磨

高山上二池塘，塘邊草茂長；內雖無有水，却有人影映。——眼

小時兄弟多，同住一個窠；長大作漁業，張網捕飛蛾。——蜘蛛一篇字句非詩文，有年有月無人名；富的有他不為貴，貧家沒有不算窮。——當票

白漿包黃黃漿，盛滿了一個無口的圓盜缸。——蛋

，我在當中怪暖和，

七

井裏開花孤朵長，誰家閨女不想娘？想娘叫哥接，搬條板凳叫哥歇，拿起烟袋裝上烟。問問婆婆住幾天？「天又短，路又遠，給你個日子你作難。」

八

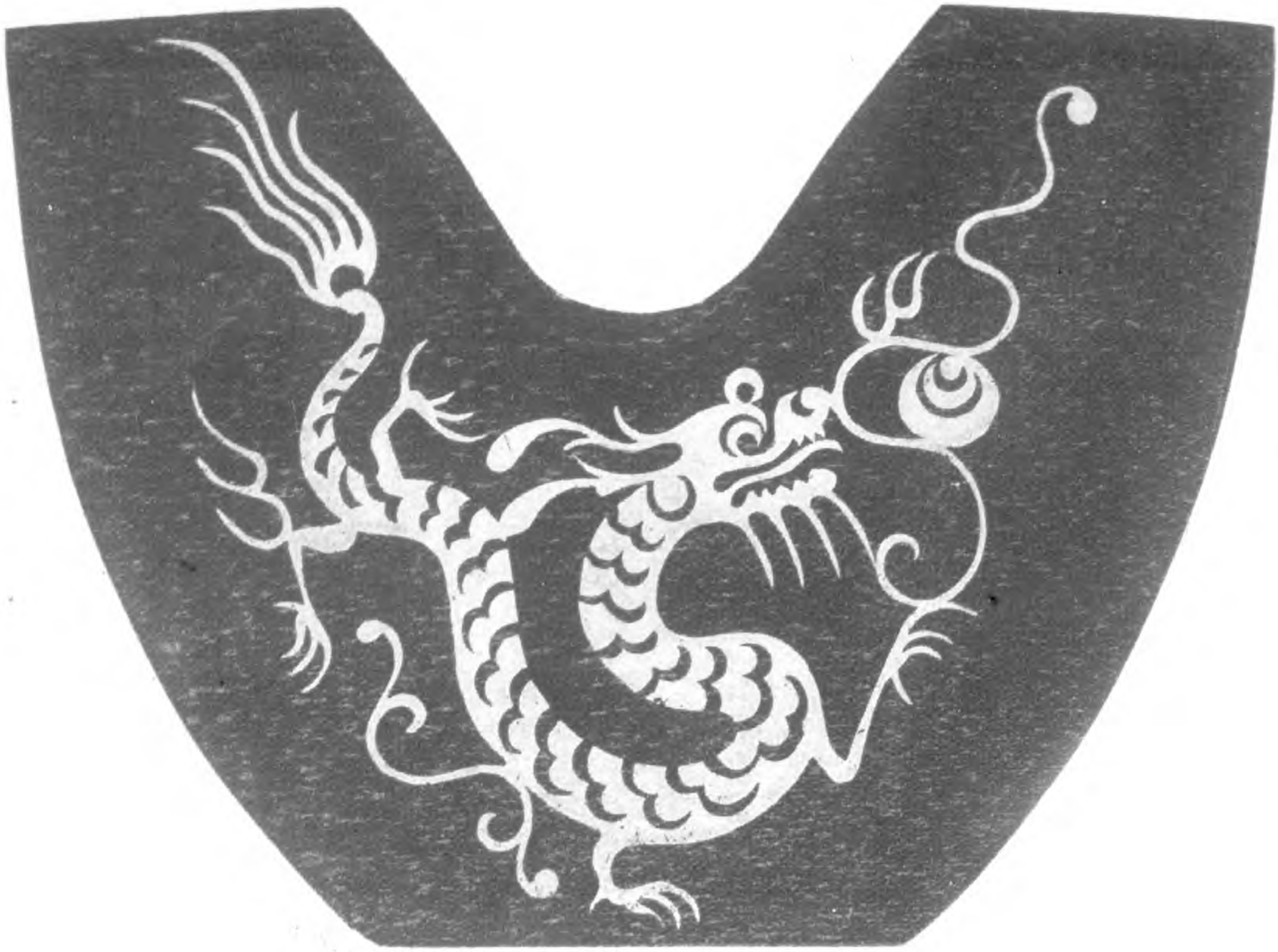
親爹爹，後妖婆，我往山上拾柴火

。黑饅不叫吃，做活不能歇，小手打的流鮮血。

九

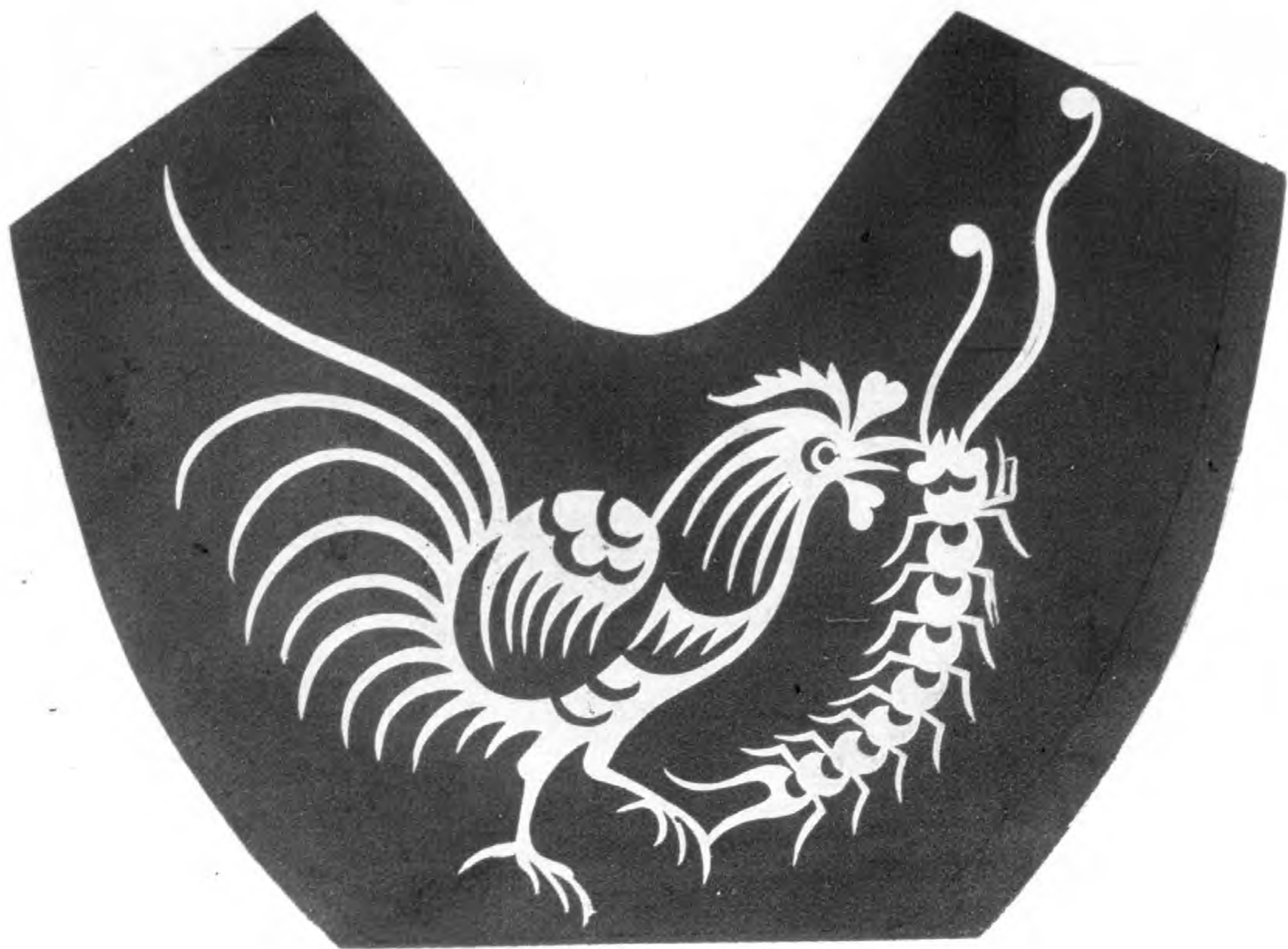
小波菜，葉子黃，人家有娘我沒娘。跟了爹爹還好過，就怕爹爹娶後娘。後娘生個小弟弟，弟弟吃稠我喝湯。拿起筷子想親娘，想起親娘淚汪汪。





龍花鞋頭

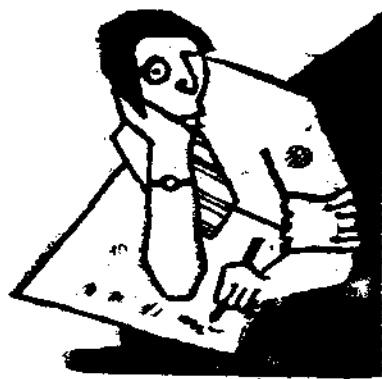
林俊德贈



雞吃蜈蚣

此鞋頭花樣，作為刺繡之用。剪此花樣者，在街頭陳列，并隨顧主之意，剪成各種形式，無需描繪底稿。

林俊德贈



朝鮮民譚

孫晉泰原著
秋子女士譯

一，與國師堂神下將棋

一個非常喜歡下將棋的人，常常攜着將棋盤走路。

有一天，他很想找一個下棋的對手，然而找不到。他就走向國師堂（祀山神的殿堂，在山腰或山頂）去，對着那神像說：

「國師堂爺，下一盤吧！唔，好吧！」

他自問自答着，把棋盤放下。布好局之後，又自問自答的說道：

「假如我輸了，便買一束乾魚和一壺濁酒奉請你。假如你輸了，就請幫助

我討得一個漂亮的老婆。唔，好吧！」

「我先動子吧。好，我出馬。」他這樣用一隻手動自己的棋子。又用另一隻手移動神的棋子。一局下完之後，結果是他輸了。他跑下山去，從朋友處籌畫得錢來，照自己所約定的拿着魚和酒上去。

「國師堂爺請先用！」

他把一杯酒獻在神前，並把魚也奉獻之後，就自己拿起杯子道：

「菩薩要下賜嗎？那就不敢當了。」

酒席已完，他再對着國師堂神自問自答道：

「國師堂爺，再來下一盤好嗎？好

吧！」

這一次，是國師堂神輸的。看看天色將晚，他便携上棋盤回家。這時，恰巧有一個在山麓井邊汲水的年輕女人，突然走向他面前來。很歡喜的說道：

「老爺，你回來啦。我們正在盼望着呢。那事情辦妥了吧？母親也在擔心呢。」

他對於這突然而來的事覺得茫然了。只有含糊糊糊的答應道：

「唔。很好呀。」

女人拉着他的手帶他走向她的家去。他被帶走進大門的時候，一個老太太走出來，說道：

「兒子，回來了嗎？說那事情很妥當，那就好。快些進來吧！」

他只做不知的樣子，跟着進屋裏去。從前不像現在這樣，是沒有光亮的電燈或瓦斯燈的。從前用的只有暗燈或者菜油燈。因此，在那種昏暗的燈光下，不能夠明白的辨別出人的樣子來。並且那老太太年紀老了眼睛很矇矓，就是在燈光下也看不清這人的樣子。而那女人因見他的樣子像自己的丈夫——數月前因事出去的，就弄錯了把他帶回家來。

不一會，那女人做好晚飯來，一面叫他吃飯一面講話。看他的樣子總有點不同，便仔細的看看他的臉，雖然很相像，但實在不是她的丈夫。她覺得是自己做錯事了，只有懇求那位客人道：

「請你回去罷！」

可是這客人却不是那樣容易打發的

「並不是我隨意進來的。是你們」

老爺的，兒子嚇」叫着把我帶進來的，我從今天起做你的丈夫了。」

因為客人這樣的頑強，女人們都無可奈何。結果是約定給他若干田地，並嫁給他一個漂亮的姑娘。叫他發誓決不把這事情說出來。

「國師堂爺也不失約呢！」他心裏這樣的感激着。

二，鹿，兔，蟾的年齡

某處，有鹿，兔，蟾共住在一起。

一天，在宴會將開始的時候，發生一個誰應當先享受膳食的問題，鹿說道：

「天地開闢的時候，我曾在上參加投星子的工作，因此，我的年紀最大。」

其次，兔說道：「在撞星子時，用來造梯子的樹木是我所種的，所以我是最年長的了。」

蟾聽見它兩個的話，就不住的哭着

，它們問它爲甚麼哭，它答道：

「我有三個兒子。它們各種有一株樹，後來，長子用它所種的樹，造了一棵把撞星子時用的金鎚柄，次兒用它的樹造成掘銀河用的犁柄，小兒拿它的樹來造成打日月時用的金鎚柄，它們各自去工作，但不幸它們都爲那工作而去世了。現在聽見你們的說話，不禁想起死去的孩兒們來，所以哭了。」

這樣，蟾是年紀最大的，它便取得最初的膳食。

三，過了千年的蜈蚣和鷄

從前有一個讀書人，累次去應考，但每次都是空費財產而不中。

這一次，他賣去最後的家產進京赴考，但依然落第了。因此，他沒有臉去見妻妾兒女，便決心在京城南山麓吊頸自決。計算着是已經死了的，可是在半夜忽然醒來一看，不知那裏的一個侍女

似的人，解開自己頸上的繩子而在旁邊看護着。稍爲離遠一點的地方，一個美麗的姑娘拿住燈籠站着。

他被這兩個女子帶進一間齊整的瓦屋去。那兒是離城內很遠的地方，他疑心着這種地方怎麼會有人家呢。終究他還是走了進去，一看的時候，冷清得像是沒有人住過般的，所謂家族的也只是那兩個女子。她們拿了米湯來給他喝。暫時之間，他在她們家裏過着豪奢的日子。當然也同那小姐結合了。日子過得久了的時候，男子逐漸想起家來，因此對那小姐說道：

「我想回家鄉去看看再轉來。」

那小姐不得已答應了他，並叮囑他道：

「來我這裏的時候，必須等到夜靜後。並且在你來的路上，無論誰講話，你都得裝作不聽見的樣子，不可同人說話。從現在起，過了一年之後請轉來！」

那人回到自己家裏一看，從前的草屋已經變成瓦屋，而且還有倉庫，種有田地，變成大財主了。他因問道：

「這是甚麼緣故呢？」

妻子回答說：「這都是你從京城送回來的錢買的。」（實際上就是那女子的暗地送來的錢。）

他無論如何，不能等到一年那麼長的時間，第三個月的時候，他終於向他所戀的女人處出發了。挨到京城，已是夜靜的時候。他正急忙的向着那女人的家走着，突然聽見後面有人的叫聲，他只裝做不聽見的樣子顧自趕路。一會又聽到那聲音。那是很像他死去的父親的聲音。第三次再聽到的時候，他回頭一看，不錯，那正是他的亡父。

「你的臉上現着殺氣呢！你現在要去見的女人，實際不是人而是蜈蚣。被那女人所騙，你必不免死去，只有一個

法子，你吸煙草而留住唾液在口中，然後將唾液吐向女人的臉上去。如果不這樣做你的性命就難保！」

父親這樣說過，就不見了。他走進女人家裏的時候，女人臉色發青垂着頭，一聲不響。他把煙管裝上煙草，吸着煙儲着口唾，口唾充滿口中想要吐過去。可是，在人情上無論如何也做不到。幾度思量着，他終於將唾液吐下痰壺中去了。這時，女人才抬起頭來，歡喜的說道：

「我委實不是人而是千年的蜈蚣。剛才你曾在路上遇見你的父親。但那實在不是你的父親，而是經過一千年的雞。雞和我一樣，如若過了一千年而又得同人交接，便可以變成真正的人。因爲雞和我是仇人，它知道我同你交接的事，因此想殺害我，便化作你的父親而教你那件事。幸而蒙你真心見愛，不吐出「煙液」來，這一來，我就能夠變成人

了。煙液本是我的對頭，若被吐着，一定死去。那嗎我又得等千年的長歲月。明天請去看南山下那個大岩旁，那兒會有着我的死骸。」

撒些辣椒粉下水桶中去，在揩手的手巾上插滿針，在廚房門口鋪滿牛糞，在庭中鋪下草蓆，在大門內安下小梯子，專心等老虎的來臨。

水洗洗罷。」
這樣一來，辣椒粉進了眼睛更加難堪。他叫道：
「老太太，眼睛更難受了。快弄些什麼來呀！」

第二天，他醒來的時候，發見自己睡在岩上，前此的房子，女人都不見了。試走向南山麓去登上那大岩頭一看，果然有一個大蜈蚣的死骸在那裏。

那晚上老虎果然來了：
「老太太，我來了喲。」
「呵，虎伯伯嗎？請進來！今晚上很冷呢，有勞你，請你到放醬缸的地方把火鉢拿來！」

「那真是對不起。去拿手巾揩揩看罷。」
拿手巾一揩，眼睛被針刺着，他像發狂了似的，這才知道是被騙，正打算逃出去的時候，在廚房門前被牛糞滑倒了。這時，在庭前的草蓆捲過來，把老虎捲到大門口，等着在那兒的「背負梯子」（注）揹起老虎拋到海裏去了。

還未過千年的小蜈蚣。
像是侍女的姑娘，是大蜈蚣的妹，

老虎找見火鉢，看見火鉢中的火將要息了。

要息了。

四，處治惡虎

一匹凶惡的老虎，常常糟蹋一個老太婆的蘿蔔田。有一天，老太婆對老虎說：

「那嗎，請從上面呼呼的吹他起來。」
老虎依她的話，呼呼的一吹的時候，灰都飛起來，衝進他眼睛裏去。他越去擦越痛。因說道：

「老太太，不得了，灰飛進眼睛啦。」
「那嗎，到裏面廚房去拿水桶裏的

注：背負梯子，用具名。

「不要吃我的蘿蔔。你今晚到我家裏來，請你吃赤豆粥。味道很好，而且有益于身體。」

老虎依她的話，呼呼的一吹的時候，灰都飛起來，衝進他眼睛裏去。他越去擦越痛。因說道：

「老太太，不得了，灰飛進眼睛啦。」

老太婆回到家裏，在放醬缸的地方，放下一個貯着炭火的火鉢，進廚房去

「那嗎，到裏面廚房去拿水桶裏的

三個女兒聽說鄰家的寡婦生了蛇，就一

「那嗎，到裏面廚房去拿水桶裏的

「那嗎，到裏面廚房去拿水桶裏的

三個女兒聽說鄰家的寡婦生了蛇，就一

五，蛇新郎

從前，某地有一個宰相，他有三個年輕的女兒。恰好在他的鄰近住着一個貧苦的寡婦。那寡婦生一條蛇。宰相的三個女兒聽說鄰家的寡婦生了蛇，就一

同走去看。大女和次女說道：

「呀，氣味壞得很，生了蛇兒子啦。」

小女只是默然的回去了。

蛇兒子漸漸長成，每天只在屋子裏圓圓的卷曲着身子，不能出外面去。當他到了相當年齡的時候，宰相家的女兒們，也是成年的時候了。

一天，蛇兒子——牠叫做申士人——對牠的母親說：

「母親，請娶鄰家的女兒給我！」

沒有的事！我們的家這樣窮，別人那兒是宰相人家。而且，你生着這樣討厭的身體。怎樣能把這話對他家的人說呢？」母親說。

但是，申士人不去理會母親的話，只逼着它的母親，說無論如何，請娶鄰家的女兒給他。

母親無可奈何，只得拚着死命，到宰相家裏去說出求婚的事。可是，很出

乎意料之外的，宰相回答她道：

「那麼，我試去問問女兒們看。只由我的想頭，是不能決定的。」

宰相把大女兒叫來問道：

「你願意嫁給鄰家的申士人嗎？」

「父親，你說甚麼話呀？」大女兒吃驚的說了，就逃開去了。

第二的女兒也這樣的說完逃開去了。最小的女兒聽見那問話，就溫順的答道：

「甚麼地方，都願依隨父親的意思去。」

這樣，宰相就答應了寡婦的請求，把小女兒嫁給他。

後來，大的兩個女兒，都各嫁給別的大家族去了。其次，就輪到小女兒結婚的日子來了。宰相的家中爲了迎接新女婿而盛大的佈置着。然而因爲新郎是

蛇不能騎馬，只能沿着垂在牆邊的竹竿到禮堂去。蛇新郎低下頭來向新婦再拜

，新婦回禮三拜。

儀式行完，就是新婚的初夜。新郎仍然卷着蛇身在新房裏，新婦不得已也進新房去了。新婦的母親——宰相之妻對着丈夫大放出怨言，許多列席的人也擔憂着並且覺得奇怪。新婦臉上雖不表現甚麼，但心中也很不安。可是，到夜中的時候，正覺得蛇在沙拉沙拉振響着，忽然一個美少年出現在新婦面前，旁邊橫着脫下的蛇皮。這時，新婦的歡喜是無可比擬的了。新郎對他的妻子道：

「我是天上的仙官，因與你有緣，奉天神的命變作青龍降下來的。我的這皮，決不可給人看見。請把它謹慎的藏起來！」

第二天，他出發向京城赴科舉去了。新婦的兩個姊妹及其他人們看見新郎漂亮的風采，都又驚奇又羨望。

申士人去到京城，投考文科及第了，立即做到朝廷的高官。

申士人的妻，把丈夫遺下的蛇皮謹慎的捲起，藏在自己上衣的小襟中。以爲這樣做法，就最不易觸人目了吧。可是，有一天，她把那上衣洗濯過而掛在竿上曬着，但蛇皮從那小襟的縫線破裂處露出一點，因此被姊姊們發見了。姊姊們惡意的將它完全拔出而投進火鉢中燒掉。申士人在京城中也聞到那焦臭的氣味。

他因爲自己的皮被人發見了，就決意捨掉這世間，無定處的流浪各地，申士人的妻聽見了這消息，也就出發探尋丈夫去。她爲尋找丈夫而走遍朝鮮八道。在某一個地方，她遇見一個老人。她向老人問申士人的住所，老人遙指着對面道：

「越過那個山丘，那邊有一個姑娘在追趕着田中的鳥，請去問問她看！」她在第三次的人所教的地方，見着她的丈夫，這樣兩人便乘雲昇天去了。

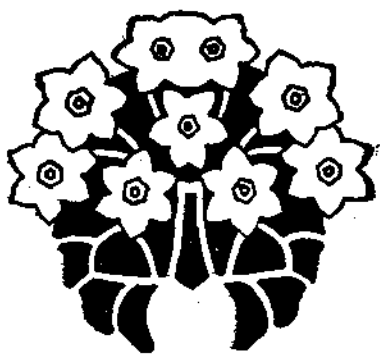
民俗學會出版

民間文藝書目

孟姜女故事研究集(全三册)	顧頡剛編著
民間文藝叢話	鍾敬文著
迷信與傳說	容肇祖著
民間故事叢話	趙景深著
謎史	錢南揚著
印歐民間故事型式表鍾敬文譯	鍾敬文譯
(Joseph Jacobs 修訂) 楊成志譯	楊成志譯
廣州兒歌甲集	劉萬章編
吳歌乙集	王翼之編
紹興歌謠	婁子匡編
閩歌甲集	謝雲聲編
狼獾情歌(清李調元等纂輯)	鍾敬文等譯
淮南歌謠	葉德均編
孩子們的歌聲	黃詔年編
情歌唱答	丘峻編

福州歌謠甲集	魏應駟編
梅縣童歌	張乾昌編
臺灣情歌集	謝雲聲編
開封歌謠集	白壽彝編
台山歌謠集	陳元柱編
海龍王的女兒	清水編
紹興故事	婁子匡編
廣州民間故事	劉萬章編
泉州民間傳說	吳藻汀編
揚州的傳說	蕭漢編
廣州謎語	劉萬章編
河南謎語	白啓明編
寧波謎語	王翰侯編

發行處：廣州國立中山大學
語言歷史學研究所
代售處：北平景山書社、
上海開明書店等。



犀牛洞的來歷

婁子倫

從前有一個老婦人，她底丈夫已經死去。她自己給人家做了十來年的僕人，總算略為積蓄了幾個錢。她把所有的錢，都買了田產。這些田產，她是非常地愛護着，因為在她活着的時候，要它來養活自己，死的時候，又可用它來做喪葬之。

有一年的秋天，人家田裏的稻，都漸漸的由青色變到黃色，然而她底田裏呢，都還是青葱蔥的，所以她是非常的着急。日子一日日的過去，人家都在收割了，但是她底田上，連稻草都已枯死，所以有一天她不禁大哭起來。

正在她哭着的時候，有一個回回來收寶了。看見她在哭，便停住來問她原因，她便一五一十的告訴了他。回回看到了田上的稻草，笑嘻嘻地說：

「不要哭了，這些草，你賣給我好了。你要多少銀子呢？」

老婦人聽了他底話，仍舊放聲大哭。因為她以為枯死的稻草，是沒有人要買的，現在的有人向她來買，這不過是她開玩笑吧了，所以不去理他。

但是回回又問她了：「既然我願意出錢買了，為什麼你還要哭呢？」

老婦人說：「不要騙我了，這些稻草有什麼用呢？」

回回說：「你不曉得的，田裏不是長着一根青青的稻草麼？這根青青的稻草，就是寶貝呢！」

老婦人說：「什麼寶貝呢？」

回回說：「祇要拔了這根青草，跑到那邊的山洞口，用草一引，裏面有一隻犀牛，就可以引得出來。」

她聽了這話，心裏非常奇怪，便對回回說，賣與不賣，要去問了別人再來定局。她跑到一個她所信任的人那裏，告訴他剛才的事情，還請他決定應該怎樣。那人說道：

「我勸你不要賣給回回，我可以幫你去把那隻犀牛捉了來，去獻給皇帝。皇帝一定會賞給你很多的金銀呢。」

於是她去回覆了回回，說她不肯賣掉的。

晚上，他們去引犀牛了。他們拔了青草，尋到了山洞，

把草在洞口一引，果然一隻碩大的血紅的犀牛衝了出來。他

們嚇得魂不附體，拚命的逃跑，跑到半路，知道犀牛還在後

面，但手中的青草却不知去向了。他們祇得回家。

這樣，他們非但得不到犀牛，而且失掉了寶貝。犀牛呢

，倒逃出了這個山洞。因此這山洞，現在便叫做犀牛洞（

註）

註 犀牛洞在紹興銅坑

採自浙江。紹興。

姑嫂星神話

林培廬

不知道是那一年那一天晚上，天空中，羣星列布，燦若春花

。我坐在碧蘿邊，母親指點着天河之東瑩瑩的雙星，對我說：

「這兩顆，是姑嫂星。一顆是姑星。一顆是嫂星——織女星

。每年的七月初七，織女要渡過大河去和牛郎相會。有一次，無

意中忽把身上的鎖匙，落在天河裏。

「於是，天上的王母，便命她的小姑來天河邊幫助她踏車。

「但是，任她們倆怎樣踏，那能踏乾這汪洋無盡的水呢？

「所以，她們倆到現在還在天河邊踏着車。」

——採自廣東，潮州。

永嘉急口令二

首

周瑩

(一)

樓上三頭牛，樓下三桶油。

跌落三頭牛，倒翻三桶油。

牛客要賠牛，油客要賠油。

(二)

楊宅一頭羊，張宅一條牆。

楊宅的羊，撞塌張宅的牆。

張宅的牆，壓死楊宅的羊。

楊宅要賠羊，張宅要賠牆。



藝術與魔術

伊爾喬希倫作
周學普譯

交感的魔術 (Sympathetic magic) 近來成了科學上的研究之一種。我們在以下想探尋此種重要的事實所及於藝術形式底發達上影響底遺跡。但當我們爲此，我們並不想作討探在進化底各異的階段上此種交感的魔術以怎樣的形態顯現那樣繁瑣的研究。我們關於這種研究，只依從哈爾特蘭特 (Hartland)，夫累則爾 (Frazer) 及貝蘭琪，弗羅 (Beranger-Ferand) 諸氏底細密研究，我們在這裏只觀察交感的魔術底種種事實，由這些學者試行了怎樣的心理學的解释就夠了。

交感的魔術底例證，常被分爲二大階級。這二大階級，一般地說，蓋與兩種聯想底類型相適應的。可是在心理學上，某種聯想底經過，或者是發原於接觸 (Contiguity) 底關係，抑或者是發原於類似 (Similarity) 底關係，是難以決定的問題，同樣地，某種迷信應該使其屬於那一部屬，是常常不易決定的難題。而且這兩部屬，甚至有可以同從一個共通的

，根本的魔術底原理抽出的場合。

在這裏雖有離開當面的學理的說明之處，我們在這兩種形式之間，有作截然的區別之必要。我們因爲要從對於說明更爲容易，更爲簡單的事實出發起見，不可不先集中注意於以諸事物之間底物的結合爲基礎的交感的魔術。

被收於這個條目之下的種種迷信的觀念是人人知道的。古來的民族學及諸俗學等底書籍，都沒有不記載如次的信仰底某種說明的：即對於全體底某一部分加以作用，則必影響於其他部分，乃至於其全體。說在同一物底全體中底作爲部分而進入着的事物之中有着一致 (Solidarity) 的這種一般的主義，使生起了在細點雖稍有差異，而在中心底一般性質卻是相同的種種信仰或魔術。頭髮、爪、唾液、以及其他從人身上取下的任何東西都成了魔術底要素的那種古昔有名的魔術，我們沒有在這裏詳述的必要。只要一言說及相信這些

頭髮、爪等會有害於它們底所有者的那種迷信一般地流行於野蠻種族之間的這種事情就夠了。又以爲有密切關係的人們——不論是未出生的親子之間或某事件的當事者——總之，其血族全體不得不同樣地物的地受到對於其中一人所關係了的事情底報酬的這種信仰，也幾乎是一般通行的。從社會學的見地而論，在上述的作爲全體云云的一點上，尤爲有興味的問題。因此，父與未生之子之間底關係，夫與妻之間底關係，先祖與子孫之間底關係等等，關於這些無疑地以物的關係底觀念爲基礎的諸種關係的奇怪的諸種習慣，是在社會學的文書中被充分地說述着。又現今流行於歐洲諸國民之間的關於狩獵、釣魚、耕作等的魔術底些細的遊戲，在社會的意義上雖然不怎樣重要，而從心理學的解释上論之，也和以上所述者同樣地有意味的。我們就哈爾特爾特氏在其浩瀚的大著貝爾修斯故事註解中所記載的事實看來，就可以知道物的地結合着的事物之間底魔術的關係底信念多麼廣而深地影響於人生底其他的一切方面了。哈氏在同書中，除了此種民族學的證明之外，又關於潛存在這些迷信及魔術底背後的世間底一般見解，加以充分的明確的說明。

但關於這種迷信底哲學，比諸科學的民族學或謠俗學之類，還是羅卡，台龍(Rochas D'Aiglun)氏底研究得了遠爲

進步的研究底結果。但這樣說，當然並非說哈爾特爾特及夫累則爾等底研究是沒有價值的。這些學者底旁證博引，雖真爲學界所珍視，但這些學者，若從有同情和理解這點而論，究不能與自己實信那種事實的羅卡氏相比的。因此，凡欲理解交感的魔術底熟練者所藉以實行其魔術的諸動機（不論其爲意識的或無意識的）的人，最宜讀羅卡氏底動力底形體化（L'exteriorisation de la motricité）及感受性底形體化（L'exteriorisation de la Sensibilité）之二書。在這二書中，羅氏不但詳述十七世紀底諸學說，以及提毗(Deshy)和巴般(Padin)等底觀察，而且依他自己底關於浸透於感受性和原動力的事物的經驗，補說着這些古昔底「諸事實」。如是，遺骨、迷魂符、護符等，不論是怎樣空想的，的確可以用一致的有條理的一種方法說明的。野蠻人或無教育的人們雖然想是未必依羅氏所試的理論的形式而觀察的，但若其人能夠理解科學的用語，那麼他定會承認羅氏所謂從一切生物底身體發散的感受的原動能力的臭氣能連結它所觸到的一切事物的這種學說，可以作爲他自己底模糊的概念底說明的罷。羅氏用近代心理及近代生物學的用語說明了魔術的原理的這兩本書，真可說是爲我們最好地說明了古昔的迷信這種東西的。我們可以由此知道有很大的影響的信仰這種東西潛存在那能夠連

結一見似乎分離着的事物而不能以目力看見的魔術的連鎖的背後的。我們由此可以知道近代的文明人常把迷信的概念只看做徒然構成人的心理的謬見，實在是非常的謬見。

但我們在本書中，只能約略說明最簡單的形式之交感的魔術對於藝術作品的起源是沒有什麼影響的這種事情爲止，可是魔術的第二種却與此大不相同的。即以事物間的類似（A likeness between things）爲基礎的魔術，是和上述的大異的。

從民族學及謠俗學的文書來判斷，這個原理似乎是和以物的結合爲基礎的上述的魔術同樣普遍的。這種影響，不單在野蠻種族裏，就是在我們社會裏所常行的諸種信仰或魔術之中也可認見的。這種事情，在古昔的希臘哲學裏，尤其是在阿格利巴（Agrippa），[拉克勒撒斯（Paracelsus）的學說之中，或近代的類似治療法的主義之中，被極圓曲地學說的是認着。又關於此事，甚至有種痘，詩歌的所謂“Katharsis——即以悲劇醫治悲哀——等，所謂同病相憐的心理狀態的實際的事實。若離開這樣的事實，則這種魔術的形式，和前述的魔術的背後的理由同樣，幾乎是難以說明的。但從我們的立場而論，則就是類似治療法的魔術的原態的諸形式，也比剛才說過了的藉物的關係方法而施行的魔術的例證有興味

得多了。藉物的結合的方法行魔術的人只求索將被施行者的爪或一束的髮，或衣服的數片，而藉物的類似的方法行魔術的人，則爲欲給影響於這些事物起見，不可不創造這些事實底再現。如是，這種魔術的目的，即使在其事物上爲非審美的，但因自然的必要上，生出模仿自然及人生的傾向，因而成爲對於藝術的歷史進化上有重要關係的東西。

古來藝術的作品如何多地從古昔的魔術得了材料，這是在藝術底所有的各異的方面可以窺見的。凡是模仿底形式，不論其如何簡單，決無不多少被這種魔術的原理所影響的。對於我們只因爲知的或情緒的表現而有價值的默劇的表現，在文化程度很低的種族，則曾經作爲一種魔術的方便而用着的。就是僅僅的身體的擬態，若從原始的概會而說，是想用以招致與其所含的意義相當的效果的，又首尾一貫的戲曲，是當真地被信爲能使人實際地做出戲曲所表現的行爲的。謠俗學的研究者定會承認原始人聲言這是由魔術的魔術而變成那樣的事物，實際是不勝枚舉那樣多的罷。原始人以舞蹈或遊曲表現適當的氣象學上的事實，因此而可以使天降雨。（關於此事，請看下列諸書：Frazer's "The golden Bough" Beranger-Ferands' "Superstitions et survivances" Grimm's "Teutonic mythology" Langs "Myth, Ritual and

Religion") 他們又藉戲曲的太陽儀式可以調節太陽的進行。

(Frazer's golden Bough" Grove's "Dancing" Palston's Songs of the Russian People") 他們又藉戲曲，甚至可改變季節，驅冬呼夏。(Grünus Teutonic mythology" Balston's "Songs of Russian People" Zacher's "Kampf des Sommers und Winterts") 又用在戀愛的藝術的條下已經說過了的男根崇拜的儀式，他們甚至可以實現生殖作用上的大現象。(Berangier-Ferand's Superstitions et Survivances" Harland's "The Legend of persons") 他們在有病的時候，往往在默劇中模擬該病的兆候，藉以從病人誘出並驅逐病魔。又在不得不求助於神靈的場合，他們往往使神靈降附於仿模仿神靈的外貌，動作等的人的身中。如是，相信模仿為有效的這種信仰，流行於世界各國，又其後成為戲曲的動機，也是同樣的普遍。

可是在戲曲的儀式之中，其目的被紛紛爭論者頗多。關於狩獵、釣魚以及捕獲物的動作的象徵的舞蹈，依法勒爾(Farrer) 氏的見解，其目的是舞蹈者欲將他所模仿着的事物顯示神靈而作祈禱的，但這是很有研究的餘地的問題。與此同樣，例如科林斯(Collins) 氏所記述的袋鼠舞，其目的是要教觀者以狩獵的目的物袋鼠的行動呢，抑還是欲藉此而對袋鼠施行魔術呢，這是不易解決的問題。原始的種族的治療的

實行，其目的如何，尚多難以確定。例如吸出治療，即治療者將病底原因從病人作為例如爪或一束頭髮等小事物的形狀吸取的那種療法，或許如同提羅爾(Tylor) 教授所想那樣，只不過是惡戲(Knavish Tricks)，抑或如同尼洛普教授所想那樣，可純粹解釋為魔術的意味。

這個問題，是應另設一章討論的大問題，不是在這裏說得清楚的。我們在這裏只認定了這些問題的戲曲的解釋的立場是僅有可能的這一點就夠了。類似的事物之間的魔術的結合，不論在當初是怎樣空想的東西，而依民族學的究研的結果，對於原始民族是如何地重要，這是誰也沒有異議的罷。這種事情，若究明迷信所及於形式的該藝術上的影響，就更明白了。

繪畫的魔術的信仰，是可以消極的，積極的兩面的結果說明之。全世界的各地方，却有恐怕自己被描畫的習慣。這種迷信自然引起了禁止將自己作繪刻像等事情，因而阻止了藝術的發達，這是不容爭論的事實。又恐怕被描畫的這種同樣的觀念，一般地釀成了以欲得到制勝被畫的事物或人為目的的繪畫上底再現，也是確實的事情。如此的魔術的藝術底最好的例子，是古代夏爾台亞(Chaldaer) 人所用的木偶，繪畫等，有時在歐洲的諸種族的咒文中也可以看到。但這種咒

文、魔術，因為有着咒詛的幽暗的性質，所以對於繪畫藝術的發達，沒有多大的影響。比諸這個，若從歷史的立場說，則那些求增進社會的幸福的魔術，却頗為重要。但如同魔術的戲曲底重要的形式是由人底重要的要求出來一般，最重要的魔術和繪畫，是通常和農業的儀式，狩獵或釣魚底儀式，治療手術，變更不孕的儀式等相關連的。繪畫的表現，則用和戲曲的表現相同的方法（但此更為有效），藉神的幻象的交感力，顯出神和人底具體的關係，以滿足最高尚的要求。如是，製造一個被信為與某一靈魂相當的形態的身體，而將該靈魂移入其中的方法，引起了偶像及偶像崇拜的傾向。如是，這種魔術，在造偶像的這一點上比上邊的簡單的治療或魔術底實行更多有影響於人底活動。

關於與事物底詩的或文學的記述相關的迷信，我們沒有在這裏詳述的必要。通常嫌惡說起固有名詞的事，顯然是基方對於說話這種東西的效力的信仰的。又唸誦咒文也是由於同樣的信仰。為助勞工的勞動的歌，和緩頑固的心，引誘女人，領導靈魂的歌等等底詩的魔術的形式，是大家知道的，無須在這裏詳述的了。

若從文明人底觀察而說，則上面所舉的戲曲的記述的及詩的藝術底諸例，已經是沒有再加什麼說明的必要的說明的

例子罷。不必說的，藝術品當然是對於觀者和創造者同等地給以一個現實的幻象的東西。而且因為在原始人的心裏主觀的現實和客觀的現實底區別是不明確的，所以地以為魔術者用魔術所創造了的心底幻影是有支配由該魔術所表現的東西的能力的這事，也決非無理的。而且這種假定是就是文明人，在藝術以其現實底假象充滿我們底未被充滿的一切欲望的那瞬間的滿足之中，相信有什麼魔術的成分那樣有迷惑力的。強烈的欲望常自創一個想像的滿足，而容易使批評意識不銳明的人們懷抱所為意志力能夠支配外的那種信仰的。在這種意味上，藝術創造是人底偉大的慾望底具體化，即可說，人是在客觀的作品底形及姿態中求其慾望底充盈的。在我們是意識的或明白的自己欺誦的東西，在理性不明白的人，則或許是一個真實的幻影。魔術的活動底重要的心理的狀態，不是可以由營這種活動的人自己底那些各異的主觀的狀態加以變更的。但這個場合底中心點是：不論其主觀狀態底如何，務求使其類似「模特兒」這種事，一方面是要使其魔術的效率增大，他方面是要從其幻影引出快樂來。關於類似的事物中的魔術的連接的這種信仰，如是可說是對於藝術上底寫實主義底發達有了非常的影響的。可是這種應該是容易的說明，若只徵之於藝術發達底低級階段底偏狹的實驗，

是未必能夠澈底說明的。例如居愛達(Cuata)氏在其咒詛論(Sciences maudites)中所說「類似愈完全，則魔術愈容易施行」這句話，也未必是從關於此事的事實歸納而得的。在我們所知的限內，因對於「模特爾」的類似的多寡而收得繪畫的魔術的效果這種事底例證，只有東印度底藝術底場合而已。爪哇種族底藝術家，為欲避免摩罕默德教的繪畫禁制而自作戲畫底樣式，因此繪畫遂成了爪哇藝術的特徵。又由於同一理由，勞斯族(Laos)則故意作不類似的圖畫，而欲表明他們底畫是完全無害的。但是這些野蠻的或半野蠻的種族底藝術，關於在藝術發達的當和是一般的那種狀態，並非能多教示我們的東西。以木偶和繪畫施行魔術的原始人，對於魔術器具底似人性是全不關心的。標本的Vait，是僅與以人底身體的大體的外郭，而與被施術的人却並無何等的類似，這是明白的事情。而且在類似這一點頗模糊的這種事，在治療上的魔術或用於宗教的儀式中的繪畫彫刻上，也是同樣的。總之，因為技巧上底才能之缺乏及其感受性之單純，若欲相信原始人的魔術底幻象是由粗笨的繪畫的魔術所喚起，又因此而得魔術的效果，這是很難的事情。如是，繪畫的及彫刻的魔術的力是否以主觀的現實和客觀的現實之間底錯誤為基礎，是可疑的問題。

這個疑問，我們看到了原始人對於上述的僅僅的類似多麼不信用的事情，就更明白了。羅卡氏在其著述中說原始的種族為欲增加他們底魔術器具底效率，而加之以被施術者底爪、一束頭髮、一片衣服，這也說明着上述的理由。就是在創造偶像的場合，我們也常能見到同樣的原理，偶像這種東西，並非因為它底形式而是神聖，却是由於物的結合而放入神於其中的緣故。最好的例子，是西美洲的黑奴底場合，即他們在欲將林神從其住家移到他們自己的村莊來的時候，用神所住的樹林的木料以作偶像。神移住於與自己相似的偶像這種事，在這個場合固然是必要的，但比諸相似更為必要的却是用神所住的林木作像的這種物質的連鎖。這樣的物的連鎖的魔術和類似底魔術底密接而不可分離的結合，是可以在新幾內亞島底先祖尊像上見到的。即該島底先祖尊像，其頭上底空洞裏，是被放入了人的頭蓋骨。又尼亞斯(Nias)島底不可思議的魔術，其手段雖然是稍稍間接的，但其根柢底思想，也是和上述的例子相同的。即在該島，據說死人底魂靈，是由在墳墓附近所發見的野獸導入於其彫像之中的。在上舉的諸例中，我們絕不能認見在文明人之間通行的關於繪畫及彫刻的什麼的暗示。在我們，是認定觀者的心的印象為構成所謂藝術品底目的及中心的；而他們魔術家及偶像禮拜者

則似乎在求索他們底偶像中底物的力及物的影響的。

繪畫的藝術被用於治療的目的和這種方法，給我們以關於魔術的見解和審美的見解底區別的最好的例子。那伐喬（Navajo）種族對於他們底有名的沙畫（Sand painting）所懷抱的觀念，是再粗陋，再原始沒有的了。據他們所想，他們之中底病人，不是因看那沙畫，而是因在沙上打滾，治療就可更有效。即他們底病人，如此在自己的身上作成這種神聖的沙畫愈多，則回復也愈完全。又在與那伐喬族在同程度的其他種族之間也流行着幾乎同樣的物的見解。又就是在未開化的或半文明的人們之間，雖然沒有這樣的奇狂的迷信，而繪畫的魔術的根本觀念，常常有與那伐喬族相同者。如是，繪畫及彫刻底能力，在他們似乎是和觀者心的效果全然不同的東西。因此，在我們看來似乎是最自然的交感的魔術的說明，是不能適合於低級的文化底形式的。

原始人所藉以是認自己底信仰及實行的許多概念，都是模糊的，所以欲理論地考察原始人底信仰乃至實行，不能不說是終究不可能的事情。從如此模糊的問題，究竟是不能歸納而得明確的最後的斷定的。然而我們可藉以考察交感的魔術底諸形式的，最一致的，而且是最可能的方法，却並非不可以理論地考究的。而且關於這樣的研究方法上底可能性，

到某程度為止，我們依據在科學的哲學上所見到的對於原始的思想的暗示的類推和比較，是便利的。爲什麼呢？因爲某一個哲學上底主義，只要是適合於原始的迷信的諸事實，則即使不是理論的是認或系統的配列，總可以看作潛存在魔術家或偶像崇拜家底心理的這些模糊的潛在概念底說明的。這樣的哲學上底主義，即如普通所謂發射說（Emanation theory）的就是一種。依據此說，事物的個體的幻象是本身底具體的部分的。據古昔愛比寇利安派的哲學者們所記述的這種主義底明確的系統的言論，則就是鏡中的影子，反射作用，幻影，或在遠距離的事物底心的再現，都是從物體底表面不斷地剝離，通過空間，而向各方發射的薄膜底作用。倘如有所謂必然的誤想，則這樣的見解正是一個適例了。

而且近代人底心理多麼容易陷於這樣的誤想，只要看像巴爾扎克那樣的人也把所發明的銀板攝解釋做一切幻像之中底最可驚異的東西，就可明白了。

在原始的心理狀態中，把這種理由甚至應用於技巧的幻像，也是自然的事情。一事物的類似，不論它是由水或空氣那樣的自然物所形成，或由人所造成，都被信爲是從該事物上被剝奪了的東西。摩罕默德教徒所以嚴禁了形式的藝術，總之也是以這種觀念爲基礎的。如此的觀念，不但在回教國

即在低級種族之間也往往流布着的。在幻像被用如此粗雜的方法說明的地方，依賴使與現實相似的那種方法的魔術，不須說是成爲只不過是依賴接觸方法的魔術底一場合罷了。

潛存在以爲在同樣的事物之間有着一致的那種信仰底背後的物質的思想，是在繪畫的魔術底領域，最可以明瞭地窺見的。而其影響則在甚至與交感的原因相關連的其他的一切迷信中可以探求的。即使在形式的藝術中沒有什麼根據的國民，對於以形式的諸藝術爲唯一根據的國民常自覺優越，實則該國民的低級形式的詩的或音樂的魔術却全是以作爲偶像崇拜的或繪畫的魔術的那種粗笨的概念爲基礎的。物體發射說以應用於視覺上魔術現象，同時也可以應用於聽覺上底諸現象，這在原始的心的狀態的人是極自然的事情。在非科學的人看來，音或音響是和視覺或反射作用全然同意義的東西因此，與某一個生物，一個事物，乃至一個現象底印象相關係的音響，被想做該生物，該事物，或該現象本身底一部分。即如僅僅會聯想到某事物的音響之一種，即關於某事物底名稱的種種迷信，也可依上述的簡單的概念容易解釋的。原始人以爲一個名稱是形成該名稱所指示的物件底一部分的。因此，魔術家有時只向被施術者或其靈魂唱出其名稱就可以支配那些人們或其靈魂的。在大抵的場合，魔術底言詞，往

往是由在魔術家本人是全無意義而不可了解的言語成立的。又即使那些話實際上有什麼意味，而仔細檢查之，則可以知道完全不是爲欲創造現實底幻影而被用的。類型的咒文有時是用可說是一種記述的方法被施行的。唸這種咒文的人留意唸誦，即極細之點，也不使脫落。至少他以爲若有所脫落，就會減少魔術底功德的。但從受咒文底作用的人而說，則其結果只是目錄式的，而絕不是暗示任何充分的，有生命的心理的幻影的。夏曼(Shaman)族底祈禱之中底許多，至少在做祈禱的時候，其祈禱所惹起的詩的幻影，對於以爲言語有支配事物的能力的那種信仰，是顯然毫無關係的。

如是，據魔術界底見解，物質的連結底系統是能將事物、幻像、音響及名稱等都連結於同一物的。可是這種連結底網，不僅止此，而且是把事物底性質動作，即連不能作爲可劃分爲物質的部分的物質的對象的那種抽象的觀念也放進於連結作用之中的。正如同現示某種事物底姿體的幻像被想做該事物本身底一部分一般，在某種共通性質之中的特殊的性質都被想做該共通性質底全體底部分，這就是一例。作爲原始人底心理底空想的，但是自然的產物，如是產生了以爲有相連結似的事物，且使被連結了的事物互相吸引的一種目不可見的連結作用的那種觀念，是並非無理的事情。因爲就

是在野蠻人之間，也可漠然地認見普通的諸觀念，到某程度爲止，被組織，被統一起來。不過在原始人，這些「觀念」全然以物質的方法，作爲有影響於現象的具體的物象具體的生物而現出的。

在明白了物的世界底靈的諸概念和靈魂底物質的諸概念底不可思議的結合形成了原始的宇宙觀的人看來，以上的說明決不會是牽強附會的罷。但在大抵的場合，要闡明以前說過的做着模仿的魔術底根柢的接觸魔術底諸要素，與其說是困難，不如說是不可能，這也是不能不承認的。在模仿魔術上，其魔術底創造者心的地受到影響，是無可疑的，又觀看者也因此而受影響，也是無可疑的。在詩的魔術底較爲藝術的形式上，其言詞底暗示的力量是代替了如模仿的魔術中所見的僅僅的音的，動物的力量的；又在戲曲的魔術上，不論是有意識的或無意識的，其幻影總之是成爲必然地影響於魔術者及觀看者的。因此，魔術底心理學的根柢，不論被怎樣地說明，在其發展底某階級上，魔術成爲與藝術有密切關係的東西，是不容爭辨的。我們在藝術中藉以享樂其實和虛偽之間底混亂的那種自己欺誑，其本來的性質，是和原始人底，與其說由於想像力，毋寧由於觀察底缺乏而生的幻影，固然是完全不同的，但兩者之間却是有不可分離的關係的。即

在關於被低級藝術中的魔術所養成的，疊合可接觸的人生與不可接觸的人生的那種事的信仰之中，已經預現着在高等藝術中由想像所惹起的效果了。

本文是從芬蘭大學講師 Y. Hirn 氏藝術底起源 (Origin of art) 中譯出來的。希倫氏這部名著，和格洛賽 (Diosso) 氏底藝術底起源，畢夏 (Bücher) 氏底勞動和韻律及哈頓 (Haddon) 氏底藝術底進化等篇爲近代「藝術學」底基礎的著作。格洛賽氏底書已早有中國本畢夏氏底也有人在準備譯述，希倫氏和哈頓氏底，也希望有人在短時間內全部移植過來。再本篇說明魔術底原理及其和一般藝術(文藝包含在內)底關係等它底讀者，固不必限於民間文藝底研究者及愛好家，但對於他們，這無疑是很有益處的一篇好文字，所以把它在這專號裏刊出了。

——編者附記



民間戀歌

清水

翁源民間戀歌，俗叫做「山歌」，是老百姓唱的。我前在替廣州中大民俗以及各地民俗期刊撰稿的時候，雖會抄刊出多少，但已編訂成冊而從來未發表過的，還是很多。現因旅居無事，抄點送給藝風刊載，以表示我對於這些東西，始終是感着興味的。

(一)

心肝哥哥管痛腸，
句句安妹做新娘；
老妹得哥一句話，
當過豬肝並粉腸。

(註)「管」，還麼。

「安」，「命」。

「豬肝粉腸」，客人多嗜之。

(二)

心肝哥哥話你知：
哥哥想妹妹唔知；
哥哥想妹也曉得，
唔得脫身來戀你！

(註)「唔」，不。

(三)

手拿白紙寫二行，
寫封書信寄厓郎；
誰人寄得書信到，
萬代功勞不敢忘。

(註)「厓」，我。

(四)

捉隻雞子進廟堂，
哥哥發燭妹燒香；
兩人交情交到老，

行路唔得轎來扛。

(五)

新打戒指白紙包，
今年同哥初相交；
指緊月頭發隻誓——
「斷哩情來天火燒！」

(註)「指緊」，指攏。

「月頭」，日。

(六)

心肝哥來嫩肉仁，
兩人交情愛殷勤；
兩人交情交到老，
兩兩長交不斷情。

(註)「嫩肉仁」，親纏之稱。

——採自廣東，翁源。

新會民諺

倫朝練

食得苦中苦，方爲人上人。

早不修，遲不修，臨時掘井水難流。

初歸新婦，落地孩兒。

真金不怕火。

。

行船跑馬三分命，

上屋搬下屋，唔見三籬穀。（注）

看脈先生不知死，風水先生死後無

嫁後媒人秋後扇。

好仔一個，好香一梗。

處理。

在家不接客，出外無主人。

苦口良藥。

親戚籃駁籃，妯娌碗駁碗。

未見官，打八十（板）。

有粘有糯，滿村姨婆；無粘無糯，

禍從口出，病從口入。

北風來得早，耕田得把草。

同羣姊妹都拋疏。

在家千日好，出外時時難。

螢火飛高，落雨漕漕；

無仔餐過餐，無米難過餐。

人爲錢死，烏爲食亡。

螢火飛低，日頭晒死蟻。

好心不用祭，好脚不用着花鞋。

樹大有枯枝，族大有乞兒。

月生毛，雨漕漕。

一代做官，三代做乞兒。

望東東又空，望西西又空，不如望

十月禾苗怕夜雨。

天上有雨落，地上有水流，

手公（注）

旱天多水色，

有錢不可盡歸女，肚饑難上女家門

做人不可細，做雞不可做大。（注）

東閃水濛濛，西閃日頭紅，北閃好

。

有仔不怕窮，有雨不怕風。

南風，南閃長流水。

修橋整路，子孫無數。

禾怕白露風，人怕老來窮。

二八月亂穿衣。

六月天，落水不過田基。

南風大量，北風小相。（注）

高身甜橙扁身甜。

厚身檸檬薄皮橙。

三朝油蔴四朝豆。

年不飽，冬不飽，八月十五飽芋頭

千魚萬肉，不若飯一熟。

注一，嚼見，即失。

注二，手公，即搥指。

注三，細即幼也。

注四，小相，即小量。

越有越怪，越窮越大餐，

七月燒衣兼買牛。

九月登高隨山走。

怕漏

蔣士龍

一個窮漢，住着一間破屋。每逢下雨的時候，屋子漏得使他住不牢身子。一夜，大雨傾盆，他的屋子又漏起來了；他睡在牀上一個人嘆着氣說：

「唉，我天不怕，地不怕，豺、狼、虎、豹都不怕，只怕這一點小小的漏！」

那時，牆外一隻老虎正在伺候着。它本來想吃窮漢的肉，聽到了這一句話，把心肝都嚇碎了。它想：

「好險啊！世界上竟還有比天、地、豺、狼、虎、豹利害的東西呢！我應得小心些，別給它抓住了！」

它剛想回到窠裏去的時候，忽然來了一個賊。他見了它，以為是人家走失的母猪，不管三七廿一，就把它一把撿在肩膀上走路。老虎嚇了一大跳。以為這就是窮漢所怕的「漏」，伏在肩膀上一動也不敢動。

那個賊把它一口氣背到家門口，叫他的老婆起來開門：

「快來啊，我背了一隻大母猪回來了！」

他的老婆心急慌忙的拿了燈，開開門來一看，只見目光炯炯的一隻老虎，大叫了一聲，丟去了燈火就往裏跑。他回轉頭去看，果然並不是母猪，嚇得魂不附體。也忙把老虎用力一拋，三脚兩步跑進屋裏去了。

但老虎還莫明其妙。這時得了性命，也馬上飛也似的逃走了。

後來，這窮漢還因為嚇出了魂，生了一場大病呢。

——探自浙江、富陽



俗語分類試案

王翁
天祖
予善

一·小引

俗話必須用性質分類，這是我們堅確的信念（爲了檢查的方便，當然索引之類也是需要的）。但性質分類，談何容易？最先用性質分類的朱爾尊氏的分類（民間諺語集），在許多不平衡的項目之下，尙且仍用「警戒」和「引喻」來容納前列各項目不能包括的東西的不得已的手段，（如果不是神經過敏的話，一定會疑心有許多不能分入所列項目以內的俗話，都被遺棄了）；不是充分顯露了這條路的不易走嗎？梁子美氏在山東諺語集的序言裏說過了詩韻分類的不適用後，接着說：「改編的時候，最初想按諺語的內容分類，但幾經嘗試，覺得很難有適當的劃分」，因此就畏難而退了。可是我們不能放棄這條路線的，在我們認爲它是比較地妥當的分類法以後。

這樣，我們就以手頭的材料來處理和區分，遽然成立自己看來覺得還夠滿意的分類綱目，雖然在區分時是困難重重：有時忘掉飢餓和疲憊來苦思，有時爲了一點意見而爭執。現在我這個暫時的分類綱目列下，深望海內明達，不吝指教。

二·俗話分類試案

一·哲理類

（一）倫理

1. 人生觀 個人的生活態度與認識
 2. 社會觀 一般的生活態度與認識
- （二）心理的——心理上的種種現象

二·社會類

(一) 社會的

1. 一般的

(1) 政法——政治和法律等事。分政情、官吏、法律等六項。

(2) 教導

A 普通的——普遍的教誨和導引。分鼓勵、規勸、指引、警戒等四項。

B 特種的

不普遍或含有職業性的教誨和導引。分鼓勵、規勸、指引、警戒等四項。

(3) 交際——人與人的來往關係。分酬酢、謙讓等四項。

項。

(4) 糾紛——人與人的交涉行為。分誹謗、挑撥等六項。

項。

2. 特殊的

(1) 情感——情感的變動。分喜、怒、愛、悲等十二項。

(2) 品性——品貌和性格。分孝、悌、忠、信、喜、惡、兇暴等五十三項。

項。

(3) 智愚——待人接物處事的幹才和智力。分才幹、聰慧、愚笨等十六項。

項。

(4) 遭遇——處世的種種遭際。分貧、富、貴、賤等二十七項。

項。

(5) 習俗

A 嗜習——各種習慣和嗜好。分嫖、賭、享樂等六項。

B 風俗——各種應時的或地方的風俗。

(二) 家庭的

1. 男女——男女婚嫁等的問題和關係

2. 長幼——尊卑長幼等的問題和關係

3. 親族——親戚宗族的問題和關係

4. 其他——不包括於上項的家庭問題或關係

(三) 特殊語

1. 巧喻——是一種巧妙的隱喻，包括全部歇後語

(因為歇後語是以一句句子襯托出具有

某一概念的語詞，應用的場合非常廣

泛，意義非常遊移，所以把牠另列)。

2. 雜喻——屬於名稱等的特殊隱喻

三·自然類

(一) 時令

1. 春——春天各節令的話語
2. 夏——夏天各節令的話語
3. 秋——秋天各節令的話語
4. 冬——冬天各節令的話語
5. 晨昏——晨昏的話語

(二) 氣象

1. 日月——太陽和月亮變幻現象的知識(附潮汐)
2. 星辰——星辰變幻現象的知識
3. 風雨——風雨變幻現象的知識
4. 雲霞——雲霞變幻現象的知識
5. 霧露——霧露變幻現象的知識
6. 霜雪——霜雪變幻現象的知識
7. 雷電——雷電變幻現象的知識
8. 寒暖陰晴——寒暖陰晴的變幻和知識

(三) 時令與氣象

1. 春——春天的各節令與氣象的關係
2. 夏——夏天的各節令與氣象的關係
3. 秋——秋天的各節令與氣象的關係
4. 冬——冬天的各節令與氣象的關係

1. 作物

- (1) 稻——種稻的技術，及與時令氣象等的關係，分四項。
- (2) 麥——種麥的技術，及與時令氣象等的關係，分四項。
- (3) 棉——種棉的技術，及與時令氣象等的關係，分四項。
- (4) 豆——種豆的技術，及與時令氣象等的關係，分四項。
- (5) 雜穀——種植各種雜穀(如黍，高粱，芝麻等)的技術，及與時令氣象等的關係，分四項。

2. 園藝

- (1) 蔬菜——種植蔬菜的技術。及與時令氣象等的關係，分四項。
- (2) 果類——種植果類的技術，及與時令氣象等的關係，分四項。
- (3) 花卉——種植花卉的技術，及與時令氣象等的關係，分四項。

四·應用類

3. 森林——關於森林方面的技術，及與時令氣象等的關係，分四項。

4. 蠶桑——關於蠶桑方面的技術，及與時令氣象等的關係，分四項。

5. 畜牧——

(1) 家畜

A 牛——飼養牛的問題

B 豬——飼養豬的問題

C 羊——飼養羊的問題

D 驢馬——飼養驢馬的問題

E 貓犬——飼養貓犬的問題

(2) 家禽——飼養雞，鴨，鵝等問題

6. 土壤與肥料——土壤與肥料的關係和問題

7. 種作與耕鋤——種作與耕鋤的關係和問題

8. 耕作與自然——耕作與時令氣象等的關係和問題

9. 收穫與自然——收穫與時令氣象等的關係和問題

(二) 工商

1. 工——關於做工的知識和問題

2. 商——關於經商的知識和問題

3. 雜——不屬於工商的雜項生意的知識和問題

(三) 家事

1. 飲食——飲食的知識和問題

2. 衣飾——衣服用品及裝飾品的知識和問題

3. 雜務——不屬於上項的家庭雜務的知識和問題

(四) 醫藥衛生

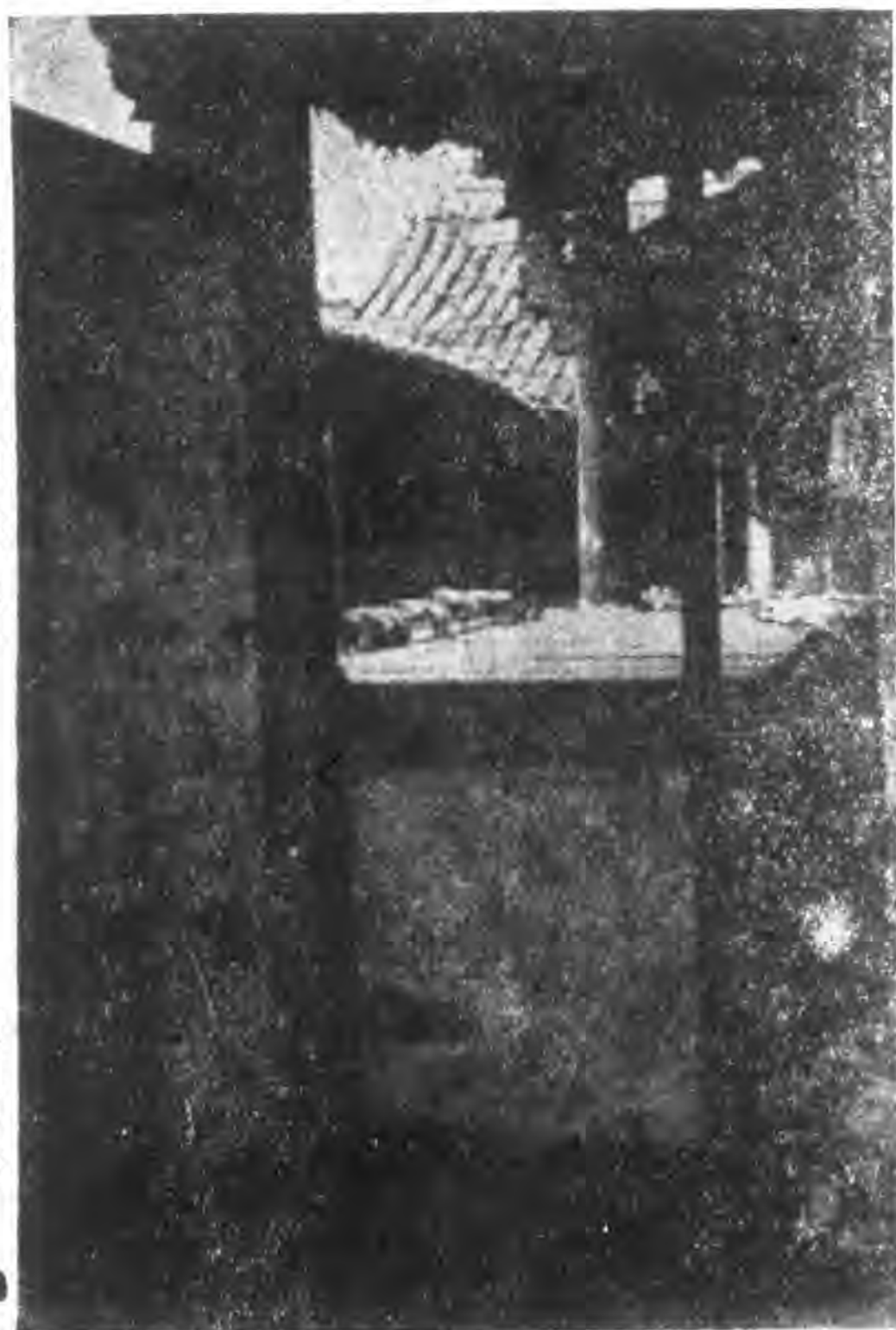
1. 醫藥——醫藥方面的知識

2. 疾病——疾病方面的知識

3. 衛生——衛生方面的知識

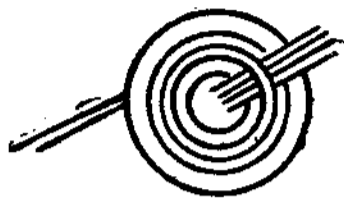
(五) 雜技——關於星相等特種技藝，及不屬於上列各項的許多占測。

編者按：本文原來前面尚有一大段討論分類方法得失的文字，爲了篇幅的關係，只能把它割愛，乞作者諒之！



戲臺一角（浙江紹興）

孫福熙攝



蜈蚣報恩故事

陳攸齡

好多年前，徽州地方有一個書生。

那時他年紀尚小，在一個私塾裏讀書。

有一天，他去小便，看見糞坑旁邊有一條蜈蚣，背上生成紅一節綠一節。他看了很歡喜，就把牠捉了來，盛在火柴盒裏，安放在他讀書的抽屜裏，每天很勤的用飯去喂牠。書讀完了，就把抽屜抽開來玩弄牠。

日子在不知不覺中，很快的一天一天的過去。這個書生和蜈蚣，當然也隨着日子的增加而長大了。蜈蚣大了，火柴盒關不住，這書生就把牠關在抽屜裏。書也沒有心去讀，只是一天到晚的玩弄蜈蚣。先生看了，很是奇怪，以爲

他抽屜裏放了什麼好玩的東西。有一天

，書生放學回家，先生就去尋了一個鎖匙，把這書生的抽屜，開了來看，原來是紅綠相間的一條尺餘長的大蜈蚣。先生看了，嚇了一跳。第二天，這書生來了，先生就責罵他；並且叫他把蜈蚣放了。但是書生無論如何不肯把蜈蚣放掉，先生沒有法，就回到書生家裏，告訴他的父親說：「你的兒子，在抽屜裏，養了一條很大的蜈蚣，一天到晚只是玩弄蜈蚣，書也沒有心讀。」書生的父親聽了這話，很是惱怒。待書生放學歸家的時候，定要書生把蜈蚣去放掉。書生沒法，就對他的父親說：「蜈蚣我已

把牠養了很大，須要做隻木箱，把牠抬到山上去放纔好。」書生的父親聽了，就答應了他的要求，去做了一隻木箱。

書生把蜈蚣拿來，放在箱裏；叫了二個人抬到山上去放，書生也就跟隨在後面。抬到有一座山上，那抬的人，把箱蓋揭開，把蜈蚣放出，仍抬着空箱回去了。書生在山上，揮着眼淚對蜈蚣說道：

「蜈蚣，蜈蚣，我現在已經養了你這様大了，你好好的去罷。以後你的好夕，我就不管了。」可是蜈蚣只是繞着書生的脚，好像不忍和書生分離似的。書生沒法，又對蜈蚣道：「你若能把你的身體縮小，我當仍帶你回去。」說罷，蜈蚣果然把身體縮小了。書生就把蜈蚣夾在書本中，仍帶回家來。到了家裏，就對父親說：「蜈蚣已放在山上了。」書生的父親，便沒有一點懷疑的相信了。後來，京裏開考了。這書生就整理一切，上京赴考。那時蜈蚣和書生，已

一刻不能分離；所以書生去京考試，把蜈蚣也帶了去，有一天，書生經過一處地方，聽見有一個人叫了他一聲，他也答應了一聲，可是四面一看，又沒有什麼，這書生也就顧自走路。不多時，走到一個村落，已是傍晚時候了。這書生就在一家旅店裏宿夜。店主走來問他：「今天經過的地方，有沒有人呼你的名？」書生答道：「有的！」「你有否應他？」店主又問。書生答道：「應他的！」店主就對書生說：「叫你的是蛇精。你既然應他，那你今晚的性命，可不保了。」店主說罷，就要書生即速離開他的地方。書生無奈，只好對店主商量道：「這地方另外我又不能住夜，可怎麼辦呢？」店主道：「這我可不管。」商量多時，決定這書生寫一張字條給店主，字條裏大意說着「書生給蛇精吃了，和這旅店無涉。」店主就把屋旁的一間小屋，打掃清潔，給這書生宿夜。這

書生睡在小屋裏之後，就對蜈蚣道：「我的性命，今夜須要給蛇精來吃掉了。你還是顧自去罷。」但是蜈蚣仍停在書生床前，不肯走去。

書生睡到半夜，只聽到屋上一陣狂風，瓦片也隨着大響起來。書生知道蛇精來了，忙把身體仰起，點亮了燈。一看自己的蜈蚣，這時已漲大了身體，在旋繞着桌子。因為蜈蚣的身體，伸漲得

異常的大，所以書生看了，不禁嚇了一跳。這時蛇精的頭，已向屋頂伸進來，蜈蚣就張開了牙，把身體向上一縱，把蛇頭箝住。這時書生已嚇得目瞪口呆，沒有把蜈蚣放下來，所以蛇精雖死，蜈蚣也終於死了。

自然蛇精死後，那地方上除去了一害，所以附近居民都來感謝這書生。

採自安徽，歙縣。



贈德俊林 案圖頭鞋

兒時的如是我聞

錢 畊 莘

第一章神話篇

第一節 貪心果

我們的始祖父與始祖母，將要離開天廷而下降塵凡來的時候，玉皇大帝爲要確定日後給予人間以幸福或是災禍的緣故；特地派王母娘娘在他們尚未落凡之前，試探一下心術。

王母娘娘領了御旨，就差仙女去迎接他們到她的洞府去。王母娘娘預先在會客的場所，擺了滿滿的一大盤貪心果在桌上；而且把四週也特別裝飾得華麗而且精緻。

仙女先請我們的始祖父與始祖母在會客的場所坐下，她自己轉身進內通報去了。他們坐待了許久，王母娘娘偏偏還不出來，——甚而仙女也不見出來回話一聲；自己又不好草率地進去，肚裏又餓得着實有些難熬，於是我們的始祖母一面爲飢餓所壓迫；一面又爲滿大盤的貪心果的色香所引誘，不得已順手撈了一顆來嘗嘗滋味。

貪心果的滋味真好，一口咬去，不但滿嘴噴香；而且頓

時忘記了飢渴——連精神也陡起百倍；一時聰明伶俐，充盈腦海，耳目也爲之豁然。

始祖母不願自秘，連連勸始祖父也嘗牠一顆。始祖父起初只怕玉皇大帝知道，要加以懲戒，不敢從命；後來，心頭一梗，同時又敵不住貪心果的色相的迷惑與香味的刺激；而且始祖母已經吃了一顆，倘若玉皇大帝如要加以懲戒，自己也未免脫却干係；於是也就順手撈了一顆過來。然而却巧放進嘴裏；王母娘娘倒不遲不早地出來了。他倆起身相迎。王母娘娘連聲「請坐」。賓主坐定了，我們的始祖父含在嘴裏的貪心果，既不便吐出來，又不敢放胆大嚼，只得整個地吞了下去；說也奇怪，貪心果到了咽喉就停住了，再也不肯下去。

王母娘娘坐下了，並不打話，只眼睜睜地把滿盤的貪心果仔細地看了一番，然後問：「你們吃過了這個嗎？」說了又對着始祖母看了一眼說：「唉！你的已經吃下去了！」又看了一眼始祖父說：「你的還在咽喉裏！」他倆被她道破了心事，只好低頭不語；大家靜默了一會。

王母娘娘嘆了一回氣，又說出下面一大段話來，她說：「這個叫做貪心果，你們以前怕不知道牠的名兒吧？牠的色相，牠的香味；大凡沒有定心的人，誰都要受牠的迷惑的。」

可是吃了牠，日後就得攪出許多魔難來。」說了指點着始祖
母說：「你日後要受懷孕十月之苦了！」轉頭又對始祖父說
：「從此，你也不能不終身為家室之累而鎮日奔波了！」既
而王母娘娘又說：「只這一個貪念，天上的兇星也要為你們
而下界走動走動呢！你們的魔障，你們的難關，恐怕你們的
子子孫孫還不能有消滅的境地；下界的兵戈，將擾攘無已；
下界的疾疫，將永遠不息；而前途的暗礁，人海的波濤，也
將愈久愈多，愈湧愈濁，奈何！——唉，算了，你們去吧！」

我們的始祖父與始祖母下凡以後，已不知有幾何年了；
天上的凶星，也隨着下凡，直到現在；而恬靜的時日，老是
杳杳無望；——看來也將永久這麼攪擾下去了！

（附註）這個傳說，與聖經中創世紀裏所載，
頗有類似之點；不過這裏是說「貪心果」；那兒是
說「知識之果」The Fruits of knowledge 而已
：所以這個傳說，是我們中國獨有的呢；抑亦出於
教徒之口，還有待於考證。

第二節 天興潭

白太守趁船上任去；在船裏認識了一位老頭子。一路上
談談說說，不但減少了許多寂寞，而且還漸漸莫逆起來。臨

別室時候，老頭子對白太守說：「日後如遇旱年，請到天興
府去找我；天興府是和嵯縣相近的。」

白太守上任的第二年，恰巧大旱；他於無意中記起了老
頭子的話；就帶了他的兒子，邀了一位道士，到嵯縣問詢天
興府的所在。大家都說：「只是嵯縣有個天興潭；却未曾聽
見過相近有什麼天興府。」

白太守一想：「天興府足興就是天興潭；老頭子說不定
就是龍王！」於是他們三人，就一同到天興潭去。

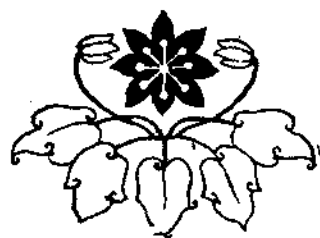
到了天興潭，道士就燒了一道符咒；白太守跪在潭邊禱
告，請求見一見面。

一會兒，只見潭裏伸出了一隻龍爪；而白太守還是請求
見面。

再過了一會兒，只見潭裏伸出了一條龍尾巴；然而白太
守仍舊請求見面。

又過了一會兒，只見潭裏伸出了一段龍身；可是白太守
始終請求見面。

又過了一會兒，只見潭水滿起來了，而且滿得非常之快；
道士一看情勢不對，馬上化作一隻白鵝浮在水面上逃命；
而白太守和他的兒子不會變化，又一時逃不脫身，就在水裏
溺死了！



文藝消息

林昔存等

周作人教授的近業

在新文學運動上，勞績顯著的周作人教授，十數年來，對於我國民間文學、民俗學等的學術活動，也盡了不少的唱導，促進之責。周氏近年對一般的文學譯述和批評工作，雖然沒有以前那樣起勁。但對於民間文學、民俗學的介绍，仍然很感興趣。近來他方努力於逐譯那永為世界學術、藝文的古典的希臘神話。成功後，並將續成那多年中輟了的古事記（日本的同時也是世界的神話的文獻）的譯述工作云。

格林童話全譯的出現

格林童話集，為奠定近代科學的民俗學的基礎的著述，同時也是過去百年間兒童教育界所視為珍寶的教材。它在學術上教育上的價值，比起安徒生童話集在文藝上教育上所佔

的，實過之而無不及。不必說，世界文化先進各國，早有它的譯本。中國雖然很早便有關於它的譯述，但祇是一少部分的。近年來，趙景深，李小峯二氏，企圖把它全譯過來，所出版的的分冊，已有十餘種。新近商務印書館已刊行了魏以新氏的全譯本。這是學術界中令人高興的一件事。

鍾敬文氏在日講演中國民間文學運動

日本東京中國文學研究會，是近年彼邦一班對於中國文學感到熱愛的壯年及青年學者所組織。他們比之中國過去的古典文學，更努力於研究中國現代的文學。這可說是他們的學會的特點之一。該會會員，每月除了開一次例會以發表研究心得外，并常請住在日本或游歷日本的中國文學家或學者講演，先後主講者，有周作人、郭沫若、謝冰瑩、董康、鍾敬文、錢稻孫諸氏。聞鍾氏所講的題目，為中國十餘年來的

民間文學運動，聽者頗為激起新鮮的興味云。（該會所出版的中國文學月報第四號中載有該講詞的大綱，又同月報第五號中國民間文學研究的現狀的介紹文章，像作者所聲明，也是參考鍾氏的講詞及其他書報寫成的。）

婦女旬刊與民間文學

杭州婦女旬刊社所出版的婦女旬刊（現改名婦女與兒童），自創刊以來，至今年已有近二十年的歷史，為國內同性質刊物中所僅見的老雜誌。該刊自今年正月起，編輯上大加革新，除論說、記事、文藝等欄較前活潑外，特可注意的，是對於民間文學的刊載，差不多每期都有這類材料發表。數月來并刊行了以下四個專號：兒童故事專號、婦女故事專號、兒童歌謠專號、婦女戀歌專號，蒐羅各種資料頗為豐富。執筆者有周作人、顧頡剛、趙景深、鍾敬文、婁子匡、洪亮諸氏云。

勞動與韻律的移譯

卡爾·畢沙（Karl Bucher）教授的勞動與韻律（Arbeit und Rhythmus 1896）是世界學術史上不朽的好著之一。這書對於藝術學及藝術史的貢獻不必說，就是對於一般的文化

史和社會學的研究上，也有很大的啓示的意義。但是，和這書的價值的貴重同時，它的繙譯工作也頗困難——因為其中所引用各民族的歌謠，有不少難解的方言，土語等關係。所以，像努力於介紹西方名著，並且學術界中人早知道這書的價值的日本，尚沒有譯本出版。現在聽說我國德文學的專攻者周學普氏（周氏有浮士德全譯本，在商務印書館刊行）。擬以編譯的方法，介紹這世界的好著於中國學術界。這件工作，周氏已於去年暑假中開始動筆，想不久便可以與國內的讀者相見吧。

漢民族歌謠的日譯

東京日本大學漢文學教授七理重惠氏，為彼邦的中國文學研究家之一。往年曾公刊一部著作，題為謠曲與元曲，說明彼邦的謠曲和我國元劇的關係，頗惹起學界注意。近來為了詩經的比較研究，很留心及我國漢民族等的近代歌謠。七理氏於從事討究之餘，將這類歌謠數百首譯成日語，請鍾敬文氏為之作序。該稿將於本年內印行，以餉彼邦讀者云。

柏烈偉氏的植物神話研究

俄人柏烈偉（S. A. Polivov）氏，充當北京大學俄文教

授多年，是一位努力於溝通中國和俄國文化的學者。該氏前年在商務印書館出版了一部蒙古民間故事。這書不但是外國人用中國文寫作的第一部民間故事書，且也是中國出版界中所刊行了的第一部蒙古民間故事書。拋開了這書的內容不說，單就這點看來，已夠使人深思柏烈偉氏這個工作的意義了。聞近來柏烈偉氏在北平教授俄文外，並致力於中國植物神話的研究。料想將來當有極饒學術價值的著作惠貽我們吧。

孟姜女故事研究

像大家所知道，以辨大禹治水傳說驚動學術界的顧頡剛氏，同時是以研究孟姜女故事馳名中外的。顧氏對於孟姜女故事的探究，雖然已刊行了好些論文和資料，但那可算做寫定本的大論文，卻還在讀者的想望之中。聞顧氏最近已下了決心，擬在這一年之內，和燕京大學研究所的某君合作，寫成那討論時間拖延了十多年，材料積至近百萬字的孟姜女故事的研究論著云。

錢南揚氏的新貢獻

六七年前，以謎史的處女作貢獻於讀書界，後來又刊布一冊祝英台故事集的民俗文學研究家錢南揚氏，今年在哈

佛燕京社印行了一部宋元南戲百一錄，蒐集的勤勞，考證的周密，很使國內外的專門學者表示欽佩。論者把它比擬於故考證家王國維氏的宋元戲曲史。錢氏在這部新著中，考證南戲的起源，說確起於溫州的民間戲曲云。

愛伯哈特博士的游華

愛伯哈特博士 (Dr. Eberhard)，為德國柏林博物館中國部的主理者，對於中國古代文化及現代習俗、神話、故事等，很有研究。數年來，常和中國民俗學會諸主持人通信交換學術的意見，並將中國近人考古學、歷史學、民俗學、神話學、傳說學等有價值的論文，介紹於彼邦學術界。去年暑假中，博士乘輪東來，以達其實地研究中國文化的素願。聞博士近尚滯留北平。某君贈博士詩中，有云：「不矜羅馬賤東方，夢裏華胥請韻長。料想片帆西去日，秦碑蜀錦壓歸裝。」可以想見博士的思想風致了。

梁得所將再辦藝術刊物

梁得所氏主編之大眾雜誌，因刊印名畫集，週轉不靈，牽動全部，遂至關閉。近梁氏擬欲往南洋集資，再創一偉大刊物云。

新世紀第二期

新世紀圖文雜誌，第二期十二月號爲美術特輯，蒐集全國現代名畫家傑作，有汪亞塵、徐悲鴻、張書旂、陳之佛、方人定、何香凝、張坤儀、趙少昂、胡藻斌、孫福熙、李野庵、高劍父、郎魯遜、滕白也、呂斯百、汪采白、袁松年、陳抱一、柳子谷、陳樹人、許士騏、溫其球、黃般若、李鳳廷、趙浩氣、湯定之、吳作人、黃賓虹、張善子、張聿光、馮文鳳、趙獸、梁錫鴻、梁亞潮、黃潮寬、馮啓明、等六十餘幅，文字有當代文豪作品，李儀生、孫福熙、郎魯遜、徐心芹、胡藻斌、彭子蘊、等數萬言，圖文之精美，可稱雜誌中之創見，亦可作名畫集之欣賞，定價每冊三角之廉云。

畫家高劍父又因病返粵

畫家高劍父氏來滬，擬即晉京就中大教授之職，因久病初痊，至滬後精神轉疲，若再勞動，恐成難治之症。現決意南返休養，一俟春暖再來，舉行箇人畫展及春睡畫院聯合展覽會。

胡藻斌未赴英

胡藻斌畫家本擬冬間就英國倫敦建築公司之聘，再度赴歐。現因揚子飯店經理關玉亭氏之委托，將其所購愚園路地

皮數畝，測繪圖樣建造三層樓洋房兩大座，一大花園，繪圖設計已經完成，與營造公司訂價工料共八萬七千餘元，現已動工，并委胡氏監督工程，胡氏赴倫敦之約，暫不履行，若必要時，亦須暑假始能動身云。

常書鴻油畫五十餘幅

常書鴻油畫與夫人雕刻，在巴黎展覽。

林介如同粵

畫家林介如氏，搬家回廣東中山縣，擬暫不來滬，所任明德等校教職，均委曹熾深代理云。

王濟遠個展

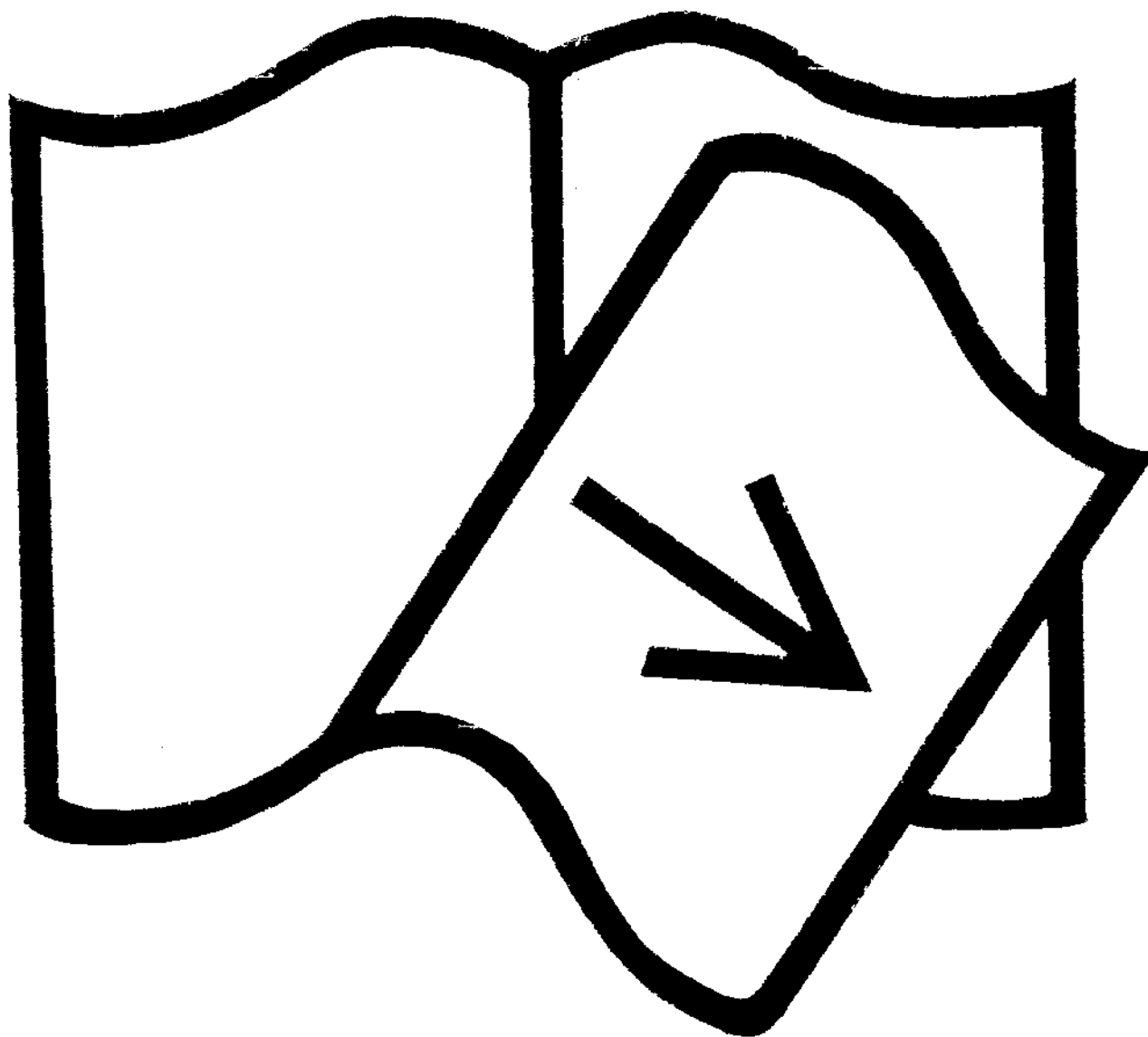
王濟遠旅行作品八十點，上月在中華學藝社展覽。

「民間情歌」

獨立出版社張光宇編民間情歌，富有趣味，平裝六角。

學校生活文藝專號

杭州學校生活，自張彭年主編以來，銷行遍及全國，今年一月十日出版「文藝專號」，內容有郁達夫，孫福熙，趙景深，胡健中，許欽文，許傑，倪貽德，徐仲年，董秋芳林風眠等作品十餘萬言，僅售洋一角云。



缺 **155** - **157** 页

三湖遊記

談談三湖遊記

曾仲鳴

麗芒湖

孫伏園

安納西湖

孫福熙

蒲爾志湖

曾仲鳴

方君璧女士繪畫美麗插圖，劉雪亞女士作彩色封面。

精裝本實價大洋一元
普及本實價大洋六角

開明書店發行

利用
寶貴之假期
遊覽名山勝蹟

來回遊覽票價
較普通票價
頭等 三等
減 減
25% 15%

津浦鐵路

↳ 跨越蘇皖魯冀四省。沿綫風景如畫，多含歷史價值，修學旅行之唯一途徑也。且本路一藍鋼列車一馳譽國內，迅疾穩妥，舖座舒適，中西餐膳，清潔精美。欲知詳情，請函詢或

面詢下列各處： 浦口 車務處營業課

南京 新街口營業所

天津 東馬路營業所

或各站站長

中華國有鐵路津浦綫

本刊預定

全年十二册 實價三元

今特優待 減為二元

中有特大專號四五册
預定全年者概不加價

精裝合訂本

第一卷
第二卷
第三卷 各二元

文藝茶話 每卷一元

南華文藝 上 册各五角
下

存書無多 購請從速

嚶嚶書屋啓

藝風月刊 第四卷 第一期

中華民國二十五年一月一日出版

預定者不加價

每册實價大洋四角

編輯者 藝風雜誌社

杭州法院路仁德里十號

出版者 嚶嚶書屋

上海環龍路花園別墅三號

印刷者 惟一印刷公司

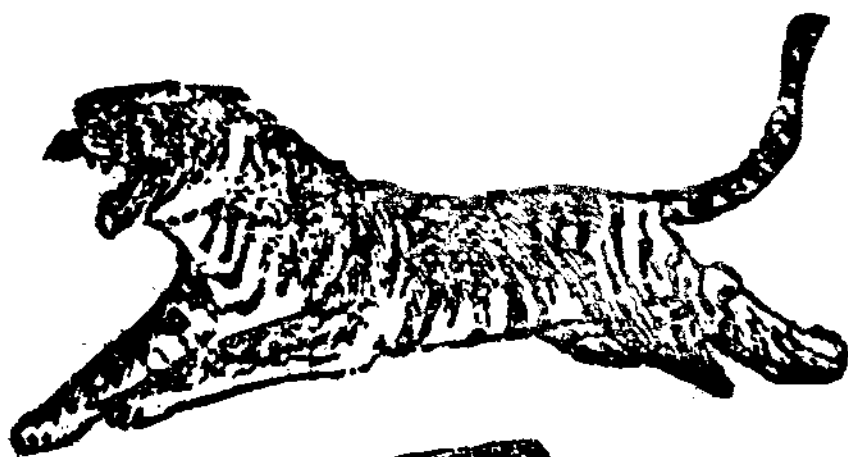
上海英租界廈門路三號

電話九一二三七

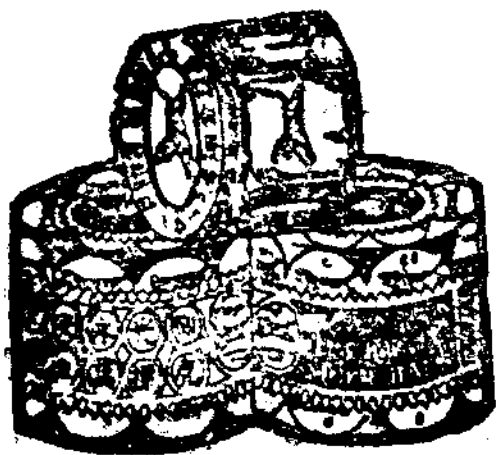
總經售者 生活書店

上海四馬路及各地分局

廣告價目			本刊定價	
普通	特等		預定半年	預定全年
一百元	二百元	全	六册	十二册
五十元	一百元	面		
三十元	六十元	半		
		面	一元一角	二元
		四分之一		



虎標萬金油



功效偉大 救急扶傷
備此一藥 萬病無妨

廣告吹牛皮。只能欺人於一時。惟有藥力真靈驗。始可維持信用於永久。本堂萬金油。治內外各症。藥到病除。已有事實作鐵證。凡用過者。無不人人稱贊。行世三十年。銷路日增月盛。非偶然倖致也。

招請外埠代理利益優厚簡章
函索即寄

虎標永安堂

上海分行甯波路五九五號